Bangkok Art Biennale 2018

BEYOND BLISS สุขสะพรั่งพลังอาร์ต

BAB

GUIDE BOOK

19 October 2018 - 3 February 2019

Bangkok Art Biennale 2018

75 Artist Profiles
33 Countries
20 Locations
What is BAB
Events Calendar
BAB Tours
BAB Talks
Friends of BAB

BAB Bangkok Art Biennale 2018

CONTENTS

4
Message from the Chairman of BAB Foundation

6
Artistic Director

8
Team Members

10
Bangkok Art Biennale 2018

12
Beyond Bliss

14
75 Artist Profiles

166
Events Calendar

168
20 Locations

174
Art on Sites

180
Friends of BAB

182
Sponsors

184
Credit

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF BAB FOUNDATION

Thapana Sirivadhanabhakdi
ฐาปน สิริวัฒนภักดี

Chairman and Co-Founder of the Bangkok Art Biennale Foundation
ประธานและผู้ร่วมก่อตั้ง
มูลนิธิบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่

As Chairman and Co-Founder of the Bangkok Art Biennale Foundation, we realize the importance of promoting the connection of Thai culture and creative tourism. Bangkok Art Biennale 2018 or BAB is a key event established to promote Bangkok as a top global tourist destination of contemporary art to attract tourists and art lovers from around the world.

Bangkok Art Biennale is the first international contemporary art festival of its kind to take place in Thailand. It has received great collaboration from both public and private sectors including the Ministry of Tourism and Sport, the Bangkok Metropolitan Administration, many diplomatic missions in Thailand and other partners from international and local companies. Bangkok Art Biennale will represent a major public display of more than 200 art pieces created by 75 renown international and Thai artists at many important landmarks and tourist destinations in Bangkok. For instance, heritage buildings and temples along Chaophraya River as well as historical communities and leading shopping malls.

ในฐานะที่เป็นประธานกรรมการผู้ร่วมก่อตั้งมูลนิธิบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ เราตระหนักถึงความสำคัญของการส่งเสริมให้เกิดความเชื่อมโยงในด้านการท่องเที่ยวในเชิงศิลปะ และวัฒนธรรมไทย โดยงานบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ 2018 ถือเป็นโครงการสำคัญที่จัดขึ้นมาเพื่อให้กรุงเทพมหานคร ได้เป็นศูนย์กลางแห่งการท่องเที่ยว ที่สำคัญทางด้านศิลปะร่วมสมัยในอันดับต้นๆ ของโลก และเป็นจุดหมายของนักเดินทางผู้รักงานศิลปะจากทั่วโลก

เทศกาลศิลปะร่วมสมัย บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ 2018 ถือเป็นการจัดขึ้นครั้งแรกของกรุงเทพมหานคร ที่เกิดขึ้นจากการผสานความร่วมมือครั้งสำคัญทั้งจากภาครัฐและเอกชน ซึ่งต้องขอขอบพระคุณกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา กรุงเทพมหานคร การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สถานทูตต่างประเทศประจำประเทศไทย เครือข่ายพันธมิตรทุกภาคส่วนที่เข้ามาร่วมกันสนับสนุนการจัดเทศกาลงานศิลปะระดับโลกในครั้งนี้ ซึ่งจะมีการจัดขึ้นในทุกๆ 2 ปี โดยการนำผลงานศิลปะจากศิลปินชั้นนำของโลกมากกว่า 200 ชิ้น โดยศิลปินไทยและศิลปินจากประเทศต่างๆ ทั่วโลกกว่า 75 กลุ่มศิลปินมาจัดแสดงตามสถานที่สำคัญของกรุงเทพมหานคร

It is our ambition to promote Bangkok Art Biennale to be a world-class event of contemporary art and to thus boost revenue for the overall Thai tourist industry from art lovers and to support the communities in the surrounding area of the exhibitions.

Lastly, I would like to express my great appreciation to all the sponsors and partners in supporting and making the Bangkok Art Biennale possible and be ready to host and give a warm welcome to all travelers from around the world to mark “Bangkok” as the city of international art and culture under the theme ‘Beyond Bliss’.

ไม่ว่าจะเป็นอาคารโบราณ วัด เส้นทางเลียบแม่น้ำเจ้าพระยา แหล่งชุมชนที่มีประวัติศาสตร์มายาวนานที่ล้วนเป็นมรดกทางวัฒนธรรมอันทรงคุณค่าของไทย และศูนย์กลางธุรกิจท่องเที่ยวใจกลางกรุงเทพฯ มากกว่า 20 แห่ง

สำหรับงาน บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ 2018 พวกเรามีความมุ่งหวังเดียวกันคือ ต้องการให้กรุงเทพมหานครเป็นศูนย์กลางแห่งเมืองศิลปะร่วมสมัยระดับโลก และช่วยกระตุ้นอุตสาหกรรมด้านการท่องเที่ยว เพื่อสร้างรายได้ในภาพรวมตั้งแต่ชุมชนคนรักศิลปะไปจนถึงเศรษฐกิจฐานรากในชุมชนบริเวณโดยรอบของพื้นที่จัดงานอีกด้วย

ท้ายนี้ผมขอขอบคุณทุกภาคส่วนที่ร่วมกันสนับสนุนให้เกิดงานบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ และได้ร่วมกันเตรียมตัวเป็นเจ้าบ้านที่ดีในการต้อนรับนักท่องเที่ยว เพื่อสร้างความประทับใจ และภาพลักษณ์ให้คนทั้งโลกได้จดจำว่า “กรุงเทพฯ คือเมืองแห่งศิลปวัฒนธรรมระดับโลก” ภายใต้ธีมหลักของเรา “สุขสะพรั่ง พลังอาร์ต”

ARTISTIC DIRECTOR

Prof.Dr. Apinan Poshyananda
ศ.ดร. อภินันท์ โปษยานนท์

Chief Executive and Artistic Director of Bangkok Art Biennale 2018
ประธานอำนวยการ และผู้อำนวยการศิลป์ Bangkok Art Biennale 2018

Bangkok's inaugural international contemporary art exhibition, the first Bangkok Art Biennale has been a journey of exhilarating encounter and rich exchange. At a time when we face anxiety, trauma, and disillusion in an unprecedented way, a simple question was asked - What is happiness and bliss? And how can one maintain, prolong or overcome desire beyond it?

Bangkok, one of the world's leading destinations for heritage, hospitality, enlightenment and entertainment serves as a grandiose backdrop with 20 venues ranging from temples, heritage buildings, art and learning centers and a park to giant LED screens, advertisement boards, hotels and department stores being called upon as exhibition spaces. The locations that will host these investigations into what bliss is and can be included Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Ratchawaramahaviharn (Temple of the Reclining Buddha), Wat Arun Ratchawararam Ratchawara mahaviharn(Temple of Dawn), Wat Prayurawong-sawas Waraviharn (Temple of the Iron Fence), the East Asiatic Building, Oriental Plaza Place, Mandarin Oriental Hotel, The Peninsula Bangkok Hotel, Bank of Thailand Learning Center, Bangkok Art and Culture Centre, Siam Center, Siam Discovery, Siam Paragon, Siam Square One, Central World, Central Embassy, The EmQuartier, Nai Lert Park Heritage Home, Alliance Française, BAB Box, One Bangkok and the Theatre of Indulgence.

The excitement of the international and local artists who came for research and site visits including Huang Yong Ping, Choi Jeong Hwa, Yoshitomo Nara, Elmgreen & Dragset, Aurèle, Heri Dono, Lee Bul, Yan Pei Ming, Andrew Stahl, Numen for Use, Marina Abramović Institute, Hooptam Laos-Thai, Muslimah Collective, Chumpon Apisuk, Sakarin Krue-On, Jitsing Somboon, Kamol Phaosawasdi, Sara Favriau, Sriwan Janehattakarnkit, Tawatchai Puntusawasdi, Ralf Tooten, Krit Ngamsom, Torlarp Larpjaroensook, Dujdao Vadhanapakorn, Kawita Vatanajyankur, Souled Out Studios (SOS) and Art Labor has added an unprecedented dynamism to the event.

ถือเป็นครั้งแรกของกรุงเทพฯ ที่จะเป็นเจ้าภาพจัดมหกรรมศิลปะร่วมสมัยนานาชาติ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ที่จะมาพร้อมกับความตื่นเต้นแปลกใหม่ และโอกาสดีที่เราทุกคนจะได้แลกเปลี่ยนบทสนทนาศิลปะร่วมกัน ในเวลาที่เรากำลังเผชิญกับความกังวล บาดแผล และระหว่างที่เราหลงไปในเส้นทางชีวิตที่ไม่เคยคาดคิดมาก่อน คำถามง่ายๆ คำถามหนึ่ง ดังขึ้นมาในใจว่า ความสุขคืออะไร? ทำอย่างไรเราจึงจะรักษาความสุขนั้นไว้ได้ หรือกระทั่ง เราจะเอื้อมไปถึงอีกความสุขขั้นที่อยู่เหนือความสุขได้อย่างไร

กรุงเทพฯ เป็นจุดหมายปลายทางการท่องเที่ยวที่สำคัญแห่งหนึ่งของโลก ไม่ว่าจะเป็นในด้านมรดกวัฒนธรรม ผู้คนที่มีเสน่ห์ ปรัชญาในการดำเนินชีวิต รวมไปถึงด้านสถานบันเทิง และสถานที่สำคัญไม่ว่าจะเป็นวัดวาอาราม อาคารสำคัญทางประวัติศาสตร์ หอศิลป์และศูนย์การเรียนรู้ ห้างสรรพสินค้า โรงแรม ไปจนถึงสวนสาธารณะ และจอ LED ที่เคยถูกใช้ในจุดประสงค์ด้านการโฆษณาก็จะถูกเปลี่ยนมาใช้เป็นพื้นที่ศิลปะในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ไม่ว่าจะเป็น วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม ราชวรมหาวิหาร, วัดอรุณราชวราราม ราชวรมหาวิหาร, วัดประยุรวงศาวาสวรวิหาร, อาคาร อีสต์ เอเชียติก โอ.พี. เพลส, โรงแรมแมนดาริน โอเรียลเต็ล, โรงแรมเพนนินซูล่า, ศูนย์การเรียนรู้ธนาคารแห่งประเทศไทย, หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร, สยามเซ็นเตอร์, สยามดิสคัฟเวอรี่, สยามพารากอน, สยามสแควร์วัน, เซ็นทรัลเวิลด์, เซ็นทรัล เอ็มบาสซี่, ดิ เอ็มควอเทียร์, บ้านปาร์คนายเลิศ, สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ, BAB Box, วันแบงค็อก, เธียเตอร์ ออฟ อินดัลเจนซ์

รายชื่อของศิลปินไทยและต่างชาติ ที่ลงศึกษาบริบทของพื้นที่จัดแสดงงานค่อนข้างหลากหลายทีเดียว อาทิ หวง หย่ง ผิง, ชเว จอง ฮวา, โยชิโตโมะ นาระ, เอ็มกรีน แอนด์ แดรกแซท, ออเรล, เฮริ โดโน, อี บุล, หยาน เพ่ย หมิง, แอนดรูล สตาห์ล นูเมน ฟอร์ ยูส, มารีนา อบราโมวิช และสถาบันมารีนา อบราโมวิช, ฮูปแต้ม ลาว-ไทย, มุสลิมะห์, จุมพล อภิสุข, สาคริน ทร์ เครืออ่อน, จิตสิงห์ สมบุญ, กมล เผ่าสวัสดิ์, ซาร่า ฟาวริโอ, ศรีวรรณ เจนหัตถการกิจ ธวัชชัย พันธุ์สวัสดิ์, ราฟ ทูเทน, กฤช งามสม, ต่อลาภ ลาภเจริญสุข, ดุจดาว วัฒนปกรณ์, กวิตา วัฒนะชยังกูร, โซล เอาท์ สตูดิโอ, อาร์ต เลเบอร์ ความหลากหลายของงานศิลปะทำให้เทศกาลศิลปะครั้งนี้มีพลวัตและน่าสนใจ นอกจากนั้นศิลปินหลายๆ คน ยังได้เข้าร่วมงานเสวนา BAB Talk ทั้งแลกเปลี่ยนความคิด และมีบทสนทนากับศิลปินไทย ชุมชนศิลปะ รวมถึงนักเรียนศิลปะที่กำลังจะกลายมาเป็นศิลปินไทยรุ่นใหม่ในอนาคตข้างหน้า

นอกจากวิธีการคัดเลือกศิลปิน การเฟ้นหาศิลปินยังทำด้วยวิธีการเปิด open call เช่นกัน การเปิดรับสมัครศิลปิน

Many of the artists participated in BAB talks and exchanged their insights and practices with local artists, students and the art community.

The open call for artists working worldwide to submit their work for inclusion in the event further proved to be very productive. This allowed for the curatorial team to consider emerging artists to also participate within the Bangkok Art Biennale.

Dek BAB programs have been extremely popular for art students and volunteers enrolled to be assistants, guides and docents for the Bangkok Art Biennale and facilitators for the Marina Abramović Institute. They were offered firsthand contact with the artists and gained an art training experience of an international caliber. By taking the difficult and challenging path, preparation for Bangkok Art Biennale has been nothing short of creative chaos - a reflection of the zeitgeist of Bangkok, a city that never stops smiling. Despite the pressing timeframe and anticipation for the nation's next election as well as the Bangkok Art and Culture Centre's hardship faced due to drastic cuts in funding, preparation for the inaugural Biennale opening went according to plan.

Bangkok Art Biennale has been made possible through the commitment from, and kind support of, both the government and private sectors. Without their contributions, this international art event would not have been possible. Many thanks to the international advisors who have been most supportive as well as the curatorial team, Prof. Patrick D. Flores, Dr. Adele Tan, Luckana Kunavichayanont, Asst. Prof. Sansern Milindasuta and Asst. Prof. Wutigorn Kongka. It has been an honor and pleasure to work with these talented minds. The artists have further been wonderful. Thank you so much for your understanding, cooperation and patience. I would like to thank all the institutions and organizations that have supported and collaborated toward the realization of the Bangkok Art Biennale. Many thanks to Friends of BAB and the collectors for their kind support and the lending of many great works of art.

This international art exhibition was realized through the great dedication and commitment of the BAB team, Bangkok Art Biennale Foundation and Bangkok Art Biennale Management. Thank you to our team members for sharing their laughter and tears. Special thanks to Nitikorn Kraivixien, Wiruch Maksumpun and Orasa Tosawang.

Most of all, my infinite gratitude to Thapana Sirivadhanabhakdi, Chairman and Co-Founder of the Bangkok Art Biennale Foundation for his vision and contribution to the realization of Bangkok Art Biennale. His unwavering support and commitment have made Bangkok Art Biennale a reality. Blissfully blessed.

ครั้งนี้ได้รับผลตอบรับเป็นอย่างดี โดยเฉพาะในหมู่ศิลปินรุ่นใหม่ๆ ที่กำลังจะได้แสดงผลงานศิลปะร่วมกับศิลปินมากประสบการณ์คนอื่นๆ ในเทศกาลศิลปะครั้งนี้

Dek BAB เป็นอีกกิจกรรมที่ถูกพูดถึงเป็นวงกว้าง นักเรียนศิลปะจากหลายสถาบันการศึกษาสมัครมาเป็นผู้นำทางและผู้ช่วยศิลปิน รวมไปถึงเป็นผู้ช่วยติดตั้งผลงานให้กับสถาบันมารีนา อบราโมวิช เขาเหล่านี้จะได้ความรู้ และประสบการณ์ตรงจากการทำงานร่วมกับศิลปินระดับโลกหลายต่อหลายคน ตลอดระยะเวลาการเตรียมงานบ่อยครั้งทีเดียวที่ต้องเผชิญกับอุปสรรค แต่ทีมงานก็ข้ามผ่านอุปสรรคเหล่านั้นได้อย่างสร้างสรรค์สวยงาม แบบเดียวกันกับกรุงเทพฯ เมืองที่ไม่เคยหยุดยิ้มแม้จะถูกปัญหารุมเร้ามาตลอดช่วงหลายปีมานี้ ถึงแม้จะต้องทำงานภายใต้แรงกดดันจากระยะเวลาการเตรียมงาน ความกังวลต่อการมาถึงของการเลือกตั้งครั้งหน้า และวิกฤติการณ์หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ที่กำลังถูกตัดความช่วยเหลือด้านงบประมาณ อย่างไรก็ตามแต่ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ จะเปิดงานตามกำหนดการที่กำหนดไว้

บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ คงเกิดขึ้นจริงไม่ได้หากปราศจากการสนับสนุนของทั้งภาครัฐและเอกชน ขอขอบคุณทีมที่ปรึกษานานาชาติและทีมภัณฑารักษ์ ศาสตราจารย์แพ็ทริค ฟลอเรส, ด็อกเตอร์ อาเดล ตัน, ลักขณา คุณาวิชยานนท์, ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สรรเสริญ มิลินทสูต, และผู้ช่วยศาสตราจารย์ วุฒิกร คงคา ถือว่าเป็นเกียรติมากที่ได้ร่วมงานกับทีมงานที่มีหัวจิตหัวใจที่ดีเยี่ยมแบบนี้ เช่นเดียวกับศิลปินทุกคน ผมขอขอบคุณต่อความเข้าใจ ความมีน้ำใจ และการร่วมงานที่ดีเสมอมา ผมขอขอบคุณทุกๆ สถาบันและองค์กรที่สนับสนุนให้บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้เกิดขึ้นมาได้ ขอบคุณ Friends of BAB และคอลเล็คเตอร์ทุกๆ คนที่ช่วยสนับสนุน และเอื้อเฟื้อผลงานชิ้นสำคัญหลายชิ้น

อีกหนึ่งเรี่ยวแรงสำคัญที่ขาดไม่ได้เลยคือ BAB team, Bangkok Art Biennale Foundation และ Bangkok Art Biennale Management ผมขอบคุณทีมงานทุกคนที่ร่วมแบ่งปันเสียงหัวเราะและหยาดน้ำตาไปพร้อมๆ กัน ตลอดการเตรียมงานที่ผ่านมา ขอขอบคุณ คุณนิติกร กรัยวิเชียร, คุณวิรัช เมฆสัมพันธ์ และคุณอรสา โตสว่าง

ท้ายนี้ผมขอขอบคุณ คุณฐาปน สิริวัฒนภักดี ประธานและผู้ร่วมก่อตั้งมูลนิธิบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ สำหรับวิสัยทัศน์ การสนับสนุน และความมุ่งมั่น ปัจจัยที่สำคัญที่สุด ที่ไม่เพียงแต่ช่วยให้มหกรรมศิลปะร่วมสมัยนานาชาติครั้งนี้เกิดขึ้น แต่ทำให้บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ครั้งนี้เป็นจริงได้อย่างสวยงาม

BOARD OF INTERNATIONAL ADVISORS

Dr. Alexandra Munroe
ดร. อเล็กซานดรา มันโร

Senior Curator of Solomon R. Guggenheim Museum and Foundation, New York
ภัณฑารักษ์อาวุโสแห่ง Solomon R. Guggenheim Museum and Foundation นิวยอร์ก

Dr. Eugene Tan
ดร. ยูจีน ตัน

Director of The National Art Gallery, Singapore
ผู้อำนวยการหอศิลป์แห่งชาติสิงคโปร์

David Stuart Elliott
เดวิด สจ๊วต อิเลียต

Former Director of Moderna Museet Stockholm, and Mori Art Museum, Tokyo
อดีตผู้อำนวยการหอศิลป์ Moderna Museet ในสต็อกโฮล์ม และพิพิธภัณฑ์ศิลปะโมริ โตเกียว

Nigel Hurst
ไนเจ้ล เฮริสท์

Head of Contemporary Art The Box, Plymouth, UK
ผู้อำนวยการฝ่ายศิลปะร่วมสมัย The Box พลิมัธ สหราชอาณาจักร

Nanjo Fumio
นานโจ๊ะ ฟูมิโอ

Director of Mori Art Museum, Tokyo
ผู้อำนวยการพิพิธภัณฑ์ศิลปะโมริ โตเกียว

Rirkrit Tiravanija
ฤกษ์ฤทธิ์ ตีระวนิช

Artist based in New York, Berlin and Chiangmai
ศิลปินไทยที่พำนักและทำงานศิลปะอยู่ที่นิวยอร์ก เบอร์ลิน และเชียงใหม่

Sunjung Kim
ซุนจุง คิม

President of the Gwangju Biennale Foundation
ประธาน Gwangju Biennale Foundation

CURATORIAL TEAM

Prof.Dr. Apinan Poshyananda
ศ.ดร. อภินันท์ โปษยานนท์

Chief Executive and Artistic Director of Bangkok Art Biennale 2018
ประธานอำนวยการ และผู้อำนวยการศิลป์ Bangkok Art Biennale 2018

Prof. Patrick D. Flores
ศ. แพ็ทริค ฟลอเรส

Professor of Art Studies at the University of the Philippines
ศาสตราจารย์ประจำภาควิชา Art Studies แห่ง University of the Philippines

Dr. Adele Tan
ดร. อาเดล ตัน

Senior Curator at National Gallery Singapore, Singapore
ภัณฑารักษ์อาวุโสประจำหอศิลป์แห่งชาติสิงคโปร์

Luckana Kunavichayanont
ลักขณา คุณาวิชยานนท์

Former Director of Bangkok Art and Culture Centre (BACC)
อดีตผู้อำนวยการหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

Asst.Prof. Sansern Milindasuta
ผศ. สรรเสริญ มิลินทสูต

Assistant to the Rector for Academic Affairs, Bangkok University
ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายวิชาการ มหาวิทยาลัยกรุงเทพ

Asst.Prof. Wutigorn Kongka
ผศ. วุฒิกร คงคา

Coordinator of Fine Arts Program, King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang
ผู้ช่วยศาสตราจารย์และหัวหน้าภาควิชาศิลปกรรม คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง

BANGKOK ART BIENNALE

Bangkok, one of the world's most attractive tourist destinations is comprised of complex multilayers of heritage, tradition, religion, and ethnicities. In the past, Bangkok was a swamp with canals where settlers lived on riverboats and rafts. Along the Chao Phraya River, Bangkok's arteries that crisscrossed with canals became the main livelihood lined with ferries and rice barges.

During the 19th Century, Bangkok thrived whilst welcoming traders from China, India and Europe who witnessed the Siamese way of life as inhabitants of houseboats and waterways. Comparison between Bangkok and Venice became popular and frequent as European travelers, traders and diplomats viewed Bangkok as the exotic version of Venice, Italy.

As French and British colonial power expanded Siam was forced to adapt. Photographs of Siamese monarchs in European attire were sent as tributes to sovereigns and leaders in Europe. Architects, engineers and artists were hired to build and decorate European-style throne halls and mansions.

Participation at the International Exposition, London, 1862, the Universal Exposition, Paris in 1889 and the World's Columbian Exposition, Chicago in 1893 was the beginning of Siam's display at international exhibitions. King Chulalongkorn's royal visits to Europe in 1897 and 1907 resulted in major shifts and the transformation of pre-modern Siamese art.

In Venice, King Chulalongkorn wrote about his visits to the Venice Biennale as he experienced various styles of art

กรุงเทพฯ ถือเป็นหนึ่งในจุดหมายทางการท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงในหมู่นักเดินทางทั่วโลก และเป็นเมืองที่มีส่วนผสมที่น่าสนใจ ไม่ว่าจะเป็นมรดกทางวัฒนธรรม ความเชื่อศาสนา และการอยู่ร่วมกันอย่างกลมเกลียวของคนหลายเชื้อชาติ ย้อนกลับไปในอดีต แม่น้ำเจ้าพระยาสองฝั่งเต็มไปด้วยเรือ ลำคลองหลายสายที่ตัดขวางกันไปมา คลาคล่ำไปด้วยผู้คนที่ค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้ากัน กายภาพของเมืองพื้นที่ราบลุ่ม สร้างวิถีชีวิตให้ผู้คนผูกพันกับสายน้ำอย่างแยกไม่ออก

ในช่วงศตวรรษที่ 19 พ่อค้าชาวจีน อินเดีย และยุโรปที่เดินทางมาค้าขายกับสยาม พบเจอกับวิถีชีวิตทางน้ำของชาวสยาม จนเกิดการเปรียบเทียบสยามในช่วงนั้นกับเมืองเวนิส ประเทศอิตาลี และทำให้กรุงเทพฯ ได้รับสมญานามว่ากรุงเวนิสตะวันออกจวบจนถึงปัจจุบันนี้

การเข้ามาแทรกแซงของเจ้าอาณานิคมอย่างอังกฤษและฝรั่งเศส กระตุ้นให้สยามต้องปรับภาพลักษณ์ของประเทศอย่างเร่งด่วน เทคโนโลยีการถ่ายภาพถูกนำมาใช้กับการบันทึกภาพเหมือนราชวงศ์สยามที่แต่งตัวแบบตะวันตกก่อนจะถูกส่งเป็นของขวัญ หรือเครื่องบรรณาการแก่ผู้นำในชาติยุโรป สถาปนิก วิศวกร และศิลปินหลายๆ คนถูกเชิญเข้ามาในสยามเพื่อสร้างสถาปัตยกรรมตะวันตก โดยเฉพาะพระราชวังและพระราชฐานสำคัญต่างๆ

สยามเริ่มมีส่วนร่วมในนิทรรศการนานาชาติ ตั้งแต่การเข้าร่วมงาน International Exposition กรุงลอนดอนในปีพ.ศ. 2405 Universal Exposition กรุงปารีส ในปีพ.ศ. 2432 และ World's Columbian Exposition เมืองชิคาโกในปีพ.ศ. 2436 โดยเฉพาะการเสด็จประพาสยุโรปของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทั้งสองครั้งในปีพ.ศ. 2400 และ พ.ศ. 2450 ซึ่งทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของศิลปะในประเทศไทย ที่อาจเรียกได้ว่าศิลปะก่อนสมัยใหม่สยาม

ในบันทึกที่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ เขียนไว้ครั้งที่เสด็จเยี่ยมชม Venice Biennale เห็นได้ว่าพระองค์ทรงสนใจในศิลปะสมัยใหม่ ทรงเล่าประสบการณ์พบเจอ

including Art Nouveau, Impressionism, and Fauvism. In 1911, Siam's pavilion at the World's Fair at Parco del Valentino in Turin was successful resulting in the initiation by King Vajiravudh to build Siamrath Museum at Tung Saladaeng. This plot of land was designed to display pavilions, gardens and parks for international fairs. Although this project was unrealized due to the outbreak of WWI, the park became known as Lumpini Park.

The intention of the Bangkok Art Biennale Foundation, a non-profit organization announced on 13 May 2017 at the Grand Canal in Venice witnessed over by the Vice Mayor of the City of Venice, the Ambassador of the Royal Thai Embassy, dignitaries and members of the international art world was to promote Bangkok as an attractive contemporary art destination.

The mission is to enrich Bangkok with international art activities; support and produce relevant artistic and creative projects; contribute to contemporary art experiences for diverse audiences; revitalize and enrich areas for leisure and art attractions; provide art training, art programs and Dek BAB for students and volunteers.

By displaying works by Thai and international artists at various sights citywide, visitors are granted the opportunity to experience heritage, lifestyles and Bangkok ways of life that are full of excitement and surprises. For instance, the East Asiatic Building is a grand Venetian-style architecture that has been transformed into a contemporary art space. BAB Box at One Bangkok is another example of innovative thinking that links this area to the time of Siamrath Museum at Tung Saladaeng that became Lumpini Park.

The first edition of Bangkok Art Biennale in 2018 will be followed by subsequent editions held in 2020 and 2022.

ศิลปะหลากหลายแขนงทั้ง อาร์ต นูโว, อิมเพรสชั่นนิสม์ และโฟวิสต์ หลังจากในปีพ.ศ. 2454 ที่สยามประสบความสำเร็จกับการจัดแสดงศาลาสยามใน World's Fair ที่ Parco del Valentino ในเมืองตูริน พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระราชดำริให้สร้างสยามรัฐพิพิธภัณฑ์ ขึ้นที่ทุ่งศาลาแดง โดยทรงตั้งใจถวายพื้นที่ทุ่งศาลาแดงให้เป็นสวนสาธารณะ และสถานที่จัดแสดงและติดตั้งศาลาสำหรับงานนิทรรศการนานาชาติ อย่างไรก็ตามโครงการนี้ก็ถูกล้มเลิกไปอย่างน่าเสียดาย เมื่อประเทศไทยเข้าสู่สภาวะสงครามโลกครั้งที่ 1

มูลนิธิ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ จัดตั้งขึ้นในวันที่ 13 พฤษภาคม พ.ศ. 2560 ที่ Grand Canal เมืองเวนิส ท่ามกลางบรรยากาศศิลปะที่เข้มข้นใน Venice Biennale โดยมีรองนายกเทศมนตรีเมืองเวนิส เอกอัครราชทูตไทย แขกผู้มีเกียรติ และผู้คนในวงการศิลปะจากนานาประเทศมาร่วมเป็นสักขีพยาน มูลนิธิ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ จะเป็นองค์กรไม่แสวงหาผลกำไรที่มาช่วยสนับสนุนให้กรุงเทพฯ กลายเป็นเมืองหลวงของศิลปะร่วมสมัยอีกแห่งหนึ่งของโลก

ภารกิจของมูลนิธิ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ คือการกระตุ้นวงการศิลปะในกรุงเทพฯ ด้วยการจัดกิจกรรมระดับนานาชาติ และเผยแพร่ออกไปสู่วงกว้างให้คนทั่วไปได้เข้ามาทำความรู้จักกับศิลปะร่วมสมัยมากขึ้น การจุดประกายให้เกิดพื้นที่ศิลปะขึ้นในเมือง รวมไปถึงให้จัดกิจกรรมด้านการศึกษาศิลปะ ดังที่เห็นได้จากการจัดโครงการ Dek BAB สำหรับนักศึกษาและอาสาสมัครทั่วไป

การกระจายผลงานศิลปะโดยศิลปินไทย และศิลปินระดับนานาชาติไปทั่วทั้งเมือง จะเป็นโอกาสให้ผู้ชมได้สัมผัสกับกรุงเทพฯ อย่างใกล้ชิด ทั้งมรดกทางวัฒนธรรม และวิถีชีวิตที่หาไม่ได้จากที่ไหน อาทิ อาคาร อีสต์ เอเชียติก อาคารที่มีรูปแบบสถาปัตยกรรมแบบเวนิสที่ครั้งนี้ถูกเปลี่ยนมาเป็นพื้นที่ศิลปะร่วมสมัย BAB Box บริเวณโครงการ วัน แบ็งคอก ที่จะเป็นเหมือนสะพานเชื่อมระหว่างปัจจุบันกับอดีต ไปสู่สยามรัฐพิพิธภัณฑ์ที่ทุ่งศาลาแดง หรือสวนลุมพินีในปัจจุบัน

บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ 2018 ครั้งนี้จะเป็นจุดเริ่มต้นของมหกรรมศิลปะนานาชาติครั้งต่อไปในปีพ.ศ. 2563 และพ.ศ. 2565

BEYOND BLISS

We are experiencing the age of disruption, delusion and fear. Terror, chaos, natural disasters, pollution, and overpopulation are threats to human happiness that are increasing all the time. Spurned by global disruptive events, our lives are determined by what we consume daily from the media and through headlines. Losing faith in godless zones and our inability to predict the future result in insecurity and panic.

Human species experience happiness through the five senses of touch, taste, sound, smell and sight. Our body and senses are stimulated and send messages back to our brain. The pleasure peaks and then begins to wane. Naturally, the desire demands more happy experiences and contentment, otherwise, restlessness and despair result in unhappiness.

Some people want happiness as the sole purpose of life. They do not believe in the afterlife so their quest is earthly happiness. Production and commodity provide the material basis for happiness but the blind pursuit of money, fame and pleasure eventually make life miserable.

Bliss, some believe, is a superlative state which is far above and beyond happiness. Bliss is a heightened experience pertaining to the soul and is not related to external stimuli. Ajahn Jayasaro Bhikkhu explains levels of happiness in relation to bliss as happiness without allurement. He wrote, "The bliss of sensual pleasure depletes our wisdom; separation from it is painful. The bliss of non-sensual pleasure nourishes our wisdom; separation from it is experienced as a natural expression of the way things are."

เราทุกคนกำลังดำรงอยู่ในยุคแห่งความยุ่งเหยิง ความหลอกลวง และความกลัว เหตุการณ์ก่อการร้าย ความวุ่นวายต่างๆ นานา ภัยธรรมชาติ ปัญหามลภาวะ ปัญหาประชากรล้นโลก บั่นทอนความสุขของมนุษย์ และไม่มีทีท่าว่าจะหยุดลงง่ายๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในปัจจุบันที่ข่าวสารเหล่านี้ไหลบ่าเข้ามาหาเราอย่างไม่หยุดยั้งผ่านสื่อต่างๆ ที่เราเสพอยู่ทุกวัน การหมดศรัทธาในโลกแห่งความเป็นจริง และการมองไม่เห็นอนาคตยิ่งทำให้เราตื่นตระหนกและกังวลใจต่อเหตุการณ์ที่ยังไม่เกิดขึ้น

มนุษย์รับรู้ "ความสุข" ผ่านสัมผัสทั้งห้า การมองเห็น การสัมผัส ลิ้มรส รับฟัง และการสูดกลิ่น ก่อนที่ร่างกายจะส่งผ่านสิ่งเหล่านี้ไปสู่สมอง ความสุขเกิดขึ้นและค่อยๆ จางหายไปตามกาลเวลา เป็นธรรมชาติที่มนุษย์เราจะปรารถนาความสุข และความพึงใจอย่างไม่จบสิ้น แต่ความปรารถนาที่มากเกินไปและความสิ้นหวังก็นำมาซึ่งความทุกข์

คนบางคนให้ค่าความสุขเป็นเป้าหมายหลักในชีวิต และการไม่เชื่อในเรื่องชีวิตหลังความตายก็ทำให้เขาหมกมุ่นอยู่กับการแสวงหาความสุขทางโลก ระบบการผลิต / กระจายสินค้าแบบอุตสาหกรรมมอบความสุขพื้นฐานให้กับเราได้ถ้วนหน้า แต่สำหรับคนตามืดบอดที่แสวงหาเงินตรา เกียรติยศ และความสุขจนเกินพอดีและไม่รู้จักพอจะไม่มีวันพบกับความสุข

อย่างไรก็ตาม บางคนเชื่อว่าเหนือขึ้นไปกว่าความสุขยังมี "ความสุขล้น" ที่เกิดขึ้นในระดับจิตวิญญาณและไม่ได้เกิดขึ้นจากแรงกระตุ้นภายนอก พระอาจารย์ชยสาโรภิกขุ อธิบายความสุขรูปแบบนี้ว่าเป็นความสุขที่ไร้ซึ่งกิเลส โดยกล่าวไว้ว่า "ความสุขทางโลกนั้นบั่นทอนสติปัญญาของเรา และนำมาซึ่งความทุกข์เมื่อปราศจากมัน แต่ความสุขล้นในใจเรานั้นจะช่วยเพิ่มพูนสติปัญญา การละทิ้งสิ่งเหล่านั้นจะทำให้เราสัมผัสได้ถึงสัจธรรมของทุกๆ สิ่ง"

Beyond bliss is the state of neither happiness nor sorrow. So, there is no more craving for sensual stimulants; no desire for fame, success and power. Such a title for a biennale is intentionally paradoxical and open-ended. By inviting 75 artists to interpret their idea of what happiness is and the meaning of Beyond Bliss we may find ways and paths that guide us to our own pursuits in life.

The theme challenges both artists and viewers to achieve their own interpretations. They will be contemplating the unattainable happiness and ubiquitous connection of impermanence. Blissfully, some artists offer glimpses of hope, a breath of freshness. A moment to remind us that for happiness to last in this precarious world, a combination of excitement and tranquility is necessary. Other artists jolt us out of comfort zones. Bliss is bleak as they see it in relation to suffering, survival, sorrow, discrimination and diaspora.

Our journeys are not simply looking at art but the experience of travel and the ambiance around it. Temples, heritage buildings, riverbanks, art centers, parks, learning centers and department stores are backdrops for artists to transform their interpretations into works of art. They guide us through labyrinthian paths and avenues with layers of meaning and symbols. Our experiences from these journeys can be contemplative, joyful, as well as testing and repellent. Like in life the ultimate happiness may be very difficult to attain. But at least let us try.

Beyond Bliss จึงเป็นสภาวะที่ไม่ใช่ทั้งความสุขหรือความเศร้า ไม่ได้เกี่ยวกับความกระหายความสุขทางโลก ต่อยศถาบรรดาศักดิ์ หรืออำนาจแต่อย่างใด และในการถูกนำมาใช้เป็นแนวคิดหลักของนิทรรศการศิลปะนานาชาติครั้งนี้ ก็จะทำให้มันกลายเป็นคำถามปลายเปิด ให้ศิลปิน 75 ที่มาเข้าร่วมครั้งนี้ได้ขบคิดความหมายที่แท้จริงของความสุข และร่วมกันหาว่าคำๆ ว่า "Beyond Bliss สุขสะพรั่ง พลังอาร์ต" นั้นหมายถึงอะไร? ไม่แน่ว่าเราอาจจะได้พบกับเส้นทางที่จะพาเราไปสู่จุดหมายของชีวิตจากการรับชมผลงานศิลปะครั้งนี้

แนวคิดหลักดังกล่าว จะท้าทายทั้งศิลปินและผู้ชมให้เกิดการตีความคำว่าความสุขในแบบของตัวเอง พวกเขาอาจจะเชื่อมโยงไปถึงความสุขที่ไปไม่ถึงและอนิจจัง ศิลปินบางคนมอบความหวังและลมหายใจให้เราเห็นว่าเพื่อที่จะมีความสุขบนโลกที่ไม่แน่นอนใบนี้ การยอมรับความสุขและความทุกข์นั้นเป็นเรื่องที่จำเป็น แต่บางคนก็กระชากเราออกจากพื้นที่ปลอดภัย พวกเขามองว่าคำว่าความสุขนั้นช่างเปราะบาง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในโลกปัจจุบันที่เต็มไปด้วยความทุกข์ทรมาน การดิ้นรนเอาชีวิตรอด ความโศกเศร้า ปัญหาการเหยียดชนชาติ และปัญหาผู้อพยพ

บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ไม่ได้เป็นแค่การเดินชมงานศิลปะเพียงอย่างเดียว แต่พร้อมกันนั้นจะได้ซึมซับกับบรรยากาศโดยรอบ ทั้งวัดวาอาราม อาคารสำคัญทางประวัติศาสตร์ พื้นที่ริมแม่น้ำ หอศิลป์ สวนสาธารณะ ศูนย์การเรียนรู้ และห้างสรรพสินค้า จะเป็นพื้นที่ที่เข้ามามีบทสนทนากับศิลปะ และกระตุ้นให้เกิดการตีความรูปแบบใหม่ๆ งานศิลปะจะนำเราไปสู่เส้นทางและพื้นที่ใหม่ๆ ที่เต็มไปด้วยความหมายเชิงสัญลักษณ์ และประสบการณ์ที่ได้จากการเดินทางครั้งนี้จะมาพร้อมกับความสุข บททดสอบ และอุปสรรค คงต้องลองด้วยตัวเองดูสักครั้ง เพราะมันก็คงเหมือนกับชีวิต ที่บางครั้งการได้มาซึ่งความสุขจำเป็นต้องลงแรงกายแลกมา

BAB

75 ARTIST PROFILES

Courtesy of the Artist

MARINA ABRAMOVIĆ

มารีนา อบราโมวิช

b. 1946
Belgrade, Yugoslavia
เกิด 2489
เบลเกรด, เซอร์เบีย

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

The grandmother of performance art, Marina Abramović is one of the most influential figures in conceptual and performance art. Her work explores the relationship between the performer and audience, the limits of the body and the possibilities of the mind. With her expansive output that inspired generations of artists, Abramović received the Golden Lion at Venice Biennale in 1997. In 2000, Abramović lectured at The Art Center, Chulalongkorn University and became fascinated with Thai boxing, tattoos and the culture of fortunetelling. In 2005, she returned to Thailand to deliver poetry in memory of the tragic tsunami at Khaolak Beach, Phagnna. In Phuket, she performed 'God Punishing' by whipping the ocean with hundreds of participants. This film was shown at the exhibition 'Traces of Siamese Smile' at Bangkok Art and Culture Centre. In 2011, she participated in the 'Imagine Peace' exhibition after the political violence in Bangkok. For Bangkok Art Biennale, Abramović exhibits luminescent sculptures that invite viewer participation as a form of healing, therapy and meditation.

ศิลปินที่ทำงานศิลปะสื่อแสดงสด และศิลปะเชิงแนวคิด วัย 71 ปี ที่ทรงอิทธิพลที่สุดในเวลานี้ ศิลปะที่ว่าด้วยการสื่อสารผ่านร่างกายของเธอพูดถึงเรื่องขีดจำกัดของร่างกายและจิตใจ และเป็นแรงบันดาลใจให้กับศิลปินหลายๆ คนในยุคเดียวกันจนเธอได้รับรางวัล Golden Lion ในเทศกาลศิลปะ Venice Biennale ในปีพ.ศ. 2540 ในปีพ.ศ. 2543 อบราโมวิชเดินทางมาบรรยายที่หอศิลปวิทยนิทรรศน์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และหลงใหลในวัฒนธรรมแบบไทยๆ ไม่ว่าจะเป็นมวยไทย การสัก และการดูหมอ ต่อมาในปีพ.ศ. 2548 เธอกลับมายังประเทศไทยอีกครั้งเพื่อส่งมอบบทกลอนแห่งการรำลึกถึงเหตุการณ์สึนามิที่หาดเขาหลัก จังหวัดพังงา และทำการแสดง 'God Punishing' ที่จังหวัดภูเก็ต วิดีโอบันทึกการแสดงครั้งนั้น ที่ฉายภาพอบราโมวิชยืนอยู่กลางทะเลหวดแส้ลงบนผืนน้ำร่วมกับผู้เข้าร่วมนับร้อย ถูกนำมาจัดแสดงในนิทรรศการ 'Traces of Siamese Smile' ที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร นอกจากนั้นเธอยังร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการ 'Imagine Peace' หลังเหตุการณ์ความรุนแรงทางการเมืองในกรุงเทพฯ ในปีพ.ศ. 2554 สำหรับบางกอก อาร์ตเบียนนาเล่ ครั้งนี้ เธอมาพร้อมกับประติมากรรมเรืองแสงที่กำลังจะมาช่วยรักษาบาดแผลและเยียวยาจิตใจให้กับเราทุกคน

Marina Abramović (Former Yugoslavia)
'Standing Structures for Human Use' 2017
unique size per each piece, wood, and crystal
Private Collection

AES+F (Russia)
'Inverso Mundus' 2015
3-channel video and sound, 38 mins 20 sec
Collection of the Artists

© Egor Zaika

AES+F

เออีเอส+เอฟ

Founded in 1987
Moscow, Russia
ก่อตั้ง 2530
มอสโก, สหพันธรัฐรัสเซีย

BAB Box, One Bangkok
Central World
Siam Square One
The EmQuartier
19th Oct – 3rd Feb

AES+F consists of 4 members, Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich, Evgeny Svyatsky and Vladimir Fridkes. Their works range from photography, video and animation to painting, performance and installation. Veterans of international art festivals worldwide, the group has represented Russia for three consecutive years at the Venice Biennale. In Bangkok Art Biennale, 'Inverso Mundus' (The World Upside Down) is the reversal of all expectations. Parody and satire occurring throughout defy the comfort zone of normalcy and the status quo. Workers, beggars, women and children rise to challenge those in power and question the authority. The bloodless coup d'etat place the powerless in power. Grotesque realism mixed with advertisement design become a form of entertainment. Forecasting into the future, bliss and beyond with mutant flying hybrids give a glimpse of hope that after the big storm, the sky is very clear.

กลุ่มศิลปินจากสหพันธรัฐรัสเซีย ประกอบด้วยสมาชิก 4 คนคือ Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich, Evgeny Svyatsky และ Vladimir Fridkes AES+F ทำงานศิลปะในหลายๆ สื่อตั้งแต่ภาพถ่าย วิดีโอ แอนิเมชั่น ไปจนถึงจิตรกรรม ศิลปะสื่อแสดงสด และศิลปะจัดวาง และเป็นกลุ่มศิลปินที่มีประสบการณ์แสดงงานในเทศกาลศิลปะมามากมาย โดยได้เป็นตัวแทนของประเทศรัสเซียในงาน Venice Biennale ถึง 3 ปี ติดต่อกัน สำหรับ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ที่กำลังจะเกิดขึ้นนี้ ผลงาน ‘Inverso Mundus’ (The World Upside Down) คือโลกสมมติที่ทุกอย่างตรงกันข้ามกับโลกแห่งความจริง เรื่องราวล้อเลียนและเหน็บแนมต่างๆ ที่เกิดขึ้นในนั้นจะเข้ามาก่อกวนชีวิตปกติสามัญของเรา คนงาน ขอทาน ผู้หญิง เด็กๆ จะก้าวขึ้นมาท้าทายเหล่าผู้มีอำนาจรัฐประหารไร้เลือดครั้งนี้จะพลิกกลับให้ผู้ไร้ซึ่งอำนาจขึ้นมาอยู่ในอำนาจ ความสมจริงพิลึกพิลั่นผสมผสานกับงานออกแบบโฆษณาได้กลับกลายออกมาเป็นความบันเทิงอย่างหนึ่ง เมื่อมองไปในอนาคต ความสุขสะพรั่งที่มาพร้อมกับสิ่งมีชีวิตกลายพันธุ์ที่บินได้แสดงให้เห็นเสี้ยวหนึ่งของความหวังที่ว่าหลังพายุฝนท้องฟ้ามักสว่างสดใสเสมอ

Anupong Charoenmitr (Thailand)
'Invisible Stream' 2018
2 channels video installation
14 mins, loop
color HD video and sound
size variable
Collection of the Artist

ANUPONG CHAROENMITR

อนุพงศ์ เจริญมิตร

b.1981
Bangkok, Thailand
เกิด 2524
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Anupong Charoenmitr is an emerging video artist whose work conveys stories of tension and struggle in life. He captured the last seconds of the life of a pigeon left dying on the street or a captivating photograph of a cow with a destined fate as it was being taken to the slaughterhouse. These seconds became the core elements to engage the audiences' emotions. In 'Something Like A Thing, Sometime Like Every Time,' (2018), Anupong adapts the art of likay performance to reflect the complexity of the coexistence between real and simulated space, especially when under the control of certain invisible rules. For Bangkok Art Biennale, Anupong was commissioned to create video related to the East Asiatic Building, a historical 19th Century Venetian-style architecture by the Chao Phraya River that brings about nostalgic memories of the Danish and Siamese traders that pioneered commerce and sea trade. Anupong's visit to Copenhagen became a source of connection through moving images, offering a reverse view of how Hans Neils Anderson, the founder of East Asiatic Company, might have seen Bangkok. Although, far distant exoticism contrasts strongly between Denmark and Thailand, the meaning of tranquility and happiness can still coexist.

อนุพงศ์ เจริญมิตร เป็นศิลปินที่มักนำเสนอปัญหาที่ถูกกดทับอยู่ในสังคมออกมาผ่านผลงานศิลปะ เขาเคยบันทึกภาพวินาทีที่นกพิราบโดนรถทับตายบนถนน หรือภาพวัวน่ารักๆ ที่ท้ายที่สุดต้องจบชีวิตลงที่โรงฆ่าสัตว์ วินาทีชีวิตที่ว่านี้เป็นเครื่องมือที่ศิลปินใช้สื่อสารทางอารมณ์กับคนดู ใน ‘Something Like A Thing, Sometime Like Every Time,’ (2561) เขาหยิบศิลปะการแสดงลิเกมาดัดแปลงให้อยู่ในรูปแบบของงานศิลปะร่วมสมัยเพื่อสะท้อนให้เห็นถึงความสลับซับซ้อนของการดำรงอยู่ร่วมกันภายใต้พื้นที่จำลองและพื้นที่จริง โดยเฉพาะการถูกควบคุมจากกฎเกณฑ์บางอย่างที่เรามองไม่เห็น ในการเข้าร่วมบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ อนุพงศ์ได้รับมอบหมายให้สร้างวิดีโออาร์ตที่เกี่ยวข้องกับอาคาร อีสต์ เอเชียติก อาคารสถาปัตยกรรมแบบเวนิสที่สร้างขึ้นในศตวรรษที่ 19 ความทรงจำในอดีตของพ่อค้าชาวสยามและเดนมาร์กที่บุกเบิกการค้าทางทะเล และการเดินทางไปยังโคเปนเฮเกนของอนุพงศ์ กลายมาเป็นความสัมพันธ์บางอย่างที่ถูกทำให้เป็นรูปเป็นร่างผ่านภาพเคลื่อนไหวที่ฉายภาพกรุงเทพฯ จากมุมมองของ Hans Neils Anderson ผู้ก่อตั้งบริษัท อีสต์ เอเชียติก ที่แม้ว่าความแปลกและแตกต่างระหว่างเดนมาร์กกับไทยอาจเด่นชัดด้วยระยะทางอันแสนห่างไกลระหว่างกัน ความหมายของความสงบและความสุขก็ยังคงอยู่ร่วมกันได้อย่างงดงาม

ARNONT NONGYAO

อานนท์ นงค์เยาว์

b. 1979
Bangkok, Thailand
เกิด 2522
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

Arnont Nongyao works primarily with sound art and moving images. He places his focus on 'vibration' in different areas and cultures. Such investigation leads to the creation of experimental sound performances. Arnont has exhibited at Tokyo Experimental Festival, Tokyo Wonder Site and 'Another Sound' in Cambodia, 2018. For Bangkok Art Biennale, Arnont's 'Chat…Naa' (2017) combines sound, light and moving images to reflect 'Chat', the meaning life, incarnation or nation and 'Naa' the meaning of next, future or to come. The playful title insinuates the condition or state of Thailand in a process of transition full of potential and yet fragile and unpredictable. The hum of sound and dizzying light at the dark corridor of Sermon Hall, Wat Prayoon offer eerie feeling of what is to come in next life.

อานนท์ นงค์เยาว์เป็นศิลปินที่ทำงานด้านศิลปะเสียงและภาพเคลื่อนไหวที่ให้ความสำคัญกับการศึกษาค้นคว้า “แรงสั่นสะเทือน” ในพื้นที่และวัฒนธรรมที่แตกต่าง จนนำไปสู่งานศิลปะเสียงจัดวาง ภาพเคลื่อนไหวทดลอง และการแสดงศิลปะเสียงทดลองที่สัมพันธ์แนบแน่นกับบริบทของคน วัตถุ สิ่งแวดล้อม และสังคมนั้นๆ อานนท์มีประสบการณ์แสดงงานในต่างประเทศอย่างเช่น Tokyo Experimental Festival ที่ Tokyo Wonder Site และ ‘Another Sound’ 2018 ในประเทศกัมพูชาในปีนี้ สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ‘Chat…Naa’ (2017) เป็นการผสมผสานเสียง แสงไฟ และภาพเคลื่อนไหวเข้าด้วยกันเป็นงานศิลปะจัดวางที่สะท้อนความหมายของคำว่า “ชาติหน้า” เพื่อเปรียบเปรยถึงสถานการณ์ในประเทศไทยตอนนี้ที่อยู่ในช่วงเปลี่ยนผ่านและเต็มไปด้วยความไม่แน่นอน เสียงคำราม แสงไฟที่สาดใส่โถงทางเดินมืดครึ้มของศาลาการเปรียญวัดประยุรวงศาวาสจะมอบความรู้สึกน่าขนลุก ต่อสิ่งที่กำลังจะเกิดขึ้นในชาติหน้า

Arnont Nongyao (Thailand)
'Chat…Naa' 2017
LED lights, vibrating camera, and projector
size variable
Collection of the Artist

Art Labor (Vietnam)
'Jrai Dew: a radicle room' 2018
Mixed media, archival materials, documentation, and texts
size variable
Collection of the Artists

ART LABOR
อาร์ต เลเบอร์

Founded in 2012
Ho Chi Minh, Vietnam
ก่อตั้ง 2555
โฮจิมินห์, เวียดนาม

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Art Labor is an artist collective formed in 2012 and based in Ho Chi Minh City. The artists work between disciplines to produce alternative non-formal knowledge via artistic and cultural activities in various public contexts and locales. The Collective is composed of artists Thao-Nguyen Phan, Truong Cong Tung, and curator/writer Arlette Quynh-Anh Tran. Each of their projects is considered an experiment to test boundaries of art via exhibition forms and platforms.

Art Labor's 'Jrai Dew: a radicle room' is a think-tank room and a mind map. The phrase "Jrai Dew" speaks of the belief in humans and the cosmos of the ethnic community Jarai, based in the Central Highlands of Vietnam. As Art Labor explains, "In (Jarai) philosophy, being human is a part of the metamorphosis cycle of nature. After death, the journey going back to their origin ends at becoming dew (ia ngôm in Jarai language) evaporating into the environment—the state of non-being—the beginning particles of a new existence. In this metaphorical context, forestand with its people is the vanishing dew, while new existence of modernization and industrialization arise." The radicle room encompasses 3 years' worth of work with the community of the Central Highlands of Vietnam and includes archival materials, documentation, and texts collected from previous projects within this scope.

ศิลปินกลุ่มจากนครโฮจิมินห์ ประเทศเวียดนามที่รวมตัวกันในปีพ.ศ. 2555 พวกเขาเน้นการใช้แนวความคิดหลากหลายสาขาวิชา เพื่อผลิตองค์ความรู้ทางเลือก (non-formal) โดยนำเสนอผ่านงานศิลปะและกิจกรรมเชิงวัฒนธรรมในพื้นที่สาธารณะและพื้นที่ท้องถิ่นอื่นๆ ประกอบไปด้วยศิลปิน Thao-Nguyen Phan, Truong Cong Tung และภัณฑารักษ์/นักเขียน Arlette Quynh-Anh Tran ที่ทำงานนิทรรศการร่วมกันเพื่อทดลองขยับขยายขอบเขตการทำงานศิลปะไปสู่เขตแดนสาขาวิชาอื่น

Jrai Dew คือความเชื่อเกี่ยวกับการดำรงอยู่ของมนุษย์และจักรวาลในกลุ่มชน Jarai ชาติพันธุ์ที่มีถิ่นฐานอยู่ในพื้นที่ภูเขาสูงทางตอนกลางของเวียดนาม ตามคำอธิบายของ Art Labor "ในปรัชญาของ Jarai มนุษย์นั้นเป็นส่วนหนึ่งของวงจรธรรมชาติ หลังจากความตาย เราทุกคนจะย้อนกลับไปยังจุดเริ่มต้นของชีวิต นั่นคือการเป็น "น้ำค้าง" (ia ngôm ในภาษา Jarai) ที่พร้อมจะระเหยหาย เป็นทั้งสภาวะไร้ตัวตน และจุดเริ่มต้นของการเกิดใหม่ จากแนวคิดนี้ ป่าและผู้คนในป่าจึงเป็นเหมือนกับน้ำค้างที่กำลังระเหย เปิดทางให้กับโลกสมัยใหม่และโลกอุตสาหกรรมได้งอกเงยขึ้นมาแทน" Jrai Dew: a radicle room ผลงานที่จะถูกนำมาจัดแสดงในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ เป็นผลลัพธ์จากการทำงานกว่า 3 ปี ร่วมกับกลุ่มชุมชนบริเวณที่ราบสูงตอนเหนือของเวียดนาม ประกอบไปด้วย วัตถุที่เก็บรวบรวมระหว่างทำโปเจ็คต์ เอกสาร และบทความเกี่ยวกับโปรเจ็คต์ประเด็นเดียวกันที่ทำก่อนหน้านี้

© Bennu Gerede

AURÈLE

ออเรล

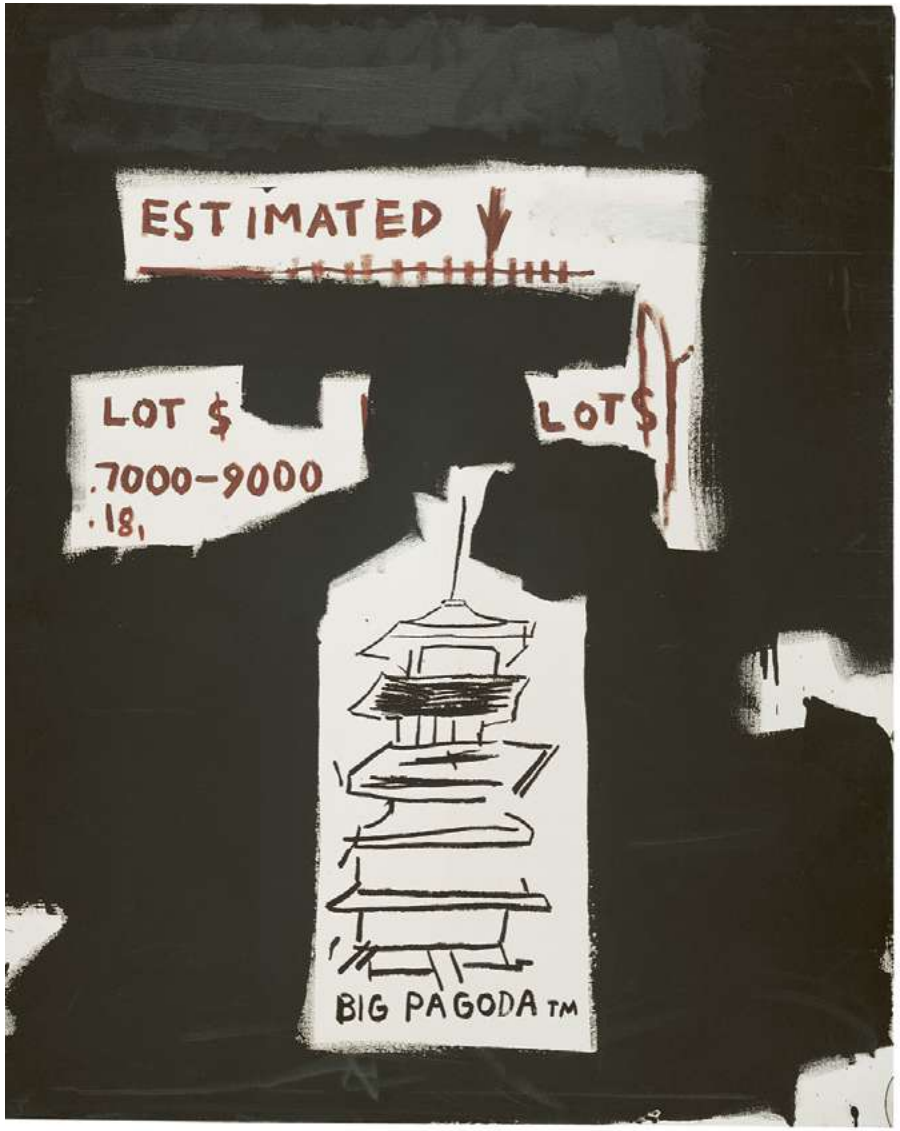
b. 1963
Paris, France
เกิด 2506
ปารีส, ฝรั่งเศส

Mandarin Oriental Hotel
19th Oct – 3rd Feb

Aurèle is a French artist who is the creator of 'LostDog,' a traveling art project that has made its way into public spaces and art festivals around the world. The work reflects issues everyone as citizen of the world share and depicts what has been missing from the human spirit. In 'LostDog CO2', a large-scale sculpture made of over 1,500 plants was created with the ability to reduce pollution in the air. The artist invited children to write messages using spray paint on the yellow 'LostDog' sculpture encouraging people to be more conscious about the environment. 'LostDog Ma Long' (2018) created for Bangkok Art Biennale is an enormous bull terrier covered in gold leaf that sits in front of the Mandarin Oriental Hotel. This canine has lost his way and is in search for a path to happiness in the troubled world caused by species called humans.

ศิลปินชาวฝรั่งเศสเจ้าของผลงาน ‘LostDog’ งานศิลปะที่เดินทางไปในหลายๆ พื้นที่ในโลก (ทั้งตามเทศกาลศิลปะและพื้นที่สาธารณะ) เพื่อสะท้อนทั้งประเด็นปัญหาที่เราในฐานะประชากรโลกมีร่วมกันและชี้ให้เห็นถึงความเป็นมนุษย์ที่ตกหล่นหายไปในสังคมปัจจุบัน ดังที่เห็นได้จาก ‘LostDog CO2’ ประติมากรรมสุนัขขนาดใหญ่ ที่ทำขึ้นจากพืชที่มีส่วนช่วยลดมลพิษในอากาศ กว่า 1,500 ต้น นอกจากนั้นศิลปินยังเชิญชวนเด็กๆ ในบริเวณมาร่วมกันพ่นสเปรย์ข้อความรณรงค์ให้มนุษย์หันมารักษาสิ่งแวดล้อมลงบน ‘LostDog’ สีเหลืองอีกตัวหนึ่งที่ตั้งอยู่ข้างๆ กัน ใน ‘LostDog Ma Long’ (2018) ที่ศิลปินทำขึ้นสำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้จะเป็นประติมากรรมหมาบูลด็อกตัวใหญ่ปิดทองที่นั่งอยู่หน้าทางเข้าโรงแรมแมนดาริน โอเรียนเต็ล หมาตัวนี้กำลังหาเส้นทางไปสู่ความสุข ท่ามกลางโลกที่วุ่นวายด้วยน้ำมือของเผ่าพันธุ์ที่ชื่อว่า ‘มนุษย์’

Aurèle (France)
'LostDog Ma Long' 2018
gold leaf on fiber glass
height: 5.90 m.
Collection of the Artist

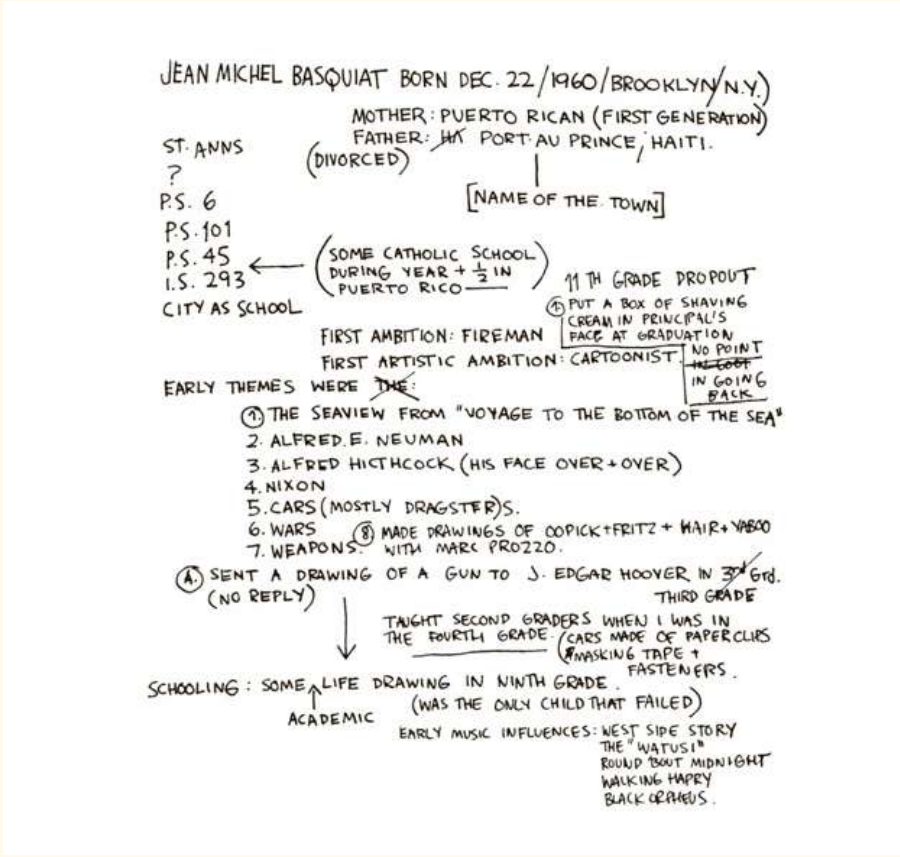


JEAN-MICHEL BASQUIAT

ฌอง-มิเชล บาสเกีย

b.1960 – 1988
USA
2503 – 2531
สหรัฐอเมริกา

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb



Jean-Michel Basquiat (USA)
'Big Pagoda' 1984
acrylic, oilstick, and silkscreen on canvas
60 x 48 inches
Private Collection

© Asli Girgin

CANAN
จานัน

b. 1970
Istanbul, Turkey
เกิด 2513
อิสตันบุล, ตุรกี

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

CANAN describes herself as a women's rights activist who believes in the use of the female body to convey artistic expression. Her use of mediums ranges from mixed media, handicrafts, painting and installation to video art The artist has begun to employ the ideology of ancient Arabic and Persian cosmology, particularly the belief and formation of a form 'jinn' (supernatural creatures), which brings about an interesting conversation about moral and the ethical framework of contemporary society. 'Behind Mount Qaf' 2017) recently shown in Istanbul, Turkey is among the works of such inspiration and expression. In the realms of heaven, purgatory and hell, CANAN creates dualism of good and evil, internal and external, happiness and anguish that reflect the repressed aspects of the human psyche. 'Animal Kingdom' (2017) is in a heavenly realm consisting of creatures wrapped in color fabrics such as dragons, phoenix and serpents. These strange creatures from fairy tales and fantasy are both playful as well as menacing.

จานัน เรียกตัวเองว่านักเคลื่อนไหวเพื่อสิทธิสตรี เธอเชื่อในพลังของสังคมและการใช้เรือนร่างของผู้หญิงเพื่อถ่ายทอดผลงาน ทั้งในผลงานสื่อผสม หัตถกรรม จิตรกรรม ศิลปะจัดวาง ไปจนถึงวิดีโออาร์ต ศิลปินเริ่มนำแนวคิดทางจักรวาลวิทยาของวัฒนธรรมอาหรับและเปอร์เซียมาใช้ในงานศิลปะ โดยเฉพาะความเชื่อเกี่ยวกับ “ญิน” (สัตว์ประหลาดเหนือธรรมชาติ) ที่ทำให้เกิดบทสนทนาเกี่ยวกับกรอบศีลธรรมของสังคมสมัยใหม่ได้อย่างน่าสนใจดังที่เห็นได้จาก Behind Mount Qaf ปี พ.ศ. 2560 ที่ Arter Space for Arts เมืองอิสตันบุล สาธารณรัฐตุรกี ในพื้นที่สวรรค์ แดนการพิพากษาและนรก จานันสร้างคู่ตรงข้ามของ ความดี/ความชั่ว, ภายใน/ภายนอก, ความสุข/ความเจ็บปวด ที่สะท้อนถึงด้านที่ถูกกดดันของจิตใจมนุษย์ Animal Kingdom (2017) จะเป็นแดนสวรรค์ที่เต็มไปด้วยตุ๊กตาสัตว์ในเทพนิยาย อย่างเช่น มังกร นกฟินิกซ์ และงู สัตว์ประหลาดจากเทพนิยายแฟนตาซีที่ทั้งน่ารัก และพร้อมจะคุกคามโลกมนุษย์ได้พร้อมๆ กัน

CANAN (Turkey)
'Animal Kingdom' 2017
installation, sequins, cloth, fibre, and rope
size variable
Collection of the Artist

Paolo Canevari (Italy)
'Monuments of the Memory,
the Golden Room', 2018
room: 4 x 5 m.
gilded wood: size variables
Courtesy of the Artist and (dip)
contemporary art, Lugano (CH)

Courtesy of the Artist

PAOLO CANEVARI

เปาโล คานีวาริ

b. 1963
Rome, Italy
เกิด 2506
โรม, อิตาลี

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

Paolo Canevari lives and works between Rome and New York. Born in an elevator and raised in a family where his grandfather was a painter mosaicist and his uncle a sculptor, Canevari is one of the most internationally renowned artists of his generation. His work stems from thoughts and reflections on the transient nature of art and on the significance of artistic sculptures in modern society. While wondering about the value and origin of the most intimate aspects of memory, the artist developped his own personal language where symbols, pop culture, historical knowledge and politics which are intertwined in a new interpretation of daily life. He has participated in numerous museum exhibitions, public commissions and publications throughout Europe, the Americas and Asia. In 2007 he participated in the 52nd Venice Biennale. His work has been collected by major museums throughout the world including Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato; Museum of Modern art MoMA, New York; Foundation Louis Vuitton pour la Creation, Paris; Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami; Macro, Museo d'Arte Contemporanea, Rome; MART Museo d'Arte Contemporaneadi Trento e Rovereto; Johannesburg Art Gallery, Johannesburg; Istituto Nazionale per la Grafica Calcografica Nazionale, Rome. For Bangkok Art Biennale, his site-specific glittering gold paintings removed of all contents are displayed majestically in an enclosure at Sala Kanparien (Sermon Hall), Wat Prayoon. They are symbolic of faith, memory and prayer that relate both with Christian and Buddhist philosophy.

เปาโล คานีวาริ เป็นศิลปินชาวอิตาลีที่พำนักและทำงานอยู่ที่กรุงโรม และนิวยอร์ก ศิลปินเกิดปีพ.ศ. 2506 ในครอบครัวที่ทำงานศิลปะ ปู่ของเขาเป็นจิตรกรวาดภาพโมเสก และมีลุงเป็นประติมากร คานีวาริ ถือเป็นหนึ่งในศิลปินที่มีชื่อเสียงในระดับนานาชาติแห่งยุค ผลงานของเขามีที่มาจากความคิดต่อความไม่จีรังยั่งยืนของงานศิลปะ และลักษณะของงานประติมากรรมในสังคมสมัยใหม่ พร้อมๆ ไปกับการค้นหาคุณค่าและจุดกำเนิดจริงแท้ของความทรงจำ ศิลปินพัฒนาวิธีการสื่อสารในแบบของตัวเอง ที่สัญลักษณ์ วัฒนธรรมป๊อป องค์ความรู้ทางประวัติศาสตร์ และประเด็นทางการเมืองถูกนำมาตีความใหม่เป็นเรื่องราวในชีวิตประจำวัน เขามีประสบการณ์เข้าร่วมนิทรรศการสำคัญๆ และมีงาน commission และถูกตีพิมพ์ไปทั่วยุโรป อเมริกา และเอเชีย เช่นในปีพ.ศ. 2550 กับ Venice Biennale ครั้งที่ 52 ผลงานของเขาอยู่ในคอลเล็คชั่นของพิพิธภัฑณ์ทั่วโลก อย่างเช่น Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato; Museum of Modern art MoMA นิวยอร์ก Foundation Louis Vuitton pour la Creation ปารีส Cisneros Fontanals Art Foundation ไมอามี Macro, Museo d'Arte Contemporanea โรม MART Museo d'Arte Contemporaneadi Trento e Rovereto, Johannesburg Art Gallery โจฮันเนสเบิร์ก และ Istituto Nazionale per la Grafica Calcografica Nazionale ในกรุงโรม ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ผลงานศิลปะจัดวางเฉพาะพื้นที่ จิตรกรรมสีทองที่ปราศจากเนื้อหาภายในซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของความศักดิ์สิทธิ์ ความทรงจำ และการสวดภาวนาของทั้งศาสนาพุทธและคริสต์ จะถูกจัดแสดงอยู่ภายในศาลาการเปรียญวัดประยุรวงศาวาสวรวิหาร

Kray Chen (Singapore)
'A Parade for the Paraders' 2018
three-channel HD video,14 mins
Collection of the Artist

KRAY CHEN

เคร เฉิน

b. 1987
Singapore
เกิด 2530
สิงคโปร์

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Kray Chen looks at everyday life, revealing and mirroring its absurd and futile characteristics in order to examine notions of progress, value and pleasure in contemporary society. He held his first solo show in 2013 and has participated in group shows in Singapore as well as residencies in France and Spain.

This work is a continuation of Chen's investigation into the body and performance of the (socially engineered) Singaporean identity. A group of former military band musicians from the Singapore Armed Forces are rounded up to play a jaunty tune of the military running cadence 'Steamroller' as they march through a disused school in Singapore. Shorn of their military band uniforms, the musicians appear as your average Joe, dressed in their own casual clothes, but still conforming to the usual decorum of the band. The artist, himself a former school band member, takes a humorous but aesthetically formal look at the (now discarded) regimens of a marching band, which he contrasts to the infinitely rehearsed and nation-wide broadcasted military band marches that are performed annually at the National Day Parades on the 9th of August, where in a perverse ironic twist, these band players are not actually permitted to play live music.

ศิลปินที่เห็นความผิดปกติและความไร้เหตุผลของกิจกรรมในชีวิตประจำวัน และนำเสนอออกมาในรูปแบบงานศิลปะเพื่อวิพากษ์ค่านิยมเรื่องความเจริญก้าวหน้า คุณค่า และความสุขในชีวิตปัจจุบัน เขามีนิทรรศการเดี่ยวครั้งแรกในปีพ.ศ. 2556 และร่วมแสดงผลงานในสิงคโปร์ รวมถึงเข้าร่วมโครงการศิลปินพำนักในฝรั่งเศสและสเปน

ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ผลงานของเขาจะเป็นภาคต่อของการลงไปสำรวจร่างกายและพฤติกรรม (ที่ถูกตัดแต่ง) ของคนสิงคโปร์ กลุ่มอดีตนักดนตรีวงดุริยางค์ทหารจากกองทัพสิงคโปร์รวมตัวกันเล่นเพลง ‘Steamroller’ จังหวะสนุกสนานคึกคักที่เอาไว้ร้องเวลาพวกเขาซ้อมวิ่ง ในขณะที่พวกเขากำลังสวนสนามผ่านโรงเรียนร้างแห่งหนึ่ง เมื่อปราศจากเสื้อผ้านักดนตรีทหารเต็มยศ พวกเขาดูเหมือนชายหนุ่มปกติทั่วไปที่แต่งตัวในชุดสบายๆ แต่ก็ยังมีท่าทางการแสดงที่เป็นไปตามแบบแผนของวงดุริยางค์ทหาร ศิลปินผู้ซึ่งเป็นอดีตนักดนตรีสมาชิกวงดุริยางค์ของโรงเรียน หยิบเอาความน่าขันแต่ก็เป็นทางการของระเบียบปฏิบัติของวงดุริยางค์ (ที่ตอนนี้ไม่ถูกนำมาปฏิบัติใช้อีกต่อไปแล้ว) มาแสดงให้เห็นอย่างขัดแย้งกับการแสดงสวนสนามของวงดุริยางค์ทหารผ่านการซ้อมที่ดูแสนจะยาวนานไร้ที่สิ้นสุดและได้รับการถ่ายทอดไปทั่วประเทศในวันที่ 9 สิงหาคมของทุกปี อันเป็นวัน National Day Parades เรื่องหักมุมที่เป็นตลกร้ายอย่างหนึ่งก็คือนักดนตรีทหารพวกนี้ไม่ได้รับอนุญาตให้แสดงดนตรีสดในที่สาธารณะด้วยซ้ำไป

Courtesy of the Artist

CHOI JEONG HWA

ชเว จอง ฮวา

b. 1961
Seoul, Korea
เกิด 2504
โซล, เกาหลี

BACC (F. 1-5)
BAB Box, One Bangkok
Central Embassy
The EmQuartier
Nai Lert Park Heritage Home
The Peninsula Hotel
Siam Center
Siam Discovery
19th Oct – 3rd Feb

His ability to work in graphics, sculpture, installations, fashion and design has made him one of Korea's leading contemporary artists. Choi Jeong Hwa has always been inspired by the everyday and recycled objects. For him, the market and junkshops are learning grounds where he draws creative thoughts. Choi's enormous output has been shown worldwide including within the Sydney Biennale, Hawaii Biennale, Mori Art Museum and National Museum of Modern and Contemporary Art. Choi loves to visit Chinatown in Bangkok where he uses plastic and accessories for his work. For Bangkok Art Biennale, 'Happy Happy Project' concerns the paradoxical world of superficial happiness we live in. His large-scale plastic works 'Basket Tower,' 'Love Me Pink Pig,' 'Fruit Tree,' 'Breathing Flower,' 'About Being Irritated', and 'Joker' are playful as well as menacing. Yet, his installations and inflatables at Bangkok Art and Culture Centre, One Bangkok, Siam Center, Central Embassy, Peninsula Hotel, and Nai Lert Park Heritage Home bring momentary happy smiles to viewers.

ความสามารถของ ชเว จอง ฮวา ในการทำงานด้านกราฟิกดีไซน์ ประติมากรรม ศิลปะจัดวาง แฟชั่น และงานออกแบบได้ทำให้เขากลายเป็นศิลปินร่วมสมัยชั้นนำของเกาหลี ชเว จอง ฮวา ทำงานด้วยแรงบันดาลใจจากวัตถุในชีวิตประจำวันและวัสดุรีไซเคิลสำหรับเขา ตลาดและร้านขายเศษขยะเป็นเหมือนสนามเด็กเล่นที่ความคิดสร้างสรรค์ของเขาถูกจุดประกาย ผลงานของเขาถูกนำไปจัดแสดงในงานเทศกาลศิลปะมากมายทั่วโลกไม่ว่าจะเป็น Sydney Biennale, Hawaii Biennale, Mori Art Museum และ National Museum of Modern and Contemporary Art เขาชอบเดินเที่ยวย่านเยาวราชในกรุงเทพฯ และมักซื้อพลาสติกและเครื่องประดับต่างๆ มาใช้ในการทำงานศิลปะ ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ Happy Happy Project จะว่าด้วยเรื่องของโลกแห่งความสุขฉาบฉวยและขัดแย้งในตัวเองที่พวกเราอยู่อาศัยกัน ผลงานศิลปะจากพลาสติกขนาดใหญ่ของเขาอย่าง ‘Basket Tower,’ ‘Love Me Pink Pig,’ ‘Fruit Tree,’ ‘Breathing Flower,’ ‘About Being Irritated’ และ ‘Joker’ เต็มไปด้วยความขี้เล่นและวายป่วงในคราเดียวกัน และงานศิลปะจัดวางและวัตถุเป่าลมของเขาที่จัดแสดงที่ BACC, One Bangkok, Siam Center, Central Embassy และ Nai Lert Park Heritage Home ก็จะนำรอยยิ้มแห่งความสุขมาแก่ผู้คนที่พบเห็นได้ไม่น้อยแม้ว่าจะเพียงแค่ช่วงเวลาหนึ่งก็ตาม

Choi Jeong Hwa (Korea)
'Basket Tower' 2018
plastic baskets
Collection of the Artist

CHUMPON APISUK

จุมพล อภิสุข

b. 1948
Nan, Thailand
เกิด 2491
น่าน, ประเทศไทย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Chumpon Apisuk is one of the pioneers of Thailand's performance art scene. Chumpon was the initiator of Asiatopia International Art Festival and founder of Baan Tuek Art Center in Nonthaburi, the first art community that provided a platform for live performance art. His performances are widely known for the issues of discrimination, human rights and AIDS they address. In 'I Have Dreams,' Chumpon takes on the taboo subject of Thai and migrant sex workers. By interviewing more than a dozen women on video in Chiang Mai, Chumpon collects different views of their dreams and pursuits for bliss in life. The stigma on sex workers and prostitutes has many levels of socio-economic input. To these workers, it is a profession to earn income and send money to poor family members. It is a form of happiness and merit making. At times, they face anti-trafficking law, raids and imprisonment. After all, the notorious nocturnal tourist entertainment brings enormous income and GDP to the Land of Smiles. In 'Mida Tapestry' (2011),embroidery made by migrant sex workers record a police raid at Mida Karaoke in Chiang Mai.

จุมพล อภิสุข ถือเป็นศิลปินอาวุโสรุ่นบุกเบิกของวงการศิลปะสื่อแสดงสดและเป็นผู้ริเริ่มเทศกาลศิลปะสื่อแสดงสดนานาชาติเอเชียโทเปีย ตลอดจนเป็นผู้ก่อตั้งศูนย์ศิลปะบ้านตึก จังหวัดนนทบุรี ซึ่งถือเป็นชุมชนศิลปะแรกที่เปิดพื้นที่ให้กับการทำงานศิลปะสื่อแสดงสดในไทย ผลงานของจุมพลเป็นที่รู้จักอย่างมากในการเคลื่อนไหวรณรงค์เรื่องโรคเอดส์ สิทธิมนุษยชน และการเหยียดชนชาติ ในผลงาน 'I Have Dreams' จุมพลหยิบเอาประเด็นต้องห้ามเรื่องผู้ค้าบริการทางเพศชาวไทยและชนกลุ่มน้อยมาพูดถึง โดยศิลปินทำการสัมภาษณ์ผู้หญิง 14 คนในเชียงใหม่และทำการอัดวิดีโอที่จับภาพพวกเธอขณะพูดถึงความฝันและการตามหาความสุขในชีวิต บาดแผลของผู้ประกอบอาชีพให้บริการทางเพศเกิดขึ้นในหลายระดับของแง่มุมทางเศรษฐศาสตร์สังคม สำหรับพวกเธอแล้วนี่คืออาชีพที่พวกเธอต้องทำเพื่อสร้างรายได้และส่งเงินกลับไปจุนเจือครอบครัวที่ยากจน ซึ่งพวกเธอมองว่ามันเป็นความสุขและการทำความดีรูปแบบหนึ่ง บางครั้งพวกเธอต้องเจอกับกฎหมายต่อต้านการค้ามนุษย์ การบุกจับของเจ้าหน้าที่และการถูกส่งเข้าคุก ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม ธุรกิจกลางคืนอันฉาวโฉ่และเต็มไปด้วยด้านมืดก็ยังเป็นแหล่งรายได้ชั้นดีให้กับประเทศสยามเมืองยิ้มแห่งนี้ ใน 'Mida Tapestry' (2554) ผลงานฝีมือการปักผ้าของผู้ค้าบริการทางเพศชนกลุ่มน้อยบันทึกเอาเรื่องราวของการบุกทลายร้านคาราโอเกะชื่อว่า Mida ของตำรวจในเชียงใหม่

Chumpon Apisuk (Thailand)
'I Have Dreams' 2018
video installation
Collection of the Artist

Courtesy of the Artist

FRANCESCO CLEMENTE

ฟรานเซสโก้ คเลเมนเต้

b. 1952
Naples, Italy
เกิด 2495
เนเปิลส์, อิตาลี

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

Francesco Clemente is one of the renowned figures of the Italian Transavantgarde movement that emerged in the 1980s focusing on figurative art and symbolism as their artistic approach. In New York, Clemente became friends with Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat. Traveling back and forth toIndia, Clemente's experience and appreciation in the way of life, religious beliefs and local cultures have been incorporated in his art. For Bangkok Art Biennale, Clemente exhibits his latest miniatures that he collaborates on with Indian miniaturists to produce extremely delicate paintings. Symbolic meanings hidden in these works result from lengthy journeys to India that can be compared to a pilgrimage in pursuit of spiritual calmness.

ศิลปินร่วมสมัยชาวอิตาลีคนสำคัญในศิลปะกระแส Transavanguardia ช่วงทศวรรษ 2520 ซึ่งเป็นการเคลื่อนไหวของศิลปินอิตาลีกลุ่มหนึ่งที่หันกลับมาทำงานแบบ figurative art และ symbolism ช่วงที่ศิลปินทำงานอยู่ในนิวยอร์ก เขาได้รู้จักกับแอนดี วอร์ฮอล และฌอง-มิเชล บาสเกีย การเดินทางไป-กลับอินเดียทำให้เขาได้ซึมซับวิถีชีวิต ความเชื่อทางศาสนาและวัฒนธรรมท้องถิ่นอินเดียและเริ่มหยิบจับองค์ประกอบเหล่านั้นมาทำงานศิลปะ จนกลายมาเป็นภาพจำที่หลายๆ คนมีต่อผลงานศิลปะของเขา สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ คเลเมนเต้จะแสดงผลงานจุลศิลป์ชิ้นล่าสุดของเขาที่ร่วมงานกับศิลปินนักวาดภาพจุลศิลป์จากอินเดีย สัญลักษณ์มากมายที่ถูกบรรจุลงในภาพเหล่านั้นมีที่มาจากการเดินทางอันยาวนานของเขาในอินเดีย ที่ในมุมมองหนึ่งก็ไม่ต่างอะไรกับการแสวงบุญอันยาวนานเพื่อค้นหาความสุขสงบในจิตใจ

Francesco Clemente (Italy)
'Shadow IV', 'Shadow VII', 'Shadow X',
'Shadow XVII', 'Shadow III', 'Shadow XI' 2017
watercolor and miniature on paper
45.72 x 60.96 cm. each
Collection of the Artist

ABOVE
Heri Dono (Indonesia)
'Genetic Manipulation' 2017
fiberglass, wood, electronic devices, and fans
82 x 69 x 133 cm.
Collection of the Artist

BELOW
Heri Dono (Indonesia)
'The Female Angels' 2013
fiberglass, fabric, bamboo, and electronic devices
100 x 40 x 60 cm.
Collection of the Artist

HERI DONO
เฮริ โดโน

b. 1960
Jakarta, Indonesia
เกิด 2503
จาการ์ตา, อินโดนีเซีย

BACC (F. 7)
East Asiatic Building
The Peninsula Hotel
19th Oct – 3rd Feb

One of the most prominent Indonesian contemporary artists, Heri Dono is famous for his experimental practice in which he utilizes traditional performance 'wayang' in contemporary practice. He merges local tradition and Java's way of life. Critical of his country's political transition, his multimedia works reflect paranoia, violence and depictions of interventions of globalization. For Dono, art is not only an exploration into aesthetic boundaries but something that provokes and reminds. At East Asiatic Building, 'Flying Angels' are suspended precariously on the ceiling as they get ready to glide across the Chao Phraya River to meet their flock at the garden of The Peninsula Hotel. At Bangkok Art and Culture Centre, 'Genetic Manipulation' (2018), Dono playfully comments on censorious and suppressive cultural policies with humor and satire. Donosaurus creatures half human in uniform with Komodo dragon feet stand in regiment with yellow fans blowing to cool their backsides.

ศิลปินร่วมสมัยคนสำคัญของอินโดนีเซียที่แสดงงานมาแล้วในหลายประเทศ เฮริมีชื่อเสียงโด่งดังจากการทำงานทดลองที่ผสานวัฒนธรรมพื้นเมืองและวิถีชีวิตของชุมชนของชาวชวา อย่างหนังตะลุงวายัง (wayang) เข้ามาอยู่ร่วมในงานศิลปะจัดวางของเขา ผลงานของเขาเต็มไปด้วยความหวาดระแวงความรุนแรง จนสัมผัสได้ถึงภาพของสังคมที่กำลังเปลี่ยน-แปลงในปัจจุบัน รวมไปถึงปัญหาที่เกิดขึ้นในประเทศและในระดับโลก สำหรับเขาแล้ว ศิลปะไม่ได้เป็นเพียงการเข้าไปสำรวจเขตแดนของสุนทรียศาสตร์ แต่เป็นการกระตุกและเตือนใจคนดู ที่อาคาร อีสต์เอเชียติก ‘Flying Angels’ ถูกแขวนค้างไว้บนเพดานราวกับประติมากรรมชิ้นนี้ กำลังจะบินข้ามแม่น้ำเจ้าพระยาไปสมทบกับพวกพ้องที่อยู่อีกฝั่งหนึ่งในสวนของโรงแรมเพนนินซูล่า อีกผลงานหนึ่ง ‘Genetic Manipulation’ (2018) ที่จัดแสดงที่หอศิลป-วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร เป็นการวิจารณ์วัฒนธรรมการเมืองอย่างมีอารมณ์ขัน ตัว Donosaurus ในเครื่องแบบที่มีเท้าเป็นมังกรโคโมโดยืนอยู่เป็นกลุ่ม โดยมีพัดลมสีเหลืองเป่าบั้นท้าย

DOW WASIKSIRI

ดาว วาสิกศิริ

b. 1956
Bangkok, Thailand
เกิด 2499
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Veteran photographer Dow is renowned for his work that stretches across fashion, advertising and experimental photography. His subjects range from surrealistic dreams to indigenous studies of migrant minorities. Dow has exhibited internationally including at Saatchi Gallery, London and Singapore Art Museum. 'Quiet Encounters' (2016) is a series from his travels around Thailand recording peri-urban landscapes between the towns he was visiting. For Dow, this raw mixture of development blurs the space between urban and rural. In life, ordinary incidents can turn into something stimulating and invigorating. Dow's photographs bring to attention mundane scenes that we tend to glance without noticing. His journey in search for bliss reveals glimpses of overlapping and obscured boundaries of lifestyles by ordinary folks. Life without having to make judgments based on pretentious values set by others.

ช่างภาพชาวไทยที่ประสบความสำเร็จด้านการถ่ายภาพแฟชั่นและโฆษณา รวมไปถึงในด้านการทำงานศิลปะร่วมสมัย ประเด็นที่ศิลปินให้ความสนใจมีตั้งแต่การทำภาพถ่ายให้กลายเป็นงานศิลปะแนวเหนือจริง ไปจนถึงการทำวิจัยอย่างเข้มข้นเรื่องกลุ่มคนชายขอบ ดังที่เห็นได้จากนิทรรศการ Quiet Encounters ปีพ.ศ. 2559 (จัดแสดงที่หอศิลปวิทยนิทรรศน์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย) ที่ศิลปินเดินทางไปยังพื้นที่ต่างๆ และบันทึกภาพภูมิทัศน์สิ่งแวดล้อมของพื้นที่เมืองและชนบท เพื่อพูดถึงการเปลี่ยนแปลง ที่ปัจจุบันพื้นที่เมืองและชนบทเริ่มเหลื่อมซ้อนเข้าหากันจนแยกจากกันไม่ชัดเจนขึ้นเรื่อยๆ ภาพถ่ายของดาวทำให้เราหันกลับมามองสิ่งคุ้นตาที่เห็นเป็นประจำอีกครั้งในมุมมองใหม่ เส้นทางการค้นหาความสุขของดาว จะฉายให้เราเห็นภาพของเส้นแบ่งบางๆ ระหว่างคำว่าไลฟ์สไตล์และวิถีชาวบ้าน และเห็นชีวิตที่ปราศจากการตัดสินโดยค่านิยมที่คนอื่นเป็นคนตั้งขึ้นมา

Dow Wasiksiri (Thailand)
'Quiet Ecounters' 2001- 2018
archival pigment ink print
50 x 75 cm. and 80 x 120 cm.
Collection of the Artist

DUJDAO VADHANAPAKORN

ดุจดาว วัฒนปกรณ์

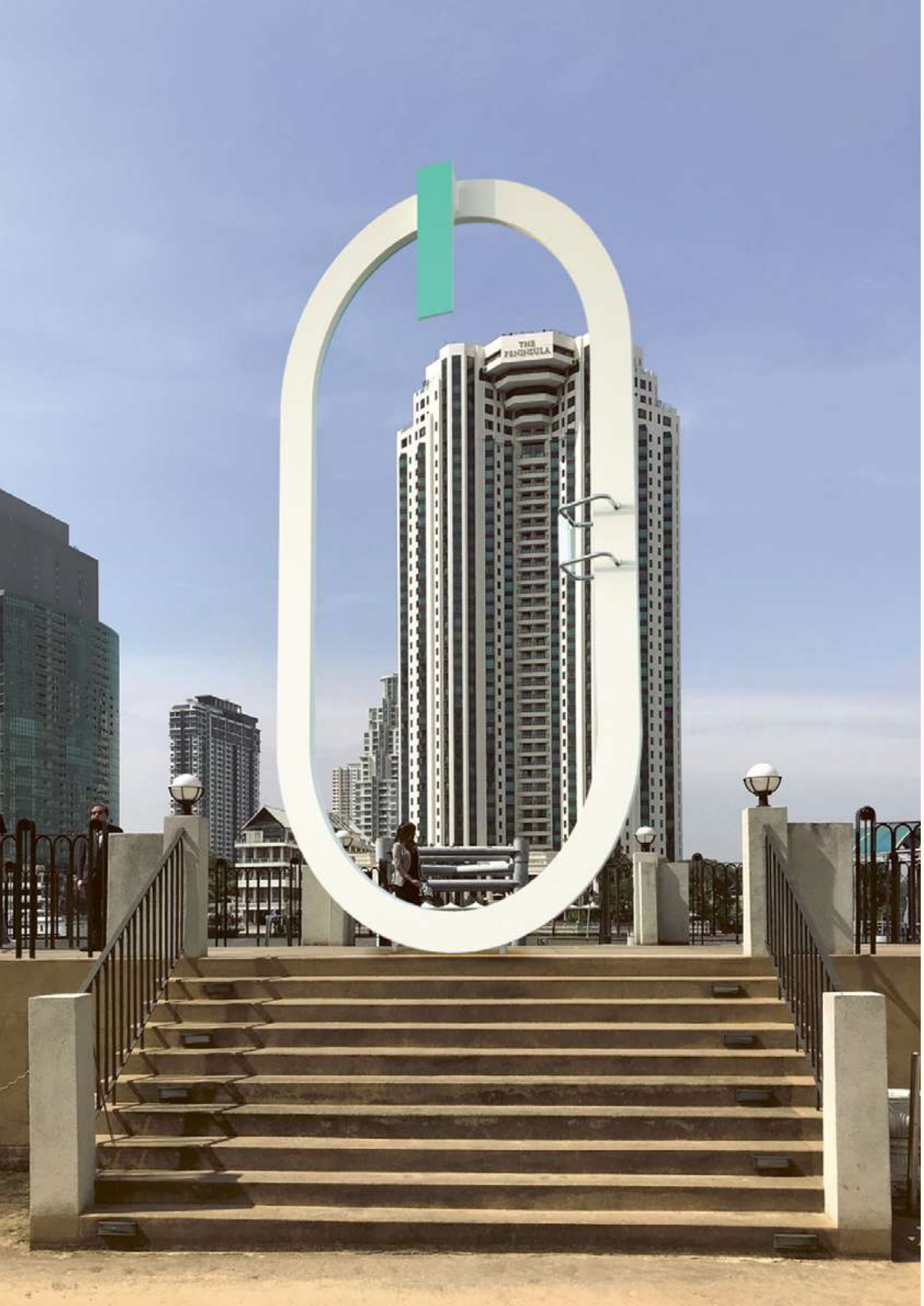
b. 1979
Bangkok, Thailand
เกิด 2522
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BACC (F. 8)
East Asiatic Building

Actress, director and a member of B-floor Theatre (a physical theater group that explores diverse social issues), Dujdao's multifaceted interests and expertise range from performing to performance design. Her self-defined experimental performances encompass the delicate and meaningful use of a human body. The performer's human spirit and psychological elements are incorporated in to express and communicate messages through their body movements instead of spoken words. She is currently working as a Dance Movement Psychotherapist and lecturer at Chulalongkorn University. Issues and incidents in the society are questioned, deciphered and depicted in her performances 'Secret Keeper' and 'Blissfully Blind.' For Bangkok Art Biennale, Dujdao has been invited to search for trails of bliss through artwork and architecture. At East Asiatic Building, she performs in an eerie, empty space. The last dance at the grand Venetian-style architecture before she/the building is transformed and renovated.

นักแสดง ผู้กำกับ และสมาชิกของ B-floor Theatre (กลุ่มละครแนวฟิสิคัลเธียร์เตอร์ที่ทำงานบนประเด็นสังคม) ดุจดาวมีความถนัดหลากหลาย ทั้งทางด้านการแสดงและการออกแบบการแสดง เธอเรียกการแสดงของเธอว่า experimental performance โดยมีหลักการทำงานคือ การใช้ร่างกายอย่างประณีตและมีความหมาย โดยรวมเอาความเป็นมนุษย์และจิตวิทยาภายใต้ร่างกายของผู้แสดงและผู้ชมเข้าไว้ด้วยกัน เพื่อสื่อสารด้วยการเคลื่อนไหวแทนคำพูด ปัจจุบันเธอทำงานเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านการบำบัดจิตด้วยการเคลื่อนไหว (Dance Movement Psychotherapist) และอาจารย์พิเศษที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผลงานของเธอมักตั้งคำถามเกี่ยวกับเรื่องที่เกิดขึ้นในสังคมโดยถอดรหัสปัญหาสังคมออกมาเป็นในระดับของปัจเจกบุคคล ดังที่เราเห็นได้จากผลงานการแสดงและกำกับ ‘Secret Keeper’ และ ‘Blissfully Blind ‘ สำหรับงานบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ที่กำลังจะมาถึง ดุจดาวได้รับเชิญให้สร้างบทสนทนากับงานศิลปะและสถานที่จัดแสดง และเธอก็เลือกเอาอาคาร อีสต์ เอเชียติก เป็นเวทีสำหรับการแสดงของเธอ ดุจดาวจะร่ายรำในพื้นที่อึมครึมและว่างเปล่า ก่อนที่อาคารสถาปัตยกรรมแบบเวนิสแห่งนี้จะถูกเปลี่ยนการใช้งานไปเป็นอย่างอื่นในอนาคตอันใกล้

Dujdao Vadhanapakorn (Thailand)
'Afterlight' 2018
performance and light
installation and video art
Collection of the Artist



© Elmar Vestner

ELMGREEN & DRAGSET

เอ็มกรีน แอนด์ แดรกเซท

Founded 1995
Berlin, Germany
ก่อตั้ง 2538
เบอร์ลิน, เยอรมนี

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Famed for their ground-breaking installation and site-specific sculptures, Micheal Elmgreen and Ingar Dragset began working under the moniker, Elmgreen & Dragset in 1995. Their works have featured in international art exhibitions and art festivals such as the Venice Biennale, Berlin Biennale and Gwangju Biennale. In 'Prada Marfa' (2005), they created a Prada store in the desert in Texas to reflect the rising tide of fashionand capitalism. 'Van Gogh's Ear' (2016), a large swimming pool in the shape of an ear lobe turned on the side at Rockefeller Plaza, New York, became a sensational work of public art. 'Zero' (2018), created site-specifically at the pier in front of the East Asiatic Building is an 8-meter high stainless-steel swimming pool standing majestically on its curved edge. The matte white abstract zero-shape sculpture symbolically connects the Chao Phraya River with the Nordic seas.

ศิลปินคู่หูที่โด่งดังในเรื่องศิลปะจัดวาง Micheal Elmgreen และ Ingar Dragset เริ่มต้นทำงานในชื่อ เอ็มกรีน แอนด์ แดรกเซท ในปี พ.ศ. 2538 ที่เบอร์ลิน พวกเขาฝากผลงานไว้กับหลายๆ เทศกาลศิลปะทั่วโลกเช่น Venice Biennale, Berlin Biennale หรือ Gwangju Biennale ผลงานที่ทำให้เขาโด่งดังที่สุดคงจะเป็น Prada Marfa ในปี พ.ศ. 2548 ที่ทั้งคู่สร้างช็อปแบรนด์ Prada ไว้กลางทะเลทรายรัฐเท็กซัสเพื่อสะท้อนถึงกระแสทุนนิยมและแฟชั่นที่เชี่ยวกรากในปัจจุบัน ‘Van Gogh’s Ear’ (2016) เป็นสระว่ายน้ำขนาดใหญ่รูปใบหูที่วางตั้งฉากกับพื้นโลก จัดแสดงที่ Rockefeller Plaza กรุงนิวยอร์ก ซึ่งกลายเป็นงานที่โด่งดัง ‘Zero’ (2018) ถูกสร้างขึ้นโดยเฉพาะบนพื้นที่หน้าอาคาร อีสต์ เอเชียติกเป็นสระว่ายน้ำตั้งฉากความสูง 8 เมตร ที่ทำจากสแตนเลสสตีล และรูปทรงนามธรรมที่เหมือนกับเลขศูนย์นี้จะทำหน้าที่เป็นจุดเชื่อมต่อเชิงสัญลักษณ์ระหว่างแม่น้ำเจ้าพระยากับทะเลนอร์ดิก

Elmgreen & Dragset (Denmark/Norway)
'Zero' 2018
stainless steel pool and cement base
8 x 4 m.
Collection of the Artist

Courtesy of the Artist

SARA FAVRIAU
ซาร่า ฟาวริโอ

b. 1983
Paris, France
เกิด 2526
ปารีส, ฝรั่งเศส

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Sara Favriau graduated from Paris' École nationale supérieure des Beaux-Arts. Working primarily with wood, Favriau utilizes traditional techniques for her contemporary artistic creations. In 2015, her installation was chosen as the winner of Prix Découverte des Amis du Palais de Tokyo. In 2017, she had a solo exhibition at Domaine de Chaumont-sur-Loire (FR) in Brussels, Belgium. Her works have been included in many collections such as the FMAC (collection of the city of Paris), FDAC Essonne, MAC VAL and Vitry-sur-Seine, Paris, France. At the East Asiatic Building, Favriau's installation of local woods (teak, fagraea fragrans) placed site-specifically against the environment of colonial architecture creates a delicate dialog between East and West. The carved tree trunks are as if they have naturally grown from delapidated walls and floor panels.

ซาร่า ฟาวริโอ จบการศึกษาจาก École Nationale Supérieure des Beaux-Arts ในปารีส โดยเป็นศิลปินที่มีเอกลักษณ์ในการทำงานศิลปะที่ชัดเจน นั่นคือการทำงานกับวัสดุประเภทไม้โดยนำเทคนิคแบบดั้งเดิมมาใช้กับการพัฒนางานในแนวร่วมสมัย ในปีพ.ศ. 2558 ผลงานศิลปะจัดวางของเธอถูกนำไปจัดแสดงใน Palais de Tokyo 2015 และได้รับรางวัล Discovery Prize จาก Palais de Tokyo กรุงปารีส ในปีพ.ศ. 2560 เธอมีนิทรรศการเดี่ยวที่ Domaine de Chaumont-sur-Loire (FR) ที่บรัสเซลส์ ประเทศเบลเยี่ยม ผลงานของฟาวริโออยู่ในการสะสมของหลายสถาบันศิลปะ อาทิ FMAC (collection of the city of Paris), FDAC Essonne, MAC VAL, Vitry-sur-Seine ปารีส ประเทศฝรั่งเศส ในอาคาร อีสต์ เอเชียติก ผลงานศิลปะจัดวางของศิลปินครั้งนี้ที่ทำขึ้นจากไม้ท้องถิ่น อย่างเช่น ไม้สัก ไม้กันเกรา และไม้จันทน์ จะถูกจัดวางภายในพื้นที่สถาปัตยกรรมแบบอาณานิคม เกิดเป็นบทสนทนาระหว่างโลกตะวันออกและตะวันตก ผลงานศิลปะจัดวางท่อนไม้แกะสลักจะกลมกลืนไปกับบริบทพื้นที่จนคล้ายกับว่ามันเป็นส่วนหนึ่งของอาคารแห่งนี้

Sara Favriau (France)
'Nothing is led comparable' 2018
wood teng and kankraw
470 x 25 cm.
Collection of the Artist

© Natasha Ginwala

GAURI GILL

กอริ กิล

b. 1970
Chandigarh, India
เกิด 2513
จัณฑีครห์, อินเดีย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Gauri Gill is one of India's most notable photographers and the 2011 winner of the Grange Prize, Canada's top award for excellence in contemporary photography. Her work reflects different identities of India's social classes and depicts the country's social movements and behaviors. Gill's photographic repetoire stands out for its attentive view for human survival. Gill has exhibited at documenta 14, Athens and Kassel, Kochi Biennale India. Gauri Gill's most recent series 'Acts of Appearance' (2015 - ongoing) has assumed its form while working within a village of traditional Adivasi mask-makers in the Jawhar district, Western India. Gill commissioned the acclaimed brothers Subhas and Bhagavan Dharam Kadu along with their families and fellow volunteers to create a set of masks—not of consecrated gods or demons as per local tradition and lore, but rather as self-portraits and exercises in symbolic representation of experiential reality, across dreaming and waking states.

หนึ่งในศิลปินภาพถ่ายหญิงที่มีชื่อเสียงที่สุดในอินเดียผู้ได้รับรางวัล Grange Prize ซึ่งเป็นรางวัลสำหรับการประกวดภาพถ่ายของประเทศแคนาดาในปีพ.ศ. 2554 ผลงานของเธอนำเสนออัตลักษณ์ของชนชั้นและสังคมในอินเดีย ที่แสดงให้เห็นถึงการเคลื่อนไหวและพฤติกรรมทางสังคม อีกทั้งยังโดดเด่นด้วยการแสดงถึงความเอาใจใส่และความห่วงใยในการเอาตัวรอดของมนุษย์ เธอเคยแสดงงานในเทศกาลสำคัญต่างๆ ไม่ว่าจะเป็น documenta 14 ที่เอเธนส์และคาสเซิล Kochi Biennale ที่อินเดีย ผลงานซีรีส์ 'Acts of Appearance' (2015 – ongoing) เกิดขึ้นระหว่างที่ศิลปินลงไปทำงานศิลปะที่หมู่บ้าน Adivasi ในเขต Jawhar ทางตอนใต้ของอินเดีย ที่ชาวบ้านทำหน้ากากเป็นอาชีพหลัก ศิลปินว่าจ้าง Subhas และ Bhagvan Dharam Kadu กับกลุ่มอาสาสมัคร ให้สร้างหน้ากากขึ้นมาในแบบที่ไม่ใช่หน้ากากเทพเจ้าตามความเชื่อท้องถิ่น แต่เป็นหน้ากากที่สะท้อนตัวตนของพวกเขา ที่สอดแทรกสัญลักษณ์ที่คาบเกี่ยวระหว่างความจริงและความฝัน

Gauri Gill (India)
'Acts of Appearance' 2015 – ongoing
photographs
size variable
Collection of the Artist

© Angus Mordant

FIONA HALL
ฟีโอนา ฮอล์ล

b. 1953
Sydney, Australia
เกิด 2496
ซิดนีย์, ออสเตรเลีย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Fiona Hall began her artistic career as a photographer before expanding her artistic field in painting, sculpture and installation. The use of everyday objects comments on both political and social issues including colonialism and atrocities caused against indigenous people. Hall became widely known for 'Paradisus Terrestris,' a series of sardine cans erotically inspired by the human erogenous zone or body-parts. She has exhibited widely including in the Asia-Pacific Triennial, Sydney Biennale, and Venice Biennale. In 2009, Hall held a retrospective exhibition titled 'Fiona Force Field' at the Museum of Contemporary Art in Sydney. For Bangkok Art Biennale, she creates 'Forest Floor' (2018) a shadow forest with dark secrets buried within understory. Skeletal parts painted on bottles strewn like leaves act as residue of of conflicts and genocides.

ฟีโอนา ฮอล์ล เริ่มต้นชีวิตศิลปินจากการเป็นศิลปินภาพถ่าย ก่อนจะขยายขอบเขตการทำงานศิลปะมาสู่สื่ออื่นๆ อย่างเช่น จิตรกรรม ประติมากรรม และงานศิลปะจัดวาง ไปจนถึงงานวิดีโอ โดยเฉพาะการหยิบวัตถุในชีวิตประจำวันมาทำงานศิลปะเพื่อพูดถึงประเด็นทางสังคมการเมือง การล่าอาณานิคม และความโหดร้ายที่กระทำต่อชาวพื้นเมือง ฮอลล์เป็นที่รู้จักอย่างมากจากผลงานอีโรติคบนกระป๋องปลาซาร์ดีน ชื่อ Paradisus Terrestris ซึ่งได้แรงบันดาลใจจากจุดซ่อนเร้นของมนุษย์ เธอมีประสบการณ์แสดงในเทศกาลศิลปะรายการใหญ่หลายรายการ ทั้ง Asia-Pacific Triennial, Sydney Biennale และ Venice Biennale โดยในปี พ.ศ. 2552 เธอได้รับเกียรติจัดแสดงนิทรรศการย้อนหลังชื่อ Fiona Force Field ที่ Museum of Contemporary Art เมืองซิดนีย์ สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ เธอมาพร้อมกับผลงาน 'Forest Floor' (2018) ป่าทึบที่เกลื่อนไปด้วยโครงกระดูก (ที่วาดลงบนขวด) ราวกับซากปรักหักพักหลังเหตุการณ์ความรุนแรงและการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์

Fiona Hall (Australia)
'Forest Floor' 2018
oil paint on glass
size variable
Collection of the Artist

Ho Tzu Nyen (Singapore)
'EARTH' 2009 - 2012
single channel HD video, 42 mins
Collection of the Artist

© Amos Wong

HO TZU NYEN

โฮ ซู่ เหงียน

b. 1976
Singapore
เกิด 2519
สิงคโปร์

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

The winner of the APB Foundation Signature Art Prize in 2014, and Singapore's representative at the 2011 Venice Biennale, Ho Tzu Nyen works primarily in film, video, and performance, and has recently developed environmental multimedia installations. Ho develops original material by appropriating and dissecting historical grand narratives, using them as discursive tools to examine the colonial past and our contemporary present.

'EARTH' trawls through Western art history to recompose various iconic scenes, moments and motifs (from Géricault's Raft of the Medusa to Caravaggio's David and the Goliath) into a grand post-apocalyptic vision of the world that is also recognizably Asian and even Singaporean. The camera-eye takes you across the scene in one continuous unedited take over its cast of 50 actors, moving from body to body as they alternate between sleeping and waking, their deaths and subsequent resurrections delivered through the different ways that their bodies are penetrated, reassembled or reconfigured. The video was first made as a silent film but subsequently acquired different soundtracks as the artist began to collaborate with different musicians over the ensuing years. The complex, non-linear layers of the work speak to the glorious catastrophic mash-up that is the artist's abiding experience of Singapore.

ศิลปินผู้ชนะเลิศรายการ APB Foundation Signature Art Prize ในปี พ.ศ. 2557 และตัวแทนศิลปินจากประเทศสิงคโปร์ใน Venice Biennale ปี พ.ศ. 2554 โฮ ซู่ เหงียน ทำงานภาพยนตร์ วิดีโออาร์ต และศิลปะสื่อแสดงสด และกำลังพัฒนาผลงานศิลปะจัดวางสื่อผสมขนาดใหญ่ ศิลปินหยิบเอาหลักฐานทางประวัติศาสตร์ระดับชาติมาทำงานศิลปะเพื่อพูดถึงประวัติศาสตร์ยุคล่าอาณาณิคมและโลกร่วมสมัย

'EARTH' รื้อค้นประวัติศาสตร์ศิลปะตะวันตกเพื่อสร้างฉากที่ชวนให้นึกถึงภาพจิตรกรรมตะวันตก (นับตั้งแต่ Raft of the Medusa ของ Géricault ไปจนถึง David and the Goliath ของ Caravaggio) เป็นภาพจินตนาการถึงโลกหลังวันสิ้นโลกที่มีลักษณะความเป็นเอเชีย (หรือแม้กระทั่งสิงคโปร์) อย่างเห็นได้ชัด ภาพวิดีโอที่ถ่ายด้วยเทคนิค long take จะฉายภาพนักแสดงกว่า 50 ชีวิตในอากัปกิริยาครึ่งหลับครึ่งตื่น นัยความตายและการเกิดใหม่ของพวกเขาถูกบอกเล่าผ่านร่างกายของพวกเขาที่ถูกเจาะ ประกอบ และจัดรูปแบบขึ้นมาใหม่ วิดีโอนี้ถูกทำขึ้นเป็นหนังเงียบก่อนจะถูกใส่ซาวด์แทรคต่างๆ ตามมาเมื่อศิลปินได้ร่วมงานกับนักดนตรีหลายต่อหลายคนในปีให้หลังนับตั้งแต่มันถูกสร้างขึ้น เนื้อหาอันซับซ้อนและไม่เรียงตามเส้นเรื่องของงานเป็นบทสนทนาถึงการผสมปนเปเละเทะอันสะท้อนประสบการณ์อันยาวนานที่ศิลปินมีต่อสิงคโปร์

HOOPTAM LAOS-THAI

ฮูปแต้ม ลาว-ไทย

Founded in 2017
Laos-Thai artists
ก่อตั้ง 2560
กลุ่มศิลปินลาว / ไทย

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

This artist collective brings together painters from Isan, the northeastern region of Thailand and Laos to work on mural painting (hooptam) inspired by the epic Lao literature Sang Sinxay. Sharing indigenous literature of heroic deeds by a teenager who goes on a quest to rescue his aunt Soumountha abducted by the demon Nyak Koumphan, the storytelling is related to Buddhist lessons, local wisdom and myth. Hooptam Laos-Thai consists of Thai artists Songwit Pimpakun, Tanupon En-on, Home-Sawan Umansap and artists from Laos, Tiane Vilayphonechith and Amphonesouk Phaysourine who are accompanied with morlam, Laos-Thai musicians who chant songs of this famous literature. For Bangkok Art Biennale 2018, the group reinterprets the journey of Sang Sinxay from Vientiane across the Mekhong River to Bangkok with encounters of super heroes, demons and soldiers.

กลุ่มจิตรกรจากภาคอีสานของประเทศไทยและประเทศลาว ที่รวมตัวกันเพื่อทำงานศิลปะโบราณอย่าง ฮูปแต้ม ที่ได้แรงบันดาลใจจากมหากาพย์ในวัฒนธรรมลาวเรื่องสังศิลป์ชัย อันเป็นวรรณกรรมพื้นถิ่นที่ว่าด้วยเรื่องราวการทำความดีและความกล้าหาญของหนุ่มวัยรุ่นที่ออกเดินทางเพื่อไปช่วยเหลือนางสุมุณฑาผู้เป็นน้าที่ถูกยักษ์กุมภัณฑ์ลักพาตัวไป การเล่าเรื่องของ สังศิลป์ชัยมีความเชื่อมโยงกับคำสอนทางพุทธศาสนา ภูมิปัญญาและคติพื้นบ้าน กลุ่มฮูปแต้ม ลาว-ไทย ประกอบไปด้วย ผศ.ดร.ทรงวิทย์ พิมพะกรรณ์, ตนุพล เอนอ่อน, ห่มสวรรค์ อู่ม่านทรัพย์ จากฝั่งไทยและศิลปินจากประเทศลาว ได้แก่ เตียน วิไลพอนจิด และ อำพอนสุก ไพสุริน โดยพวกเขาทำงานร่วมกับนักดนตรีหมอลำจากลาวและไทย ที่จะมาขับร้องเพลงจากวรรณคดีคลาสสิคนี้ สำหรับงาน บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ กลุ่มฮูปแต้ม จะทำการตีความการเดินทางของสังศิลป์ชัยขึ้นใหม่ นับตั้งแต่เริ่มออกจากเวียงจันทน์ข้ามแม่น้ำโขงมายังกรุงเทพฯ ที่เขาจะต้องเผชิญหน้ากับเหล่าซุปเปอร์ฮีโร่ ปีศาจ และกองทัพทหาร

Hooptam Laos-Thai (Lao-Thailand)
'The Adventure of Sinxay' 2018
mixed-technique
15 x 3.80 m.
Collection of the Artists

Courtesy of the Artist

HUANG YONG PING

หวง หย่ง ผิง

b. 1954
Xiamen, China
เกิด 2497
เซี่ยเหมิน, จีน

Bank of Thailand
Learning Center
Wat Pho
19th Oct – 3rd Feb

The renowned Chinese-French artist who ignited the avant-garde movement in China from the founding of Xiamen Dada, Huang Yong Ping moved to France where he received international recognition before being chosen to represent France at the 48th Venice Biennale. In 2016, Huang exhibited 'Empires,' an installation piece comprised of stacked containers and gigantic bones placed at the Grand Palais, Paris. At the Bank of Thailand Learning Center by the Chao Phraya River, Huang's 'Dragon Boat' (2003) is symbolic of Chinese power and trade expansion as well as migration and diaspora and takes the shape of a majestic dragon made of paper chasing a crystal ball. At Sala Masikawan, Wat Pho decorated with mural painting of Chinese tales, Huang's display 'Zou You He Che' (2005) features fantastic Chinese creatures with scrolls related to medicine in their mouths. Wisdom, faith and healing as a pursuit for happiness are shared by Buddhist and Chinese philosophies.

ศิลปินจีน-ฝรั่งเศสผู้ปลุกกระแสอวองการ์ดขึ้นมาในจีนด้วยการจัดตั้งกลุ่มศิลปิน ‘เซียะเหมิน ดาด้า’ (Xiamen Dada) เขาย้ายไปใช้ชีวิตที่ประเทศฝรั่งเศสและเป็นที่โด่งดังในระดับนานาชาติ ก่อนจะได้เป็นศิลปินตัวแทนของฝรั่งเศสในงาน Venice Biennale ครั้งที่ 48 ล่าสุดในปีพ.ศ. 2559 ในงาน MONUMENTA 2016 หวง หย่ง ผิง ก็สร้างเสียงฮือฮาอีกครั้งด้วยงาน Empires งานศิลปะจัดวางตู้คอนเทนเนอร์ซ้อนๆ กัน และกระดูกขนาดยักษ์ในอาคารประวัติศาสตร์อย่าง กร็องปาแล (Grand Palais) ในปารีส ในศูนย์การเรียนรู้ธนาคารแห่งประเทศไทย Dragon Boat ผลงานอันเป็นสัญลักษณ์แสดงอำนาจของประเทศจีน การค้าขาย รวมไปถึงการอพยพย้ายถิ่นฐานของผู้คน จะถูกติดตั้งวางไว้ริมน้ำเจ้าพระยา ผลงานอีกชิ้นในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ตั้งอยู่ที่วัดโพธิ์ บริเวณศาลามิสกวัน ที่เต็มไปด้วยภาพเขียนฝาผนังเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน หวง หย่ง ผิง กำลังจะเติมเต็มบรรยากาศนั้นด้วย ประติมากรรมสัตว์ในจินตนาการที่คาบม้วนตำรายารักษาโรคไว้ในปาก ปัญญา ศรัทธา และการเยียวยารักษานั้นเป็นหนทางสู่ความสุขสงบของทั้งศาสนาพุทธและปรัชญาจีน

Huang Yong Ping (China, France)
'Zou You He Che' 2005
mixed-media installation
7.5 x 2 x 3.5 m.
Private Collection

Tao Hui (China)
'The Dusk of Teheran' 2014
single channel HD video, 4 mins 14 sec
Collection of the Artist

TAO HUI

เถา ฮุย

b. 1987
Chongqing, China
เกิด 2530
ฉงชิ่ง, จีน

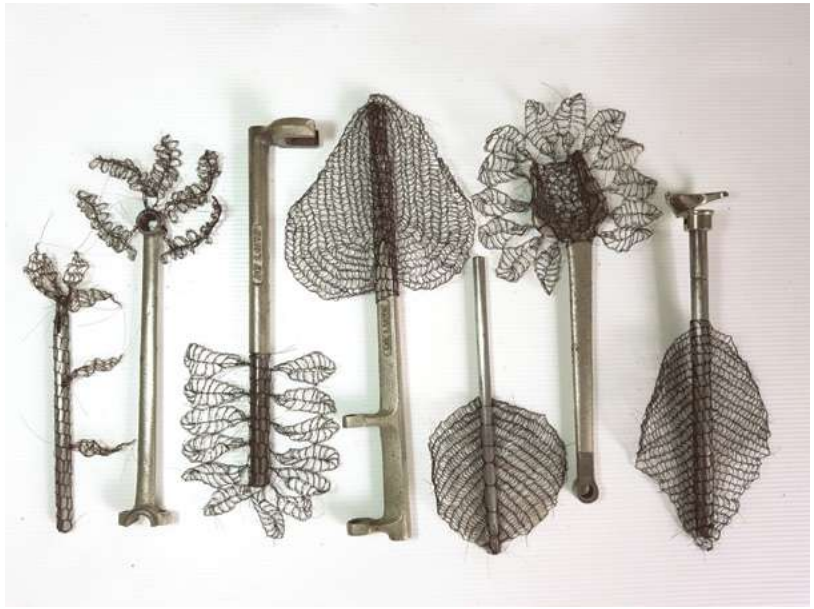
Alliance Française
Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

Tao Hui graduated in 2010 from Sichuan Fine Arts Institute with a BFA in Oil Painting, winning the Grand Prize at the Contemporary Art Festival Sesc_Videobrasil in 2015. Tao Hui's works focus on culture and identity through various mediums including video, objects, and installation, creating bizarre or exaggerated scenes and metaphors to question existing cultural tenets.

In 'The Dusk of Tehran,' a real-life dialogue about the free pursuit of love and marriage conducted between the late female Hong Kong star Anita Mui and her fans is restaged in a private car in Tehran, but voiced in Farsi and improvised by an Iranian theatre actress and another person off screen. The work contrasts the two opposing cultural environments for women: In Iran, the rights of women are suppressed in the name of the protection of women and are regarded as passive within marriage. In Hong Kong, freedom of choice for women is commonly advocated for in the realms of love, aspirations and lifestyle. By displacing familiar pop cultural material, the artist attempts to seek out the differences and comonalities between people from different nations within the same narrative frame, and to allow for the contemporary attitudes (and the yearning of freedom despite authoritarian rule) of Iranian women to show through via the close-up view of the actress's face.

เถา ฮุย จบการศึกษาระดับปริญญาโทจาก Sichuan Fine Arts ด้านจิตรกรรมสีน้ำมันในปี พ.ศ. 2553 และเป็นผู้ชนะรางวัล Grand Prize จาก Contemporary Art Festival Sesc_VideoBrasil ในปี พ.ศ. 2558 ผลงานวิดีโออาร์ต วัตถุ และศิลปะจัดวางของเขาพูดถึงประเด็นทางวัฒนธรรมและอัตลักษณ์ผ่านการสร้างสถานการณ์สมมติที่มีความแปลกประหลาดและเกินจริงที่ตั้งคำถามต่อกฎเกณฑ์ในสังคมวัฒนธรรมปัจจุบัน

ใน ‘The Dusk of Tehran’ บทสนทนาจากชีวิตจริงเกี่ยวกับการตามหาความรักและการแต่งงานอย่างอิสระระหว่างดาราหญิงฮ่องกงผู้ล่วงลับ Anita Mui และแฟนๆ ของเธอถูกนำมาแสดงขึ้นอีกครั้งโดยมีรถส่วนตัวในเมืองเตหรานเป็นฉากหลังพร้อมเสียงพากษ์สดไร้สคริปต์ในภาษาฟาร์ซี โดยนักแสดงละครเวทีชาวอิหร่านที่โต้ตอบกับอีกบุคคลหนึ่ง ตัวงานแสดงความขัดแย้งของวัฒนธรรมการปฏิบัติตนของผู้หญิงในสองพื้นที่ ในอิหร่าน สิทธิของผู้หญิงถูกกดขี่ด้วยเหตุผลว่าเป็นไปเพื่อการปกป้องตัวผู้หญิงเอง และมีสถานะเป็นผู้ตามในครอบครัว ในขณะที่ฮ่องกง อิสระในการเลือกของผู้หญิงเป็นสิ่งที่ได้รับการยอมรับไม่ว่าจะเป็นเรื่องของความรัก ความทะเยอทะยาน และการใช้ชีวิต ด้วยการดึงองค์ประกอบจากวัฒนธรรมป๊อปมาใช้ในผลงาน ศิลปินพยายามค้นหาความแตกต่างและความเหมือนระหว่างผู้คนจากสองประเทศภายในกรอบการเล่าเรื่องเดียวกัน และเพื่อให้ทัศนคติร่วมสมัย (และความต้องการเสรีภาพแม้ใช้ชีวิตอยู่ภายใต้การควบคุม) ของผู้หญิงอิหร่านได้ถูกแสดงออกมาผ่านมุมมองที่โคลสอัพไปยังใบหน้าของนักแสดง



Imhathai Suwatthanasilp (Thailand)
'No More Sewing Machine' 2018
sewing machine spare parts, hair
of Thai sex workers, and light box
Collection of the Artist

IMHATHAI SUWATTHANASILP

อิ่มหทัย สุวัฒนศิลป์

b. 1981
Bangkok, Thailand
เกิด 2524
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Imhathai Suwatthanasilp is one of Thailand's leading female artists. A graduate of Silpakorn University, Imhathai gained her further artistic experiences during the residencies in France and Italy. Many are familiar with Imhathai's works made of human hair intricately crocheted into various different forms to convey stories and meanings closely related to the material and cycle of life filled with beauty, changes, and deterioration. Her recent exhibition, 'Ruen Sam Nam See (7 Elements)' at Numthong Gallery, Bangkok, is a critique over the society's expectation of women. In Bangkok Art Biennale 2018, her work is comprised of a set of two light boxes. The artist took inspiration from the living experience of sex workers in Chiang Mai. First in the set, 'No More Sewing Machine,' features parts of used sewing machines wrapped in hand-woven knits made from hair of those workers. It symbolizes happiness assumed by the society and those involved in organising alternative jobs for sex workers. The other piece displays thousands of moth wings, glued on top of a light box with a phrase written 'Good Girls Go to Heaven, Bad Girls Go Everywhere,' also the piece's title, as if heaven solely belongs to 'good' people. These materials: hair and moth wings signify the vulnerability of life. Both works begin and end with questions.

อิ่มหทัย สุวัฒนศิลป์ ถือเป็นศิลปินหญิงคนสำคัญของวงการศิลปะร่วมสมัยไทย เธอได้รับทุนไปศึกษาต่อที่ประเทศฝรั่งเศสในปีพ.ศ. 2549 หลังจบการศึกษาจากที่มหาวิทยาลัยศิลปากร และได้รับทุนจากรัฐบาลอิตาลีในสองปีถัดมา เธอเป็นที่รู้จักจากการนำเส้นผมมาถักโครเชต์เป็นงานศิลปะ การใช้เส้นผมในงานศิลปะแสดงให้เห็นถึงวัฏจักรของชีวิตที่เต็มไปด้วยความสวยงาม ความเปลี่ยนแปลง และความร่วงโรย ล่าสุดในปี พ.ศ. 2560 เธอมีนิทรรศการ ‘เรือน 3 น้ำ 4’ ที่วิพากษ์ความคาดหวังที่สังคมมีต่อผู้หญิงที่ นำทอง แกลเลอรี่ กรุงเทพฯ สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปะจัดวางของศิลปินได้แรงบันดาลใจมาจากกลุ่มผู้หญิงขายบริการที่จังหวัดเชียงใหม่ ประกอบไปด้วยงาน 2 ชิ้น คือ ‘No More Sewing Machine’ อะไหล่จักรเย็บผ้าที่หุ้มด้วยเส้นผมถักของสาวบริการเป็นสัญลักษณ์แห่งความสุขที่สังคมยัดเยียดให้พนักงานบริการเพื่อใช้เป็นทางเลือกประกอบอาชีพอื่น ในขณะที่ ‘Good Girls Go to Heaven, Bad Girls Go Everywhere’ ผลงานอีกชิ้นนั้นทำจากปีกแมลงเม่าติดบนตู้ป้ายไฟ เชื่อมโยงสู่ความเชื่อที่ว่า สวรรค์คือพื้นที่แห่งความสุข เป็นพื้นที่ของคนดี อิ่มหทัยมีความหลงใหลในชีววัสดุ และมักใช้เป็นสื่อในการนำเสนอแนวคิดเสมอ เส้นผมและแมลงเม่าสะท้อนความเปราะบางของชีวิต ผลงานทั้งสองชิ้น ล้วนเริ่มต้นและจบลงที่คำถาม

Jakkai Siributr (Thailand)
'The Outlaw's Flag' 2017
flag and video installation
beads, shells embroidered on Burmese
'longyi', and Buddhist monk robes
size variable
Collection of the Artist

JAKKAI SIRIBUTR

จักกาย ศิริบุตร

b. 1969
Bangkok, Thailand
เกิด 2512
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BACC (F. 7 Ramp)
19th Oct – 3rd Feb

Jakkai Siributr's works often explore social and political frictions in Thailand and the Southeast Asian region, particularly the paradox in Thai people's ways of life where Buddhist beliefs are being challenged by materialistic values. Jakkai's use of textile fabrics and embroidery techniques is combined with the visuals of photography and video for his works of installation art. A great number of his works have been exhibited in several museums in Europe, Asia and the USA such as the Asian Art Museum, San Francisco, Asian Civilizations Museum, Singapore and Vebih Koc Foundation, Istanbul. 'Displaced' the politics of ethnicity and religion in the art of Jakkai Siributr,' was his most recent exhibition held at Bangkok Art and Culture Center in early 2018. Jakkai's 'Outlaw's Flag,' 2017, examines the Rohingya's displacement via video and a flag installation. Through over 15 invented flags, unclaimed by any nation, the artist points to the perniciousness of nationalism with its boundaries and exclusions often being used to excuse abuses of power. Paired with a video narrating the stateless Rohingya's exile from Myanmar, these flags of imagined nations can be a symbol of idealized happiness beyond the atrocities.

ผลงานของจักกาย ศิริบุตรมักหยิบยกประเด็นปัญหาความขัดแย้งทางสังคม และการเมืองในประเทศไทยและอุษาคเนย์ โดยเฉพาะความย้อนแย้งในวิถีชีวิตปัจจุบันของคนไทยที่ความเชื่อทางพุทธศาสนากำลังถูกท้าทายโดยแนวคิดแบบวัตถุนิยม จักกายถนัดใช้เส้นใยสิ่งทอและเทคนิคการปักเย็บ รวมทั้งเทคนิคภาพถ่ายหรือวิดีโอ เพื่อนำเสนอผลงานในรูปแบบของศิลปะจัดวาง ผลงานของเขาจัดแสดงอยู่ที่พิพิธภัณฑ์หลายแห่งในยุโรป เอเชีย และสหรัฐอเมริกา อาทิ Asian Art Museum ซานฟรานซิสโก Asian Civilizations Museum สิงคโปร์ และ Vebih Koc Foundation อิสตันบุล ล่าสุดในช่วงต้นปี พ.ศ. 2561 เขาเพิ่งมีนิทรรศการ 'Displaced' การเมืองเรื่องชาติพันธุ์และศาสนาในงานศิลปะของจักกาย ศิริบุตร' ไปที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ผลงาน The Outlaw's Flag, 2017 ของจักกายครั้งนี้ สำรวจการพลัดถิ่นของชาวโรฮิงยา ผ่านธงที่ประดิษฐ์ใหม่กว่า 15 ผืน ที่ไม่สามารถระบุได้ว่าเป็นของประเทศใด รวมทั้งความพยายามกำหนดความเป็นชนชาติที่นำมาซึ่งข้ออ้างในการใช้อำนาจและการละเมิดสิทธิมนุษยชน ขณะที่ในวิดีโอแสดงภาพชาวโรฮิงยาที่เร่ร่อนไร้แผ่นดินในเมืองชายฝั่งพม่าและไทย ซึ่งกำลังเป็นประเด็นปัญหาในภูมิภาคร่วมกันในปัจจุบัน ธงแห่งประเทศในจินตนาการเหล่านี้อาจเป็นสัญลักษณ์ของความสุขที่หลุดพ้นไปจากความโหดร้ายและทารุณ

JITSING SOMBOON

จิตต์สิงห์ สมบุญ

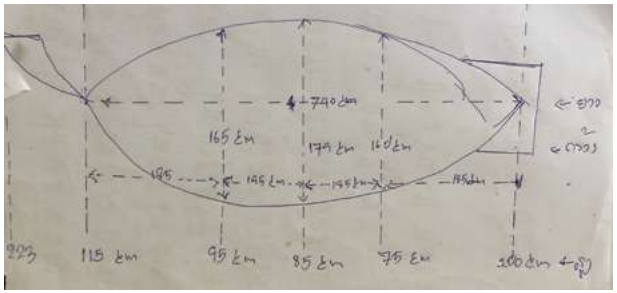
b. 1962
Bangkok, Thailand
เกิด 2505
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Wat Pho
19th Oct - 3rd Feb

Jitsing Somboon, former Head of Design of Thailand's reputable fashion brand, Playhound, has no boundary when it comes to his artistic creation. His works and artistic interest are a cross between design, painting and sculpture with adaptations of different presentational methods such as the use of lightbox or a laser-cut technique to create a dimensional volume on the canvas. At Wat Pho where thousands of visitors pay respect to the Reclining Buddha, Jitsing designed 'Faithway' (2018) with white attire in Thai, Chinese and English for visitors to wear. As the procession of people silently enter the sacred realm they become reciprocal entities of Jitsing's pursuit of faith. Moving beside the gigantic Buddha who is in the state of nirvana, participants move in a circumambulatory fashion as sounds of coins chink against alms bowls. 'Paths of Faith' is performed daily for 4 months during Bangkok Art Biennale.

อดีต Head of Design ของแบรนด์เสื้อผ้าสัญชาติไทยอย่าง Playhound จิตต์สิงห์ สมบุญเป็นศิลปินที่มีแนวทางในการสร้างสรรค์งานที่ไร้กรอบ มีการผสมผสานระหว่างงานศิลปะและงานออกแบบแฟชั่น นอกจากจะทำงานด้านออกแบบแล้ว เขายังคงทำงานจิตรกรรมและประติมากรรมควบคู่ไปด้วย ผลงานศิลปะของจิตต์สิงห์มักจะมีการดัดแปลงขนบของศิลปจิตรกรรมเข้ากับเทคนิคการนำเสนอหลายๆ รูปแบบ ทั้งการใช้กล่องไฟ (lightbox) หรือการนำเทคนิคเลเซอร์คัตมาใช้กับผืนผ้าใบให้งานจิตรกรรมมีปริมาตรขึ้นมาในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ จิตต์สิงห์จะเปิดตัว ‘Paths of Faith’ (2018) คอลเล็คชั่นเสื้อคลุมสีขาวที่ปักคำว่า “ศรัทธา” ในภาษาไทย อังกฤษและจีนไว้กลางหลัง ให้เหล่านักท่องเที่ยวที่มาเยี่ยมชมวิหารพระนอน วัดโพธิ์ได้สวมใส่ขณะเดินเข้าไปในพื้นที่ศักดิ์สิทธิ์แห่งนั้น การเดินเวียนไปรอบพระพุทธรูปพระนอนขนาดใหญ่ผู้สถิตอยู่บนสรวงสวรรค์ คลอด้วยเสียงเหรียญที่ตกกระทบลงบนก้นบาตร ‘Paths of Faith’ จะกลายมาเป็นงานศิลปะสื่อแสดงสดที่เกิดขึ้นทุกๆ วันตลอด 4 เดือนของ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้

Jitsing Somboon (Thailand)
'#Faithway' 2018
installation/clothes made of micro poly fabric with silkscreen print, CNC cut on plywood sheets, and steel with white color
170 x 50 x 170 cm.
Art for sharing



Jittima Pholsawek (Thailand)
'Boat of Hope' 2018
boat: 7.27 x 1.78 m.
height: 70 cm.
installation fisherman boat from South of Thailand
wood, steel, nylon, bamboo, and solar cell sheet
Collection of the Artist

JITTIMA PHOLSAWEK

จิตติมา ผลเสวก

b. 1959
Songkla, Thailand
เกิด 2502
สงขลา, ประเทศไทย

BACC (outdoor)
19th Oct – 3rd Feb

This notable Thai performance artists from the South has long been studying the way of life, historical background and origin of the local fishermen. In 2004, Jittima, founded Community Art Project with Paisan Plienbangchang and artist friends in an aim to create community based artworks, reflecting the local environmental, social and community culture within the development area through artistic expression that revolves around the aspect of art and culture, way of life, beliefs and environmental changes of local communities. Working primarily in performance art, Jittima, together with 22 other artists, have founded the first Koh Lanta International Art Festival, which took place last year in Krabi province of Thailand. “Boat of Hope” is the title of a grand installation and community art project exhibited in front of BACC. Under the slogan, 'wind and solar, energy in justice', the wind and solar are obviously key elements in the presentation of this work. The artist uses solar cells and sails installed in this used fishing boat to address the less harmful and polluted energy for mankind.

ศิลปินหญิงจากภาคใต้ของไทยผู้ศึกษาวิถีชีวิตและความเป็นมาของชาวเลอย่างยาวนาน ในปี พ.ศ. 2547 จิตติมาร่วมก่อตั้งโครงการศิลปะชุมชน (Community Art Project) ร่วมกับไพศาล เปลี่ยนบางช้าง และเพื่อนศิลปิน เน้นการทำงานศิลปะในพื้นที่ชุมชนต่างๆ เพื่อนำเสนอเรื่องราวด้านสังคม สิ่งแวดล้อม และวัฒนธรรมชุมชน โดยเฉพาะในพื้นที่อ่อนไหว และเสี่ยงต่อผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลง เธอทำงานศิลปะในหลากหลายสื่อ ทั้งภาพถ่ายหรืองานศิลปะสื่อแสดงสด อีกทั้งยังเป็นผู้จัดเทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติเกาะลันตา ครั้งที่ 1 ที่จัดขึ้นที่จังหวัดกระบี่ในปีที่ผ่านมา ร่วมกับศิลปินอีกมากมายกว่า 22 คน ผลงานติดตั้งจัดวางเรือประมงด้านหน้าหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานครของจิตติมา ผลเสวก โครงการ Community Art Project ในครั้งนี้มีชื่อว่า “เรือแห่งความหวัง” ภายใต้สโลแกน ‘สายลมแสงแดดพลังงานที่ยุติธรรม’ โดยที่สายลมและแสงแดด คือวัสดุหลักในการสร้างผลงานชิ้นนี้ ผ่านใบเรือและแผงโซล่าเซลล์ เพื่อแสดงให้เห็นถึงการใช้พลังงานที่รบกวนโลกและก่อมลพิษต่อมนุษย์น้อยที่สุด

Eisa Jocson (The Philippines)
'Becoming White' 2018
performance and mixed-media
size variable

© Gelo Concepcion

EISA JOCSON

ไอซ่า จ๊อคสัน

b. 1986
Manila, The Philippines
เกิด 2529
มะนิลา, ฟิลิปปินส์

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

A female contemporary dancer and choreographer with a background in ballet, Jocson received her Bachelor of Fine Arts with major in Visual Communications from the University of the Philippines in 2008. She has received the Zürcher Kantonalbank Acknowledgement Prize in 2013 for the work Macho Dancer, from which she formed the core of her first solo exhibition at the University of the Philippines Vargas Museum titled Philippine Macho Academy in 2014.

In 'Becoming White,' she choreographs happiness as migrant affective labor. Jocson looks at the performance of happiness as labor by constructing the figure of the Disney princess Snow White. The work involves performance, archival materials, video, and sound installation. This choreography finds resonance in the migrant affective labor of Filipino workers in Hong Kong, which is inscribed within relations of race and global spectacle. She explains, "In Disneyland Hong Kong, a legion of dancers from the Philippines are employed as professional entertainers to repeat formatted performances of 'happiness' as their daily labor. Excluded from the main roles that are reserved for specific racial profiles, they are assigned anonymous supporting roles such as a zebra in The Lion King, a coral in The Little Mermaid, a monkey in Tarzan."

ไอซ่า จ๊อคสันเป็นศิลปินนักเต้นและนักออกแบบท่าเต้นที่มีพื้นฐานการเต้นบัลเลต์ เธอจบการศึกษาในด้านวิจิตรศิลป์ สาขาวิชานิเทศศิลป์จาก University of the Philippines ในปีพ.ศ. 2551 ก่อนจะเริ่มมีผลงานและได้รางวัล Zürcher Kantonalbank Acknowledgement Prize ในปีพ.ศ. 2556 กับผลงาน Macho Dancer ที่ต่อยอดมาเป็นนิทรรศการเดี่ยวของเธอ Philippine Macho Academy ที่จัดที่ University of the Philippines Vargas Museum ในปีถัดมา

ใน 'Becoming White' ศิลปินแทน "ความสุข" ด้วยกลุ่มแรงงานข้ามชาติกลุ่มหนึ่ง และสะท้อนมุมมองที่มองว่า "การแสดงออกถึงความสุข" นั้นเป็นรูปแบบหนึ่งของการใช้แรงงาน ผ่านตัวละครเจ้าหญิงดิสนีย์อย่างสโนวไวท์ในการแสดงสด ที่จัดแสดงร่วมกับวัตถุ วิดีโอ และศิลปะจัดวางเสียง การแสดงชุดนี้มุ่งไปที่การพิจารณาแรงงานอพยพชาวฟิลิปปินส์ในฮ่องกง ดิสนีย์แลนด์ ที่กลายเป็นส่วนหนึ่งของความสัมพันธ์ระหว่างชาติพันธุ์และการแสดงโชว์อันเป็นที่รู้จักของคนทั่วโลก จ๊อคสันอธิบายไว้ว่า "ที่ดิสนีย์แลนด์ฮ่องกง เหล่านักเต้นชาวฟิลิปปินส์ถูกว่าจ้างมาเป็นกองทัพผู้ให้ความบันเทิงและแสดงซ้ำถึงแบบแผนของความสุขและนั่นก็เป็นสิ่งที่พวกเขาทำทุกวันในฐานะผู้ใช้แรงงาน พวกเขาถูกแยกออกจากบทบาทหลักที่ถูกกันไว้ให้บุคคลบางเชื้อชาติเท่านั้น ในขณะที่พวกเขาได้รับมอบหมายให้รับบทบาทสมทบที่ไร้ตัวตน เช่น ม้าลายในเรื่องไลอ้อนคิง เป็นปะการังในเรื่องลิตเติ้ลเมอร์เมด หรือลิงในเรื่องทาร์ซาน"

MARK JUSTINIANI

มาร์ก จัสติเนียนี

b. 1966
Negros Occidental,
The Philippines
เกิด 2509
เนโกรสตะวันตก, ฟิลิปปินส์

BACC (F. 1)
19th Oct – 3rd Feb

Mark Justiniani has long been part of the artists' political movement in the Philippines. He was honored by the Cultural Center of the Philippines as one of the 13 artists who was granted the Thirteen Artists Award in 1994. Justiniani has exhibited internationally at the Asia-Pacific Triennial, Yokohama Triennale, The Asia Society, New York, Asian Art Museum, San Francisco, and National Gallery Singapore. He has been selected to exhibit at the Philippines Pavilion at the Venice Biennale in 2019. 'The Settlement' (2017) is an enclosure wrapped in wood and galvanized sheets. Inside are mirror reflections that create the illusion of never-ending space. A rich archive of narratives and allegories of the Philippine's past that include national heroes José Rizal, Andres Bonifacio, anti-colonial-ism, detention, destitution and martial law are referenced. In search for bliss, Justiniani digs deep into the traumatic past and infinity as part of the healing process, creating an illusion that lures viewers into a state of momentary comfort zone.

มาร์ก จัสติเนียนี เป็นหนึ่งในศิลปินที่ออกมาเคลื่อนไหวทางการเมืองในฟิลิปปินส์ ช่วงคริสต์ทศวรรษที่ 1980 – 1990 และได้รับการยกย่องจาก Cultural Center of the Philippines ให้เป็นหนึ่งในศิลปิน 13 คนที่ได้รับรางวัล Thirteen Artists Award ในปีพ.ศ. 2537 จัสติเนียนีมีส่วนร่วมในนิทรรศการศิลปะระดับนานาชาติหลายรายการ อาทิ Asia-Pacific Triennial, Yokohama Triennale, The Asia Society ที่กรุงนิวยอร์ก, Asian Art Museum ที่ซานฟรานซิสโก และหอศิลป์แห่งชาติสิงคโปร์ 'The Settlement' (2560) เป็นห้องเล็กๆ ที่ภายนอกถูกหุ้มด้วยไม้และแผ่นสังกะสี ตรงกันข้ามกับภายในที่โอ่โถงด้วยการใช้กระจกเงาจนเกิดภาพลวงตาเห็นเป็นสเปซสุดลูกหูลูกตา ศิลปินสร้างฉากภายในขึ้นจากประวัติศาสตร์ของประเทศฟิลิปปินส์ อย่างเช่น ตำนานวีรบุรุษ José Rizal และ Andrés Bonifacio และการต่อต้านการปกครองโดยเจ้าอาณานิคม ในการค้นหาความสุข จัสติเนียนี ย้อนกลับไปหาประวัติศาสตร์ที่น่าเจ็บปวดเพื่อเยียวยาบาดแผลในปัจจุบัน ภาพลวงตาที่เรากำลังจะได้เห็นต่อไปนี้ จะชักนำเราเข้าสู่ห้วงภวังค์แห่งความสุข ตัดขาดจากเรื่องร้ายๆ ภายนอก

Mark Justiniani (The Philippines)
'The Settlement' 2016-2017
reflective media, LEDs, metal,
wood, resin, and objects
132 and 124 x 187 x 150 inches
Collection of the Artist

KAMOL PHAOSAVASDI

กมล เผ่าสวัสดิ์

b. 1958
Bangkok, Thailand
เกิด 2501
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

A pioneer of Thai contemporary art, Kamol Phaosavasdi's video installations have been featured in exhibitions across Asia, Australia, Europe and the USA. His work reflects political and environmental issues ranging from pollution to climate change. He is a tenured professor at the Faculty of Fine and Applied Arts at Chulalongkorn University. He recently founded Doxza Art Lab at N22 art complex in Bangkok to create a platform in experimental art for new generation artists. His research and installation 'Sweet Boundary' (2018) at Wat Prayoon (Temple of the Iron Fence) retraces stories related to residue, objects and locality. The fence with cast lances, arrows and swords were ordered from Britain during King Rama III and paid for with the weight of the fence, referencing happy memories of the past when Siam and China were dominant in sea trade before sugar cane declined due to colonial expansion.

หนึ่งในศิลปินผู้บุกเบิกศิลปะร่วมสมัยในไทย โดยเฉพาะงานศิลปะจัดวางและงานศิลปะภาพเคลื่อนไหวจัดวาง ที่ได้ตระเวนไปจัดแสดงผลงานในนิทรรศการอย่างกว้างขวางทั้งในเอเชีย ออสเตรเลีย ยุโรป และอเมริกา ผลงานของเขามักนำเสนอประเด็นทางสังคม การเมือง และสิ่งแวดล้อม นอกจากการทำงานศิลปะอย่างต่อเนื่อง ปัจจุบัน กมล เผ่าสวัสดิ์ ดำรงตำแหน่งเป็นอาจารย์ประจำภาควิชาทัศนศิลป์ คณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และล่าสุดเขาก็เพิ่งก่อตั้ง Doxza Art Lab แกลเลอรี่ศิลปะที่เวิ้งศิลปะ N22 กรุงเทพฯ เพื่อเปิดพื้นที่ทดลองการทำงานศิลปะให้กับศิลปินรุ่นใหม่ ผลงานศิลปะจัดวาง ‘Sweet Boundary’ (2018) ที่จัดแสดงที่วัดประยุรวงศาวาส มีที่มาจากการทำวิจัยศึกษาประวัติศาสตร์ความเป็นมาของวัดและพื้นที่ใกล้เคียง รั้วเหล็กที่ขึ้นรูปเป็นดาบ ธนู และหอก เป็นของนำเข้าจากอังกฤษในช่วงรัชกาลที่ 3 ที่ทางวัดแลกมาด้วยน้ำตาลในจำนวนเท่ากับน้ำหนักของรั้วเหล็กเหล่านี้ ผลงานชิ้นนี้ย้อนกลับไปพูดถึงความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและจีน ในช่วงที่ยังสามารถผูกขาดการค้าทางทะเลในภูมิภาค ก่อนสภาวะน้ำตาลล้นตลาดโลกและการมาถึงของชาติตะวันตก

Kamol Phaosavasdi (Thailand)
'Sweet Boundary: In the Light Tube' 2018
site-specific installation
2 x 12 x 2 m.
Collection of the Artist

KATA SANGKHAE

คธา แสงแข

b. 1976
Bangkok, Thailand
เกิด 2519
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Kata Sangkhae's work focuses on issues of urbanism, cultural environment and socio-political climates. He is currently a tenured professor at the Faculty of Fine Art, Bangkok University. His recent solo exhibition 'Our Sunshine' at Gallery VER is his interpretative connection between people's fights against suppression in a time of transition. In 'Companion Hands – Happiness Mudra,' Kata casts his hands and arms utilizing body language as a means of decoding. The shape of the heart is a symbol meaning both happiness and sorrow. At a beat of the heart, we can embrace birth and death, freedom and dictatorship, bliss and violence.

คธา แสงแข เป็นศิลปินที่สร้างสรรค์ผลงานเกี่ยวเนื่องกับประเด็นอัตลักษณ์ ความเป็นเมือง สิ่งแวดล้อมเชิงวัฒนธรรม และสภาพสังคม-การเมืองของพื้นที่ ปัจจุบันเขาเป็นอาจารย์ประจำที่คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยกรุงเทพฯ ล่าสุด คธาเพิ่งมีนิทรรศการเดี่ยวที่ Gallery VER ชื่อ Our Sunshine ที่เขาเชื่อมโยงไปถึงการต่อสู้กับการถูกกดขี่รังแกของประชาชน ในยุคที่กฎหมายไม่ได้อยู่ข้างประชาชนทั่วไป ใน 'Companion Hands – Happiness Mudra,' คธาหล่อแขนทั้งสองข้างของเขาออกมาเป็นประติมากรรมที่แฝงไปด้วยภาษากาย แขนสองข้างที่โน้มเข้าหากันเป็นรูปหัวใจ เป็นสัญลักษณ์ของทั้งความสุขและความเศร้า ในจังหวะการเต้นของหัวใจ เรารู้สึกได้ถึงชีวิตและความตาย อิสรภาพ และอำนาจเผด็จการ ตลอดจนความสุขและความรุนแรง

Kata Sangkhae (Thailand)
'Companion Hands' 2 edition 2018
bronze casting and ammunition boxes
size variable
Collection of the Artist

KAWITA VATANAJYANKUR

กวิตา วัฒนะชยังกูร

b. 1987
Bangkok, Thailand
เกิด 2530
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Central World
East Asiatic Building
Siam Square One
Theatre of Indulgence
The EmQuartier
The Peninsula Hotel
19th Oct – 3rd Feb

Kawita Vatanajyankur has emerged due to her experimental videos that captivates viewers with her quirky performances. Saturated colors on screens act as empty canvases that make her actions and body movements both alluring and repulsive. Inspired by Marina Abramović, Kawita explores physical and psychological limits through actions and endurance. The artist's body becomes the lived experience of class, race and gender. Female labor in context of a patriarchal society is seen by Kawita as male domination that must be challenged. Intentionally, she injures herself through performance as she takes on the role of an ice grinder, lemon squeezer, dustbin, and heavy vessel. Her video art was selected as a part of the 'Thailand Eye' project at Saatchi Gallery in London. In 2017, she participated in a collateral project during the Venice Biennale. In 'Performing Textiles' (2018) for Bangkok Art Biennale, Kawita transforms her body into a knitting needle that literally knits textiles by constantly falling down from an elevated space.

กวิตา วัฒนะชยังกูร เป็นที่รู้จักจากงานวิดีโอเชิงทดลองที่สะกดผู้ชมด้วยการแสดงอันสุดฉงนของเธอ ทั้งสีสันที่ถูกเร่งจนเข้มจ้าบนหน้าจอทำหน้าที่เป็นผืนผ้าใบว่างเปล่าให้เธอแสดงการเคลื่อนไหวร่างกายในท่าทางที่ดูทั้งเย้ายวนและน่าขยะแขยงในเวลาเดียวกัน ด้วยการมีมารีนา อบราโมวิช เป็นแรงบันดาลใจ กวิตาเข้าสำรวจตรวจตราขีดจำกัดทางร่างกายและทางจิตผ่านการกระทำและความอดทน ร่างกายของเธอสะท้อนถึงการมีอยู่ของชนชั้น ชาติพันธุ์ และเพศสภาพ แรงงานเพศหญิงในสังคมชายเป็นใหญ่คือสิ่งที่กวิตามองว่าคือการกดขี่จากเพศชายอันเป็นสิ่งที่ต้องถูกท้าทาย เธอทำร้ายตัวเองอย่างตั้งใจผ่านการแสดงที่เธอรับบทบาทเป็นทั้งที่ไสน้ำแข็ง ที่คั้นน้ำมะนาว ที่โกยผง และตาชั่ง งานวิดีโอ-อาร์ตของเธอได้รับการคัดเลือกให้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งของโครงการ ‘Thailand Eye’ ที่ Saatchi Gallery ในลอนดอน โดยในปี พ.ศ. 2560 กวิตาเข้าร่วมในโครงการย่อยที่จัดขึ้นคู่ขนานกับ Venice Biennale ในผลงาน ‘Performing Textiles’ (2561) ที่เธอทำขึ้นสำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ กวิตาจะแปร-เปลี่ยนร่างกายของเธอเป็นเข็มถักนิตติ้งที่จะถักทอชิ้นผ้าขึ้นมาจากการกระโดดลงจากพื้นที่ๆ ถูกยกระดับให้สูงขึ้นจากพื้น

Kawita Vatanajyankur (Thailand)
'Dye' 2018
HD video
Collection of the Artist

Yuki Kihara (Samoa / New Zealand)
'Taualuga: The Last Dance' 2006
performance, video
size variable
Collection of the Artist

© Greg Semu

YUKI KIHARA

ยูกิ กิฮารา

b. 1975
Samoa / New Zealand
เกิด 2518
ซามัว / นิวซีแลนด์

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Yuki Kihara was born in Apia, Samoa and immigrated to Aotearoa New Zealand in 1989. She studied at Wellington Polytechnic. In 1995, the Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa acquired her work, 'Graffiti Dress.' Kihara has been part of a number of international exhibitions including: Asia Pacific Triennial, 2002; and the Inaugural Honolulu Biennial, 2017. Her works can be found in a number of public and private collections, including Queensland Art Gallery; the Metropolitan Museum of Art, New York and James Wallace Arts Trust, Auckland

'Taualuga: The Last Dance' is a performance and video work. It is a response to the photographic archive of the Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa which is comprised of photographs of Samoa during the colonial administration of New Zealand, from 1914 to 1962. The taualuga is a Samoan dance performed to both affirm Samoan resilience and lament the losses encountered in its colonial history. 'Invocation' is a single-channel video work that speaks to liulotofaga, an ancestral ceremony involving the exhumation of the bones of the deceased, cleaning and caring for these as a gesture of reconnecting with the ancestors. It performs an invocation of ancestral presence in the present.

ยูกิ กิฮารา เกิดในเมืองอาเปีย ประเทศซามัว ก่อนจะย้ายไปอาศัยอยู่ที่ประเทศนิวซีแลนด์ และเข้าศึกษาที่ Welington Polytechnic ในปีพ.ศ. 2538 ที่ต่อมาเธอได้ร่วมงานกับ Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa ในผลงานชื่อ Graffiti Dress กิฮารามีประสบการณ์ในหลายๆ นิทรรศการระดับนานาชาติ เช่น Asia Pacific Triennial ปีพ.ศ. 2545 และ Inaugural Honolulu Biennial ในปีที่ผ่านมา ผลงานของเธอถูกรวมอยู่ในคอลเล็คชั่นของพิพิธภัณฑ์ต่างๆ เช่น Queensland Art Gallery, Metropolitan Museum of Art ในนิวยอร์ก และ James Wallace Arts Trust ที่โอคแลนด์

'Taualuga: The Last Dance' คืองานศิลปะสื่อแสดงสดและวิดีโอที่สร้างขึ้นล้อรับกับภาพถ่ายจดหมายเหตุใน Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa ที่ประกอบไปด้วยภาพที่ถ่ายในประเทศซามัว ปี พ.ศ. 2457 – 2505 ในยุคที่ที่นิวซีแลนด์เป็นเจ้าอาณานิคม โดย taualuga นั้นเป็นการเต้นของชาวเผ่าซามัวที่ถูกแสดงขึ้นเพื่อยืนยันถึงการต่อสู้ขัดขืนและความเศร้าโศกถึงความสูญเสียที่เกิดขึ้นในประวัติศาสตร์ยุคอาณานิคมของพวกเขา 'Invocation' คือชื่องานวิดีโออาร์ตเกี่ยวกับ liulotofaga อันเป็นพิธีกรรมโบราณที่ยังคงได้รับการปฏิบัติสืบเนื่องมาจนปัจจุบัน พิธีกรรมนี้เกี่ยวข้องกับการขุดหลุมฝังศพเอากระดูกของผู้วายชนม์ขึ้นมาทำความสะอาดและดูแล เป็นการแสดงออกถึงความพยายามคงไว้ซึ่งสายสัมพันธ์กับบรรพบุรุษ และการเรียกจิตวิญญาณแห่งบรรพบุรุษมาสู่ปัจจุบัน

KOMKRIT TEPTHIAN

คมกฤษ เทพเทียน

b. 1985
Suphanburi, Thailand
เกิด 2526
สุพรรณบุรี, ประเทศไทย

Wat Arun
19th Oct – 3rd Feb

Komkrit Tepthian is known for the use of Lego parts in his works. His Buddha head sculptures made of these interlocking plastic bricks replace the original sacred heads which have been pillaged and sold to foreigners. The work depicts pressing issues surrounding the values of ancient objects and commercialization of artifacts. Inspired by hybridized stone deities and Chinese warriors sent to Siam from China, Komkrit reinvented his own creation of Sino-Siamese mixture. Adapting the legend of In and Chan, the Siamese twin, he incorporated gigantic figures of Yaksa and the Chinese warrior as new icons of Sino-Thai friendship. In Komkrit's Garuda, the half birdman creature is metamorphosed with plastic bricks pieces made in China. He also created diminutive toys of sages riding mythological animals that look like super heroes full of adventure.

ศิลปินร่วมสมัยชาวไทย ที่เป็นที่รู้จักจากการใช้ชิ้นส่วนเลโก้ในการทำงานศิลปะ โดยเฉพาะการต่อเป็นเศียรพระพุทธรูป แทนที่เศียรเดิมที่โดนลักลอบตัดไปขายให้กับชาวต่างชาติ งานของเขาสะท้อนประเด็นปัญหาเกี่ยวกับคุณค่าของวัตถุโบราณและการทำให้วัตถุเหล่านี้กลายเป็นสินค้าเพื่อการซื้อขาย ด้วยแรงบันดาลใจจากรูปปั้นหินนักรบจีนโบราณและทวยเทพลูกผสมระหว่างมนุษย์กับสัตว์ที่จีนส่งมาให้สยาม งานศิลปะของคมกฤษที่ถูกสร้างขึ้นมาใหม่จึงเป็นส่วนผสมระหว่างจีนกับสยาม ผ่านการดัดแปลงตำนานของฝาแฝดสยามอินจัน ศิลปินนำเอารูปร่างมหึมาของยักษาและลักษณะของนักรบจีนมาควบรวม และสร้างสัญรูปที่เป็นตัวแทนความสัมพันธ์ไทย-จีน เขายังใช้ชิ้นส่วนเลโก้ที่ผลิตขึ้นในประเทศจีนในการสร้างผลงาน ‘ครุฑ’ ประติมากรรมสิ่งมีชีวิตครึ่งคนครึ่งนก คมกฤษยังสร้างชุดของเล่นขนาดจิ๋วอันประกอบไปด้วยเหล่านักปราชญ์ขี่สัตว์ในเทพนิยายที่ดูราวกับกลุ่มซุปเปอร์ฮีโร่ออกผจญภัย

Komkrit Tepthian (Thailand)
'Giant Twins' 2018
fiber glass
height: 320 cm.
Collection of the Artist

KRIT NGAMSOM
กฤช งามสม

b. 1983
Phichit, Thailand
เกิด 2526
พิจิตร, ประเทศไทย

Khao Mor,
Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

Krit Ngamsom uses his childhood memories and humor of rural folks as his subject matter. His mixed-media installations use everyday found objects, are unsophisticated yet lively and filled with rural charm. They play with electric mechanisms and artificial lights and utilize a satirical tone to take on themes of politics and religion. Krit has exhibited internationally including 'Nuova (Arte) Povera' at Osage Gallery Hong Kong, 'Thai Transience' at Singapore Art Museum, Singapore Biennale 2013 and 'Thailand Eye,' Saatchi Gallery, London. At Khao Mor, the utilizes the symbol sacred Mount Sumeru at Wat Prayoon, the surrounding pond which is famous for turtles and striped catfish. Turtles are symbolic of longevity and tolerance. Krit has created a playful group of metal turtles carrying on their back symbols of many beliefs, a reflection of the harmonious inter-religious faiths and multiculturalism that has long been prominent in this area of Klongsan.

กฤช งามสม ศิลปินร่วมสมัยไทยที่มักนำความทรงจำวัยเด็กบวกกับอารมณ์ขบขันของคนต่างจังหวัดมาทำงานศิลปะ กฤชมีความถนัดในการตีความและพลิกกลับความหมายให้วัตถุธรรมดาๆ น่าสนใจขึ้นมา เขาชอบทำงานโดยใช้วัสดุสำเร็จรูปที่พบเห็นได้ทั่วไปมาประกอบเป็นงานสื่อผสมที่แฝงไปด้วยความสนุกสนาน แถมด้วยกลิ่นไอเชยๆ ปนลูกทุ่งที่เล่นกับกลไกไฟฟ้าและแสงไฟ เลยไปจนถึงหยอกล้อกับการเมือง ศาสนา หรือแม้แต่การทำงานศิลปะของศิลปินเอง กฤช งามสม ร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการใหญ่หลายๆ ครั้งเช่น ‘Nuova (Arte) Povera’ ที่ Osage Gallery Hong Kong, ‘Thai Transience’ ที่ Singapore Art Museum ในรายการ Singapore Biennale ปีพ.ศ. 2556 และ ‘Thailand Eye’ ที่ Saatchi Gallery กรุงลอนดอน ผลงานของกฤชตั้งอยู่ที่เขามอ ในวัดประยุรวงศาวาส บริเวณบ่อน้ำที่อุดมด้วยเต่าและปลาดุก โดยจะเป็นผลงานประติมากรรมเต่าเหล็ก ที่แบกวัตถุต่างๆ ไว้บนหลัง วัตถุเหล่านั้นสะท้อนให้เห็นถึงความกลมเกลียวกันของความเชื่อทางศาสนาและวัฒนธรรมที่ผสมปนเปกันเป็นเนื้อเดียวในพื้นที่ย่านคลองสาน

Krit Ngamsom (Thailand)
'Turtle Religion' 2018
mixed-media sculpture
size variable
Collection of the Artist

Courtesy of Ota Fine Arts, Tokyo

YAYOI KUSAMA

ยาโยอิ คุซามะ

b. 1929
Matsumoto, Japan
เกิด 2472
มัตสุโมโต, ญี่ปุ่น

Beacon 3, Central World
Fashion Gallery 3,
Siam Paragon
15th Oct - 3rd Feb

Yayoi Kusama is famous for her polka dot graphics that range from paintings, sculptures, infinity installations and films. Kusama's studied traditional Japanese art at the Kyoto School of Arts and Crafts before her work became influenced by Abstract Expressionism. Kusama moved to New York and became a prominent figure in the Pop Art scene before returning to Japan in 1973. She has held solo exhibitions at Los Angeles County Museum of Art, LA; The Museum of Modern Art, New York; and the Walker Art Center, Minneapolis, Minnesota. In 2017, she launched her own museum in Tokyo. Her recent exhibition, 'YAYOI KUSAMA: Life is the Heart of a Rainbow' at National Gallery Singapore attracted a phenomenal number of art fans from around the world. For Bangkok Art Biennale, pink polka dot pumpkins, and red and silver pumpkins are displayed at the heart of fashion centers, Central World and Siam Paragon.

ABOVE
Yayoi Kusama (Japan)
'14 Pumpkins' 2017
inflatable Pumpkins, fabric, 14 pieces
Collection of the Artist

BELOW LEFT
Yayoi Kusama (Japan)
'Pumpkin' 2017
fiberglass reinforced plastic, tile, glue, and steel
230 x 230 x 35 cm.
Private Collection

BELOW RIGHT
Yayoi Kusama (Japan)
'I Carry on Living with the Pumpkins' (red) 2016
fiberglass reinforced plastic and urethane paint
180 x 180 x 30 cm.
Private Collection

เชื่อว่าหลายๆ คนคงจดจำเธอได้จากผลงานลายจุดที่มีตั้งแต่จิตรกรรม ประติมากรรม รวมทั้งงานศิลปะจัดวางที่ไม่มีจุดสิ้นสุด (infinity installations) ไปจนถึงสื่ออย่างภาพยนตร์ น่าสนใจว่าแบ็คกราวน์ด้านการศึกษาศิลปะของศิลปินนั้นเริ่มจากการเรียนศิลปะแบบญี่ปุ่นประเพณีที่ Kyoto School of Arts and Crafts ก่อนได้รับอิทธิพล Abstract Impressionism เธอย้ายไปพำนักและทำงานในนิวยอร์ก และมีบทบาทอย่างมากในกระแสศิลปะป๊อปอาร์ต ก่อนจะกลับมาอยู่ที่ญี่ปุ่นตั้งแต่ปี พ.ศ. 2516 ในปี พ.ศ. 2541 – 2542 เธอมีนิทรรศการเดี่ยวที่ Los Angeles County Museum of Art, ลอสแอนเจลิส, The Museum of Modern Art, นิวยอร์ก, the Walker Art Center, Minneapolis มินนิโซตา ก่อนจะเปิดพิพิธภัณฑ์ของเธอเองในปี พ.ศ. 2560 ที่ผ่านมาที่กรุงโตเกียว และล่าสุดในปีเดียวกันนี้ นิทรรศการ 'YAYOI KUSAMA: Life is the Heart of a Rainbow' ที่หอศิลป์แห่งชาติสิงคโปร์ ก็สร้างปรากฏการณ์ดึงดูดแฟนๆ ศิลปะจากทั่วโลกให้ไปเยือนสิงคโปร์ ในบางกอกอาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ประติมากรรมฟักทองลายจุดสีชมพู แดง และสีเงินกำลังจะถูกนำมาจัดแสดงในศูนย์กลางแฟชั่นอย่างเช่น ห้างสรรพสินค้าเซ็นทรัลเวิลด์และสยามพารากอน

LATTHAPON KORKIATARKUL

ลัทธพล ก่อเกียรติตระกูล

b.1988
Bangkok, Thailand
เกิด 2531
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Latthapon Korkiatarkul's was first recognized in the Brand New Art Project 2012 hosted by Bangkok University. His subject matter concerns meanings of economically valuable and invaluable objects. His works provoke questioning about life and things that are a part of it. In 'Quality' (2018), Lattaphon laboriously scraped 24 banknotes of different currencies and mixed values to comment on money in each currencies which have different qualities and worths. The powder of the banknotes becomes a residue of happiness that once had so much monetary value. Bliss for Lattaphon, can be attained through the labor of the devaluation of cash.

ลัทธพล ก่อเกียรติตระกูล เริ่มมีชื่อเสียงจากการเป็นหนึ่งในศิลปินโครงการ Brand New Art Project 2012 ซึ่งจัดโดยมหาวิทยาลัยกรุงเทพ หัวข้อที่ศิลปินสนใจเกี่ยวกับความหมายของวัตถุที่มีคุณค่าทางเศรษฐกิจและวัตถุที่ไร้คุณค่าทางเศรษฐกิจ และบ่อยๆ ครั้ง ผลงานศิลปะของเขากระตุ้นให้เรากลับมาย้อนคิด ตั้งคำถามเกี่ยวกับชีวิตและสิ่งของรอบตัว ใน ‘Quality’ (2018) ศิลปินนำธนบัตร 24 ใบจาก 24 สกุลเงิน มาขูดพื้นผิวออกจนเกลี้ยงเพื่อทำลายความเหลื่อมล้ำทางมูลค่าของสกุลเงินในแต่ละประเทศ ผงสีจากแต่ละธนบัตรกลายมาเป็นเศษซากของความสุขที่เคยมีคุณค่า ส่วนความสุขสำหรับลัทธพลก็คือการได้ขูดทำลาย ลดคุณค่าของธนบัตรเหล่านั้นนั่นเอง

Latthapon Korkiatarkul (Thailand)
'QUALITY : quality' 2018
bank notes, plexiglass, and wood
25.5 x 19.0 x 4.0 cm. (24 each)
Collection of the Artist

Nge Lay (Myanmar)
'The Check Point' 2018
local fabric: Longyi(s)
size variable
Collection of the Artist

NGE LAY
เง เลย์

b.1979
Pyin Oo Lwin, Myanmar
เกิด 2522
พยินอูลวิน, เมียนมา

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Nge Lay obtained a BA in painting from Yangon University of Culture. She started off as a jewelry designer before shifting her interest to performance and photography, using everyday imagery and settings often to reflect issues on identity, history and the political climate of Myanmar. Since 2009, she has participated widely in exhibitions both at home and abroad including the Singapore Biennale (2013) and the 8th Asia Pacific Triennial of Contemporary Art (2016).

'The Check Point,' shown at Bangkok Art Biennale 2018, unveils the artist's interest in issues about women, their body and mentality. It is undeniable that all including the saints, the knights, the wicked, saboteurs or even philosophers came through the body of a woman mother. Yet, women are still subjected to inequalities and oppressions in many societies and religions regardless of the rising global demand for equal human rights. Collaborating with village women, the artist uses traditional 'longyi(s)' or women skirts of eight main ethnic groups in Myanmar. "This work of mine was created based on my feeling of being satisfied, unsatisfied, proud and sad existing as a women... I'd like the audience to pass through my work as a door and a gate, and realize that this is not a dirty thing or a thing to make your status fall, and to value and realize that this is the one where you began, mother, nature or the earth," said the artist.

เง เลย์ จบปริญญาตรีทางด้านจิตรกรรมจาก Yangon University of Culture เธอเริ่มต้นทำงานออกแบบเครื่องประดับจนถึงปีพ.ศ. 2546 ก่อนจะหันมาสนใจงานศิลปะสื่อการแสดงสดและภาพถ่าย ผลงานของเธอมักสะท้อนมุมมองสังคมประวัติศาสตร์และการเมืองของเมียนมา ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2552 ภาพถ่ายของเธอเริ่มถูกนำเสนอในเทศกาลศิลปะนานาชาติ อาทิ Singapore Biennale ปี พ.ศ. 2556 และ The 8th Asia Pacific Triennial of Contemporary Art

The Check Point คือชื่องานศิลปะจัดวางของศิลปินในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ประเด็นเรื่องผู้หญิงทั้งร่างกายและจิตใจเป็นสิ่งที่ศิลปินให้ความสนใจมาตลอด มนุษย์ทุกคน ทั้งนักบุญ อัศวิน นักปรัชญา หรือคนบาปทั้งหลายล้วนแล้วแต่เกิดผ่านช่องคลอดมารดาทั้งสิ้น ศิลปินตั้งคำถามว่าเหตุใดหลายๆ สังคมหรือความเชื่อ จึงยังคงมองผู้หญิงว่าเป็นตัวแทนความอ่อนแอและปฏิบัติอย่างไม่เท่าเทียม แม้ว่าประเด็นสิทธิความเสมอภาคจะได้รับความสนใจเพิ่มขึ้นอย่างมากในปัจจุบัน ศิลปินร่วมงานกับช่างเย็บหลายคนโดยนำ Longyi(s) ผ้าที่ทั้ง 8 ชาติพันธุ์ในเมียนมานิยมนำมาเย็บเป็นกระโปรง มาตัดเย็บเป็นรูปทรงที่คล้ายช่องคลอด ศิลปินกล่าวว่า "ฉันสร้างงานชิ้นนี้ด้วยความรู้สึกทั้งพอใจและไม่พอใจ ภูมิใจและเศร้าใจที่เป็นผู้หญิงในเวลาเดียวกัน ฉันต้องการให้ผู้ชมเดินผ่านประตูนี้และสัมผัสว่านี่ไม่ใช่สิ่งสกปรก หรือทำให้สถานะของคุณตกต่ำ แต่คือคุณค่าที่เกิดมาพร้อมกัน ความเป็นแม่ ธรรมชาติ และผืนแผ่นดิน"

Courtesy Studio Lee Bul

LEE BUL
อี บุล

b. 1964
Yeongju, Korea
เกิด 2507
ยองจู, เกาหลี

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Korea's leading female artist, Lee Bul's works range from sculpture, painting and live performance to video art. Her works explore the complexity of human consciousness through myths and narratives. Her passion encompasses technological creations including cyborgs and karaoke cars. She has exhibited at the National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul and Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg. In 2018, her mid-career solo exhibition 'Crashing' at Hayward Gallery, London received critical acclaim. For Bangkok Art Biennale, 'Diluvium' is a large silver-taped installation at East Asiatic Building that draws the viewers into a labyrinthian space that defies gravity and balance. This futuristic installation contrasts strongly with the heritage interior of the Venetian-style architecture by the Chao Phraya River

ศิลปินชาวเกาหลีที่ทำงานสื่อผสมในรูปแบบที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นประติมากรรม จิตรกรรม งานสื่อแสดงสดและวิดีโอ หลายๆ ผลงานของเธอเข้าไปตรวจสอบความซับซ้อนของจิตสำนึกมนุษย์ผ่านตำนานและเรื่องเล่าที่มาพร้อมกับประวัติศาสตร์ อี บุลยังหลงใหลและสร้างงานเทคโนโลยีไม่ว่าจะเป็นไซบอร์ก หรือรถคาราโอเกะ ศิลปินเคยร่วมแสดงงานที่ National Museum of Modern and Contemporary Art ในกรุงโซล ประเทศเกาหลีใต้ ในปีพ.ศ. 2557 และ Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean ในลักเซมเบิร์ก ปีพ.ศ. 2556 และได้รับเชิญให้แสดงงานในพิพิธภัณฑ์และเทศกาลศิลปะต่างๆ มากมายทั่วโลก ล่าสุดกลางปี พ.ศ. 2561 เธอมีนิทรรศการย้อนหลังที่ Hayward Gallery กรุงลอนดอนซึ่งได้รับการพูดถึงเป็นวงกว้าง ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ครั้งนี้ 'Diluvium' ผลงานศิลปะจัดวางขนาดใหญ่ ที่ผู้ชมจะได้เดินเข้าไปในเขาวงกตที่หุ้มด้วยเทปสีเงินทั้งหมด นอกจากผลงานชิ้นนี้จะท้าทายเรื่องแรงโน้มถ่วงและการบาลานซ์รูปลักษณ์ที่ futuristic มากๆ นั้นยังขัดแย้งกับรูปแบบสถาปัตยกรรมของอาคาร อีสต์ เอเชียติก ที่เป็นอาคารสถาปัตยกรรมแบบเวนิสอีกด้วย

Lee Bul (Korea)
'Diluvium' 2012/2016/2018
steel frame, silver tape, mixed-media
size variable
Collection of the Artist

FIROZ MAHMUD

ฟิรอซ มาห์มุด

b. 1974
Khulna, Bangladesh
เกิด 2490
คูลนา, บังคลาเทศ

BACC (F. 7 Ramp)
19th Oct – 3rd Feb

Based in New York, Firoz Mahmud has featured in the Dhaka Art Summit, Cairo Biennale and Echigo-Tsumari Art Triennale. He works with various types of mediums from painting and mixed media to installation with stories of his own home country. The colors brown and green (taken from the national flag of Bangladesh) are used to convey the root of cultures and history, particularly the stories of war. Mahmud's 'Soaked Dream' addresses the ongoing problem of Rohingya ethnic minorities absconding from Myanmar to Bangladesh and Thailand. In the time of mitigating religious and ethnic conflict there is hope. At refugee camps, Mahmud held workshop for the rebirth of a collective dream that families can cherish and fulfill their vision through green eyeglasses. He photographs the momentary joyous moment of their dream and desire.

ศิลปินชาวบังคลาเทศที่มีผลงานศิลปินร่วมสมัยในระดับนานาชาติอย่างเช่น Dhaka Art Summit, Cairo Biennale และ Echigo-Tsumari Art Triennale มาห์มุดทำงานศิลปะในหลากหลายสื่อ ตั้งแต่จิตรกรรม ผลงานสื่อผสม ไปจนถึงประติมากรรมขนาดใหญ่ ที่นำเสนอเรื่องราวในประเทศบ้านเกิดของตัวเองโดยใช้สีเขียวและน้ำตาล (ที่ถอดมาจากธงชาติ) มาสื่อถึงรากเหง้าของวัฒนธรรมและประวัติศาสตร์ โดยเฉพาะเรื่องราวเกี่ยวกับสงคราม ผลงาน 'Soaked Dream' พูดถึงปัญหาผู้อพยพชาวโรฮิงยาที่กำลังเกิดขึ้นบนชายแดนเมียนมา ไทย และ บังคลาเทศในตอนนี้ ในช่วงเวลาที่คำสอนศาสนาอ่อนแอและท่ามกลางความขัดแย้งทางชาติพันธุ์ มาห์มุดเดินทางเข้าไปทำเวิร์กช็อปในค่ายอพยพเพื่อกระตุ้นให้คนเหล่านั้นมีความหวังอีกครั้ง โดยเชิญชวนทุกๆ ครอบครัวให้ใส่แว่นสีเขียวที่เขาทำขึ้นและร่วมแบ่งปันความหวังและความฝันร่วมกัน ก่อนจะเก็บชั่วขณะแห่งความสุข ความฝัน และความปรารถนานั้นไว้ในภาพถ่าย

Firoz Mahmud (Bangladesh)
'Soaked Dream' 2018
photographs, text, and installation
size variable
Collection of the Artist

Lim Sokchanlina (Cambodia)
'National Road Number 5' 2015
photographs
66 x 96 cm.
Collection of the Artist

LIM SOKCHANLINA
ลิม โศกจันลินา

b. 1983
Prey Veng, Cambodia
เกิด 2530
เปรย์แวง, กัมพูชา

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

This Cambodian photographer is a member of Stiev Selepak, Art Rebels Group. He works with diverse materials including photography, video, installation and performance. His photographs represent the complexities of many issues in the economy, society, culture and environment that reflect the ongoing development in Cambodia and neighboring countries. Sokchanlina participated in 'Sunshower: Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now' at Mori Art Museum in 2017 and the Sa Sa Bassac Art Project in the Sydney Biennale in 2018. 'National Road No. 5' (2015) is a series of photographs that record destruction of homes and settlement on the Thai-Cambodian border sponsored by Japanese construction in the name of development. Wooden shacks with corrugated sheets sliced in half are like a shattered paradise shared by neighboring nations.

หนึ่งในผู้ก่อตั้งกลุ่ม Stiev Selepak ลิม โศกจันลินา เป็นช่างภาพชาวกัมพูชาที่ทำงานด้วยสื่อที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นภาพถ่าย วิดีโอ ศิลปะจัดวาง และศิลปะการแสดง เขามักจะนำเสนอเรื่องราวของปัญหาต่างๆ ในหลากหลายประเด็นไม่ว่าจะเป็น เศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม รวมไปถึงปัญหาสิ่งแวดล้อม ที่ทำให้เกิดความเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลาในประเทศกัมพูชาเองและในระดับนานาชาติ เขามีประสบการณ์แสดงผลงานในนิทรรศการสำคัญๆ อย่างเช่น ‘Sa Sa Bassac Art Project’ ใน Sydney Biennial ประเทศออสเตรเลียในปีนี้ หรือ ‘Sunshower: Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now’ ที่ Mori Art Museum ในกรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น ในปี พ.ศ. 2560 ‘National Road No.5’ (2558) เป็นชุดภาพถ่ายที่บันทึกเหตุการณ์การรื้อบ้านพักในบริเวณชายแดนไทย-กัมพูชา ที่สนับสนุนโดยบริษัทก่อสร้างสัญชาติญี่ปุ่นเพื่อพัฒนาพื้นที่ ภาพของแผ่นไม้ที่แตกเป็นเสี่ยงๆ เป็นเหมือนกับสวรรค์ที่กำลังพังทลายของประเทศเพื่อนบ้านเรา

MARINA ABRAMOVIĆ INSTITUTE

สถาบันมารีนา อบราโมวิช (MAI)

Founded in 2015
ก่อตั้ง 2558

BACC (F. 8)
18th Oct - 11th Nov

Marina Abramović Institute aims to create and support a community of new genres of performance while at the same time preserve and inherit the invaluable legacy of pioneering artists. Throughout the past three years, MAI, as a traveling Institute, has partnered with venues and artists presenting workshops and collaborative projects in 12 countries worldwide. MAI's project at Bangkok Art Biennale consists of 'The Method,' a free-of-charge public participatory event joining people in a communal experience, which will take place alongside collaborations of long durational performances by invited artists Despina Zacharopoulou (Greece), JiHyun Youn (Korea), Vandana (India), Pantea (Iran), Yiannis Pappas (Greece), Lin Htet (Myanmar), Reetu Sattar (Bangladesh) and Taweesak Molsawat (Thailand).

สถาบันมารีนา อบราโมวิช (MAI) มีเป้าหมายในการสร้างสังคมและสนับสนุนศิลปะการแสดงออกแขนงใหม่ ในขณะเดียวกันก็พยายามรักษาและสืบทอดผลงานศิลปะการแสดงที่ทรงคุณค่าของศิลปินรุ่นเก่าไปพร้อมๆ กัน 3 ปีที่ผ่านมา MAI ได้ร่วมงานกับศิลปินและองค์กรทั่วโลกในการจัดกิจกรรมใน 12 ประเทศ และในปีนี้สถาบันมารีนา อบราโมวิช ก็กำลังจะมาร่วมกับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ และได้จัดเตรียม The Method กิจกรรมที่ผู้ชมจะได้มาร่วมสัมผัสประสบการณ์ศิลปะสื่อการแสดงสดแบบใช้ระยะเวลาต่อเนื่อง (durational performance) ร่วมกับศิลปินอย่าง Despina Zacharopoulou (กรีซ), JiHyun Youn (เกาหลี), Vandana (อินเดีย), Pantea (อิหร่าน), Yiannis Pappas (กรีซ), Lin Htet (เมียนมา), Reetu Sattar (บังคลาเทศ) และ ทวีศักดิ์ มูลสวัสดิ์ (ไทย)

Marina Abramović Institute (MAI)
'The Method 2018' 2018
mix media, exercise that audiences participate
size variable

Moelyono (Indonesia)
'Listen to the voice my Land Papua' 2014
acrylic on canvas
frameless paintings
120 x 145 cm.
Collection of the Artist

MOELYONO
โมลโยโน

b. 1957
Tulung Agung, Indonesia
เกิด 2500
ตุลุงอากุง, อินโดนีเซีย

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Moelyono was born on the 5th August 1957 in Tulungagung, East Java and later moved to Jogjakarta to pursue painting at the Institut Seni Indonesia. He completed his degree in 1985 and went to Jakarta to work in advertising. He eventually decided to return to his hometown to work with the fishermen children in Brunbun village, near Tulungagung. He has been part of numerous exhibitions, including 'Art and Human Rights' in the Gwangju Biennale, South Korea (2000); 'Beyond' in the Jakarta Biennale (2006) and at the 5th Jakarta Biennale (2013). Some of his solo exhibitions include 'Partai di atas Bantal,' Cemeti Art House (1998); and 'Topografi Ingatan: Digital Lempung' at Koong Gallery, Jakarta (2010).

The pioneer Indonesian artist-activist Moelyono paints hauntingly beautiful portraits of school children in Papua. They are rendered in an extremely realist style and uncannily resemble photography. These images exude innocence and dignity, conjuring the fantasy of paradise. The paintings, however, come with teaching modules of art that the artist prepared for the students in a project he initiated for the schools in Papua. These modules refer to activities that ask the students to draw figures from their environment. This alternation between portrait and the initial experience of drawing points to the agency of being present and of making present.

โมลโยโน เกิดในปีพ.ศ. 2500 ที่เมืองตุลุงอากุง ชวาตะวันออก ก่อนจะย้ายไปยังเมืองยอกยาการ์ตาเพื่อศึกษาต่อด้านจิตรกรรมที่ Institut Seni Indonesia หลังจบการศึกษา เขาเดินทางไปจาร์กาตา เพื่อทำงานด้านโฆษณาอยู่พักหนึ่ง ก่อนจะตัดสินใจเดินทางกลับบ้านเกิดเพื่อทำงานศิลปะกับเด็กๆ ในหมู่บ้านชาวประมง Brunbun ใกล้ๆ กับ ตุลุงอากุง เขามีประสบการณ์ร่วมจัดแสดงผลงานในหลายๆ นิทรรศการเช่น 'Art and Human Rights' ใน Gwangju Biennale ปีพ.ศ. 2543 'Beyond' ใน Jakarta Biennale ปีพ.ศ. 2549 และ Jakarta Biennale ครั้งที่ 5 ในปี พ.ศ. 2556 นิทรรศการเดี่ยวของเขาประกอบด้วย 'Partai di atas Bantal' ที่ Cemeti Art House (พ.ศ. 2541) และ 'Topografi Ingatan: Digital Lempung' ที่ Koong Gallery, Jakarta ในปี พ.ศ. 2553

ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปินวาดภาพเหมือนบุคคลของเหล่านักเรียนใน Papua ให้ดูสวยงามและหลอกหลอนในเวลาเดียวกัน ภาพวาดของเขาถูกสร้างขึ้นในสไตล์สัจนิยมขั้นสุด อันส่งผลให้มันเหมือนกับภาพถ่ายอย่างไม่น่าเชื่อและเต็มเปี่ยมไปด้วยความไร้เดียงสาและศักดิ์ศรี แสดงภาพความฝันในดินแดนแห่งสรวงสวรรค์ นอกจากนี้ ภาพวาดเหล่านี้ยังมาพร้อมกับบทเรียนศิลปะที่ศิลปินได้ออกแบบเพื่อให้นักเรียนในโครงการที่เขาริเริ่มขึ้นในหลายๆ โรงเรียนใน Papua บทเรียนดังกล่าวเป็นกิจกรรมที่ให้นักเรียนวาดรูปทรงต่างๆ ขึ้นมาจากสิ่งแวดล้อมที่พวกเขาอยู่ ความแตกต่างระหว่างภาพวาดเหมือนบุคคลและประสบการณ์แรกเริ่มของการเริ่มวาดรูปพุ่งเป้าไปที่สิ่งที่เชื่อมโยงการปรากฏมีอยู่ในปัจจุบันและการก่อร่างสร้างปัจจุบันขึ้นมา

Montien Boonma (Thailand)
'Zodiac Houses' 1998-1999
metal, herbal medicine, wood,
cellophane, and transparency sheet
Private Collection

MONTIEN BOONMA

มณเฑียร บุญมา

Thailand
1953 – 2000
ประเทศไทย
2496 – 2543

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

Montien Boonma was one of the pioneers of the Thai contemporary art movement. After his return from Paris in the 1990s, Montien created a number of works in mixed media and installation art with a distinctive use of local materials to express the influx of industrial developments in the country's rural areas. The subject of his artistic creation began to shift after his wife was diagnosed with breast cancer. His work became a search for the meaning of healing, life and death evident in 'House of Hope' (1997), an installation with herbs. For Bangkok Art Biennale, 'Zodiac Houses' (1998) is a work about Montien's quest for bliss and incarnation through astrological signs and outer space in order to contact the dead. Placed at Sala Kanparien (Sermon Hall), Wat Prayoon the dark Gothic-like sculptures stand eerily facing the gilded Dharma seat offering a prayer to communicate with the dead and afterlife.

ศิลปินผู้บุกเบิกศิลปะร่วมสมัยในไทย หลังจากกลับมาจากฝรั่งเศสในช่วงทศวรรษ 1990s มณเฑียรทำงานศิลปะจัดวางและสื่อผสม ที่มีการนำวัสดุพื้น-ถิ่นเข้ามาใช้ในการทำงาน เพื่อพูดถึงการรุกคืบของอุตสาหกรรมที่กำลังไหลบ่าเข้ามาในชนบท อย่างไรก็ตามหัวข้อการทำงานศิลปะของศิลปินก็พลิกผันเมื่อเขาทราบว่าภรรยาป่วยด้วยโรคมะเร็งทรวงอก ผลงานของมณเฑียรเริ่มหันเข้าสู่การค้นหาความหมายของการเกิด มีชีวิตอยู่ และการตาย อย่างเช่น 'House of Hope' (2540) อินสตอลเลชั่นขนาดใหญ่ที่ทำขึ้นจากสมุนไพร ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ 'Zodiac Houses' (2541) ประติมากรรมสไตล์โกธิคสีดำที่เต็มไปด้วยการใช้สัญลักษณ์จักรราศี ที่มณเฑียรทำขึ้นมาเพื่อแสวงหาความสงบ การเกิดใหม่ และการติดต่อกับโลกหลังความตาย จะถูกนำมาตั้งในศาลาการเปรียญ วัดประยุรวงศาวาสเผชิญหน้ากับอาสนะสงฆ์ เป็นการสื่อสารกับคนตายและโลกหลังความตาย

Muslimah Collective (Thailand)
'Faith…Life' 2017 by Arichama Pakapet
mixed-media, textile, and materials from nature
180 x 120 cm.
Collection of the Artists

MUSLIMAH COLLECTIVE

กลุ่มศิลปินมุสลิมะห์ (วิถีแห่งสตรี)

Founded in 2017
Bangkok/Patani/
Songkhla/Yala, Thailand

ก่อตั้งปี 2560
กรุงเทพฯ / ปัตตานี / สงขลา / ยะลา, ประเทศไทย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Founded in 2017, this young-female-artist collective from southern Thailand is comprised of Keeta Isran, Nuriya Waji, Kusofiyah Nibuesa, Heedayah Mahavi and Arichama Pahkapet. The group started to gain public attention after last year's exhibition at the BACC, People's Gallery, where their works retold stories of Muslimah (women in Muslim communities) and their take-on living amidst the violence and ongoing conflicts in the areas. In BAB 2018, each artist's work still pertains to reflections on the way of life, beauty and hope for peace in the southern-most region of Thailand and the role of Muslimah in the part of healing. Heedayah employs drawings on local dry hays picturing the care and concerning facial expression of her mother, while Keeta prefers mixed-uses of drawing and printing on paper retelling the way of Muslimah's living. In a bas-relief appeal, Kusofiyah prints various emblems and motifs on paper folded into forms of people in their routine works to convey her hometown's plural culture, whereas Nuriya's stiched cloth and batik work discloses people's anxiety towards current situations. Lastly, Arichama's bond with the Musilim faith and her family's fishing occupation is richly translated in her open-ended cloth of tying organic threads.

กลุ่มศิลปินรุ่นใหม่จากภาคใต้ ประกอบไปด้วย คีต์ตา อิสรั่น, นูรียา วาจิ, กูซอฟียะฮ์ นิบือซา, ฮิดายะห์ มะหะวี และ อริชมา ผกาเพชร์ และเพิ่งเป็นที่รู้จักในวงกว้างจากนิทรรศการที่ People's Gallery ณ หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานครไปเมื่อปีที่แล้ว กลุ่มมุสลิมะห์ถ่ายทอดเรื่องราวของสังคมผู้หญิงมุสลิมในพื้นที่สามจังหวัดภาคใต้ที่เหตุการณ์ความรุนแรงไม่มีทีท่าว่าจะสงบลงในเร็ววัน ผ่านงานศิลปะในหลายๆ เทคนิค ทั้งงานถัก งานเย็บและย้อมผ้า งานภาพพิมพ์สื่อผสมและประติมากรรมกระดาษ สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ผลงานของศิลปินแต่ละคนยังคงสะท้อนวิถีชีวิต ความงาม และความหวังที่จะใช้ชีวิตอย่างสงบและสันติสุขในพื้นที่จังหวัดชายแดนใต้ ฮิดายะห์ใช้หญ้าแห้งเป็นแผ่นผืนรองรับภาพใบหน้าแม่ของเธอที่เต็มไปด้วยความรักปนกับความกังวลใจ คีต์ตาเลือกถ่ายทอดวิถีชีวิตของผู้หญิงในพื้นที่สามจังหวัดฯ ด้วยเทคนิควาดเส้นผสมกับการเย็บมือ กูซอฟียะฮ์วาดภาพลงบนกระดาษก่อนจะประกอบเข้าด้วยกันเป็นจิตรกรรมที่มีปริมาตร เพื่อถ่ายทอดเรื่องราวในชีวิตประจำวันที่งดงามในสังคมพหุวัฒนธรรม นูรียาสะท้อนความกังวลและผลกระทบจากความไม่สงบผ่านงานผ้าเย็บมือและการย้อมบาติก รูปทรงสิ่งของในชีวิต ร่องรอย บาด-แผลและการเยียวยา และอริชมาถ่ายทอดความศรัทธาในศาสนาอิสลามและวิถีชีวิตของครอบครัวชาวประมงด้วยการผูก มัด และถักเส้นใยธรรมชาติที่ใช้กันในงานประมงเป็นผืนผ้าขนาดใหญ่ที่ต่อไปไม่จบสิ้น

© Minami Iisukamoto

YOSHITOMO NARA

โยชิโตโมะ นาระ

b. 1959
Aomori, Japan
เกิด 2502
อาโอโมริ, ญี่ปุ่น

BAB Box, One Bangkok
Nai Lert Park
Heritage Home
19th Oct – 3rd Feb

Internationally renowned, Yoshitomo Nara is the creator of the 'girl with a petulant face' who seems to show all her emotions through her facial expressions. With aesthetic elements similar to that of children's book illustrations, his works have been recognized and loved by a large group of fans worldwide. While viewers often misinterpret his works for their elements related to Pop Art, his sweet looking characters are not influenced by anime and manga, instead they reflect his solitude from growing up in a secluded environment as a child. For Bangkok Art Biennale, 'Your Dog' (2017) a gigantic dog similar to the one shown at Patong Beach in 2005 after the tsunami disaster, is displayed in a public space at One Bangkok. 'Miss Forest' (2016) is a sculpture in bronze inspired by nature and the supernatural, exploring the belief shared in Asia that local spirits and nymphs protect nature and forests.

โยชิโตโมะ นาระ เป็นศิลปินเอเชียที่มีชื่อเสียงระดับโลก เขาเป็นเจ้าของคาแร็คเตอร์ ‘เด็กผู้หญิงหน้างอ’ ที่แสดงอารมณ์ทางสีหน้าชัดเจน การใช้ลายเส้นแบบการ์ตูนเด็ก ทำให้ผลงานของเขาเป็นที่รู้จักและแพร่หลายไปทั่วโลก และผู้ชมก็มักประเมินและชื่นชอบผลงานของเขาในฐานะศิลปะ Pop Art เพราะคาแร็คเตอร์ที่น่ารักของเด็กผู้หญิงหรือสุนัข อย่างไรก็ตาม แรงบันดาลใจของผลงานที่ดูง่าย สวยงามน่ารักนั้นไม่ได้มาจาก อะนิเมะ (Anime) หรือมังงะ (Manga) แต่อย่างใด แต่มีที่มาจากสภาพแวดล้อมและการเติบโตมาอย่างโดดเดี่ยวในวัยเด็ก ในบางกอก อาร์ตเบียนนาเล่ ครั้งนี้ ประติมากรรมขนาดใหญ่ ‘Your Dog’ ที่คล้ายกันกับเวอร์ชันที่เคยจัดแสดงบนหาดป่าตอง จังหวัดภูเก็ตในปีพ.ศ. 2548 หลังเหตุการณ์สึนามิ กำลังจะถูกนำมาจัดแสดงที่ One Bangkok ส่วน ‘Miss Forest’ ประติมากรรมสัมฤทธิ์อีกชิ้นหนึ่งนั้นได้แรงบันดาลใจจากธรรมชาติและเหตุการณ์เหนือธรรมชาติ ซึ่งเป็นความเชื่อในภูมิภาคเอเชียที่ว่าด้วยวิญญาณและนางไม้ที่คอยปกปักรักษาธรรมชาติและป่าไม้

ABOVE
Yoshitomo Nara (Japan)
'Your Dog' 2017
painted aluminum
304.8 x 223.5 x 452.1 cm.
Collection of PACE Gallery, New York

BELOW
Yoshitomo Nara (Japan)
'Miss Forest / Thinker' 2016
urethane on bronze
500.4 x 139.7 x 158.8 cm.
Collection of PACE Gallery, New York

© Timothy G Sanders

NATEE UTARIT

นที อุตฤทธิ์

b. 1970
Bangkok, Thailand
เกิด 2513
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

Natee Utarit's approach to painting has made him one of the most distinctive artists in Thai contemporary art. Natee experimented with painting techniques including traditional Thai art, Renaissance and Baroque painting. His outstanding solo exhibitions include 'Illustration of the Crisis, 'View from the Tower' and 'Optimism is Ridiculous'. He has exhibited at the Singapore Art Museum, Queensland Art Gallery, Soka Art Center, 789. Bejing, and Saatchi Gallery, London. In Bangkok Art Biennale, Natee's view on bliss is expressed in Christian and Buddhist subjects and iconography related to repentance, purgatory and suffering. Overlapping symbols related to blind faith and death are represented in gilded diptych and triptych frames. Flesh and bones immaculately painted remind us of the short span of time we have in this world of impermanence.

หนึ่งในศิลปินร่วมสมัยชาวไทยที่โดดเด่นเรื่องการทำงานจิตรกรรมมากที่สุดคนหนึ่ง นทีมุ่งสำรวจเทคนิคการทำงานจิตรกรรมหลายๆ เทคนิค ตั้งแต่งานจิตรกรรมไทยประเพณี ไปจนถึงศิลปะเรอเนซองส์และบาโรค นิทรรศการสำคัญๆ ของเขาประกอบไปด้วย ‘Illustration of the Crisis’, ‘View from the Tower’ และ ‘Optimism is Ridiculous’ ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ มุมมองเกี่ยวกับความสุขของศิลปินถูกถ่ายทอดออกมาเป็นภาพประติมานวิทยาของศาสนาคริสต์และพุทธที่เกี่ยวกับการสำนึกในบาป ความทรมาน และปรโลก สัญลักษณ์ทางศาสนาทั้งพุทธและคริสต์ที่เกี่ยวกับความลุ่มหลงในศรัทธาและความตาย ถูกนำเสนอในรูปแบบจิตรกรรมบนฉากบังตาสองตอน ภาพวาดเลือดเนื้อที่มีรายละเอียดชัดเจนชนิดกระแทกตาคนดู จะเตือนใจเราให้ตระหนักถึงความไม่จีรังและไม่แน่นอนของชีวิตบนโลก

Natee Utarit (Thailand)
'Allegory of the End and Resistance' 2018
228 x 182 cm. (diptych)
oil on canvas
Collection of the Artist

NINO SARABUTRA

นีโน่ สาระบุตร

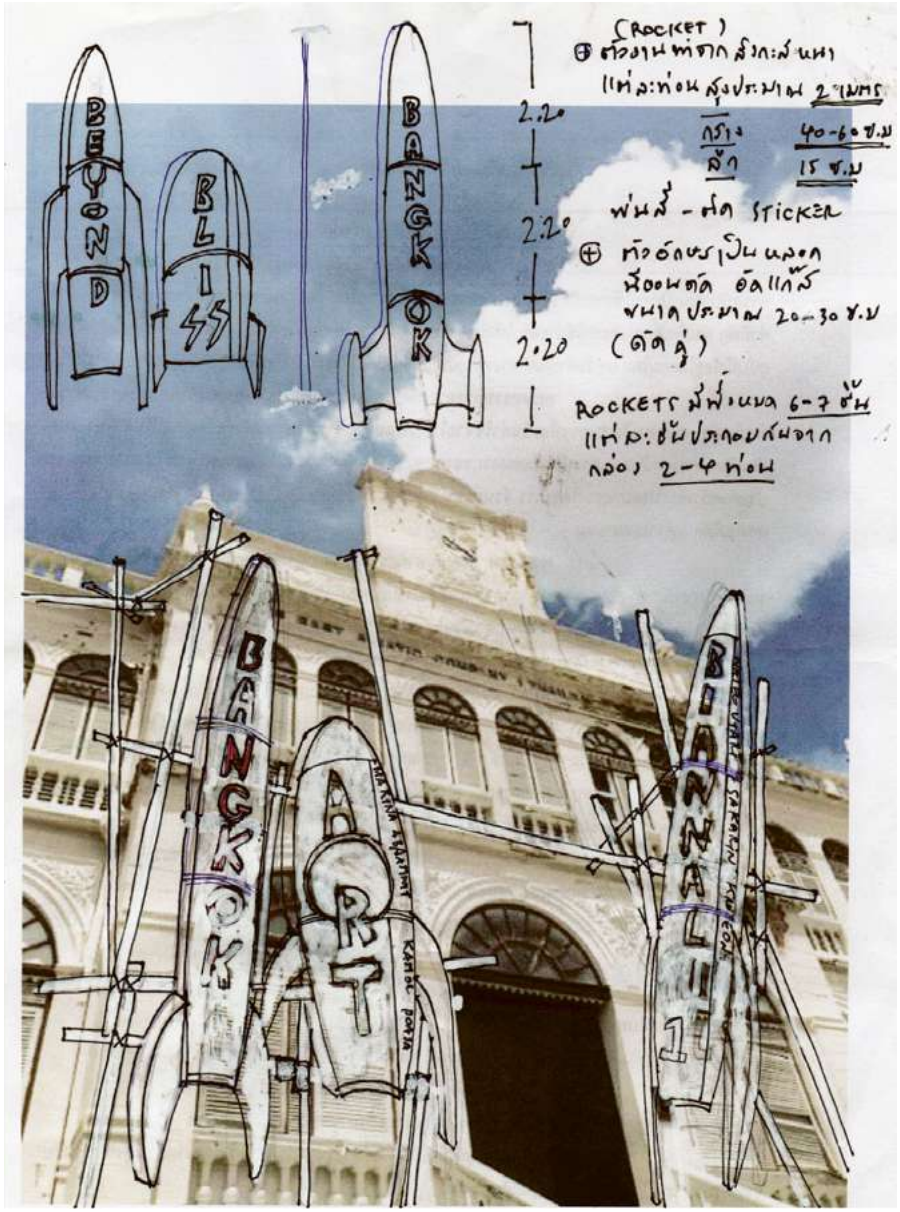
b. 1970
Bangkok, Thailand
เกิด 2513
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

After graduating in ceramic art from Silpakorn University, Nino Sarabutra spent almost 20 years working as an advertising creative for several agencies before finally beginning her path as a full-time artist. In her exhibitions 'What Will You Leave Behind' she scattered over 100,000 pieces of ceramic skulls on the exhibition grounds and invited viewers to feel their fragility with their own feet. She participated in 'Frontiers Reimagined' at Museo di Palazzo Grimani in 2013 held to coincide with the 56th Venice Biennale. At Bangkok Art Biennale, Nino's site-specific installation with 125,000 unglazed skulls are placed around the corridors at the gateway to the white bell-shaped stupa at Wat Prayoon. Rather than being morbid, Nino invites viewers to circumambulate along the white walkway where cremated ashes are stacked. It is a life-affirming question to ask every day, “If today was your last on earth, what would you leave behind?”

หลังจบการศึกษาด้านศิลปะเครื่องเคลือบดินเผาจากคณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร นีโน่ใช้เวลาเกือบ 20 ปี ในฐานะครีเอทีฟงานโฆษณาในหลายบริษัท ก่อนจะมาเริ่มต้นทำงานศิลปะอย่างเต็มตัวและเปิดสตูดิโอของตัวเอง เมื่อปี พ.ศ. 2549 เธอเริ่มเป็นที่สนใจในแวดวงศิลปะจากงานนิทรรศการ ‘What Will You Leave Behind’ ที่จัดขึ้นในปี พ.ศ. 2556 ในไทยและสิงคโปร์ โดยเธอนำกระดูกชิ้นเล็กๆ ที่ทำจากเซรามิกกว่า 100,000 ชิ้น มาโปรยกระจายลงบนห้องนิทรรศการให้เราได้ใช้ฝ่าเท้าสัมผัสถึงความเปราะบางของมัน จากนั้นเธอก็มีผลงานร่วมแสดงในนิทรรศการกลุ่มต่อเนื่องเรื่อยมาทั้งในและต่างประเทศ อาทิ ปี พ.ศ. 2558 ‘Frontiers Reimagined’ ที่ Museo di Palazzo Grimani นิทรรศการร่วมใน Venice Biennale ครั้งที่ 56 ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ เธอโปรยเซรามิกหัวโหลกกว่า 125,000 ชิ้นบนทางเดินรอบเจดีย์องค์ประธานของวัดประยุรวงศาวาส ให้เป็นงานศิลปะจัดวางเฉพาะพื้นที่ที่จะกระตุ้นให้ผู้คนที่เดินบนทางนั้นได้ฉุกคิดว่า “ถ้าวันนี้เป็นวันสุดท้ายของชีวิต คุณจะทำความดีอะไรทิ้งไว้บนโลกใบนี้”

Nino Sarabutra (Thailand)
'WHAT WILL WE LEAVE BEHIND?' 2012
125,000 unglazed porcelain
size variable
Collection of the Artist



NOPCHAI (TOI) UNGKAVATANAPONG

นพไชย (ต้อย) อังควัฒนะพงษ์

b.1959
Bangkok, Thaialnd
เกิด 2502
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Nopchai is a member of Nuts Society, a group of artists working anonymously toward stimulating social awareness through the use of ready-to-use everyday life materials that render new experiences. Nopchai combines neon, wood and ready-to-use everyday objects to create luminescent sculptures. His neon installations gained recognition and have been featured in the 'Thai Trends' exhibition at BACC and 'Thailand Eye' exhibition at Saatchi Gallery, London. For the Bangkok Art Biennale, Nopchai's neon works are placed site-specifically outside and inside the East Asiatic Building. Florescent neon serves as signage as well as kinetic art that shines blissfully on the majestic architecture commissioned during the 19th century by a Danish trading company and built by Italian architects. For Nopchai, these neon rockets symbolize Bangkok as our alluring center for contemporary art.

นพไชย หรือ ต้อย หนึ่งในศิลปินไทยใน Nuts Society กลุ่มศิลปินนิรนามที่นำศิลปะมาเป็นตัวกระตุ้นให้เกิดการตระหนักถึงเรื่องผิดชอบชั่วดีในสังคม ด้วยการนำวัสดุสำเร็จรูปที่เห็นได้ในชีวิตประจำวันมานำเสนอให้เห็นถึงความงามและความบกพร่องของสิ่งต่างๆ ศิลปินนำหลอดนีออน ไม้ และวัตถุสำเร็จรูปประกอบกันเป็นประติมากรรมเรืองแสง และศิลปะจัดวางที่เกิดจากการผสมผสานหลอดไฟนีออนเข้าไปเป็นส่วนหนึ่งของผลงานก็ได้รับการพูดถึงเป็นวงกว้าง และได้ร่วมจัดแสดงในนิทรรศการ ‘Thailand Eye’ ที่ Saatchi Gallery กรุงลอนดอน สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ประติมากรรมหลอดไฟนีออนของเขาจะถูกจัดแสดงไว้ทั้งภายในและภายนอกของอาคาร อีสต์เอเชียติก หลอดฟลูออเรสเซนต์จะทำหน้าที่เป็นเครื่องหมายนำทางและงานศิลปะที่ฉายแสงประดับอาคารสถาปัตยกรรมที่สร้างขึ้นในคริสต์ศตวรรษที่ 19 ที่สถาปนิกชาวอิตาลีสร้างขึ้นให้กับบริษัทสัญชาติเดนมาร์ก และสำหรับนพไชย จรวดนีออนจะช่วยแต่งเติมให้กรุงเทพฯ กลายเป็นเมืองแห่งศิลปะร่วมสมัย

Nopchai Ungkavatanapong (Thailand)
'Mission Blizz' 2018
mixed objects, galvanized steel frame,
neon tubes, electronic neon transformation,
and electrical accessories
80 x 480 x 10 cm.
Collection of the Artist

NUMEN FOR USE DESIGN COLLECTIVE

นูเมน/ฟอร์ ยูส

Founded 1998
Croatia
ก่อตั้ง 2541
โครเอเชีย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

The members of Numen For Use Design Collective consist of artists/designers, Sven Jonke, Christoph Katzler and Nikola Radeljkovic, who work with different artistic disciplines ranging from theatre, industrial design and works inspired by outer space. Their artistic creations are developed from experimentations in stage design using adhesive tapes, mirrors and aluminum sheets. Such projects place viewers as part of the installation through the use of surfaces that render depth and dimension. Numen For Use has gained recognition across Europe and Asia. At Bangkok Art and Culture Centre, a gigantic structure is made of adhesive tape stretching from ceiling to floor. Entering inside the cocoon-like enclosure, the viewers experience sensations of sight, sound, touch and smell. Crawling inside thick and translucent tunnels becomes a journey of self-awareness and facilitates a sense of rebirth.

Numen For Use Design Collective คือการรวมตัวกันของศิลปินและนักออกแบบ ประกอบไปด้วย Sven Jonke, Christoph Katzler และ Nikola Radeljkovic พวกเขาทำงานศิลปะหลายแขนง ทั้งศิลปะแบบนามธรรม การออกแบบภาพ การออกแบบอุตสาหกรรม และแนวอวกาศ ผลงานของพวกเขามักจะทดลองกับพื้นที่ขนาดใหญ่ด้วยวัสดุชิ้นเล็ก ตั้งแต่เทปกาว ไปจนถึงของขนาดใหญ่อย่างเช่น กระจกหรืออะลูมิเนียม ดังที่เห็นได้จากโปรเจ็คต์ที่พวกเขาเปิดโอกาสให้ผู้ชมได้เป็นนักแสดงผ่านกระจกสะท้อนที่ให้มิติลึกและกว้างกว่าเวทีการแสดงทั่วไป ชื่อของนูเมน/ฟอร์ ยูส เป็นที่ยอมรับไปทั่วยุโรปและเอเชีย ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ประติมากรรมขนาดใหญ่ที่ทำขึ้นจากเทปที่ติดจากผนังจรดพื้นจะถูกนำมาติดตั้งที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร การเดินเข้าไปในถ้ำคล้ายรังไหมจะกระตุ้นให้คนดูได้สัมผัสกับแสง เสียง สัมผัส และกลิ่น เป็นประสบการณ์ของการเดินทางค้นหาตัวตนและการเกิดใหม่

Numen For Use Design Collective
(Croatia)
'Tape Bangkok' 2018
tape installation
size variable
Collection of the Artists

Courtesy of the Artist

ANNEÈ OLOFSSON

แอนเน โอลอฟสัน

b. 1966
Hässleholm, Sweden
เกิด 2509
ฮาร์สเซิลโฮล์ม, สวีเดน

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Anneè Olofsson is one of the leading artists in Scandinavia who works in photography and video art. Olofsson uses her body and members of her family as the subjects of her photographic works and videos as she explores different issues surrounding the relationships in the human's smallest social unit. She critiques the tensions of solitude, time and age, especially death, through super realistic and dramatic photographs. Black is the color used to reflect an apprehension for the inevitable death. Olofsson has had a consistent number of solo and group exhibitions throughout her artistic career including 'Beyond Paradise: Nordic Artists Travel East' that toured to Bangkok, Kuala Lumpur, Shanghai and the Venice Biennale in 2011 alongside Annika Larsson, Elmgreen & Dragset and Jeppe Hein. For the Bangkok Art Biennale, Olofsson interprets Beyond Bliss through photographs and video related to intimacy, mourning and death.

ศิลปินแนวหน้าของสวีเดน แอนเน โอลอฟสัน มักใช้ร่างกายของตัวเธอและคนในครอบครัวเป็นแบบ (subject) ในการทำงานภาพถ่ายและวิดีโอ เพื่อค้นหาและสำรวจประเด็นความสัมพันธ์ในหน่วยสังคมขนาดเล็กอย่างครอบครัวของเธอเอง เธอวิพากษ์ความตึงเครียดของความโดดเดี่ยว กาลเวลา อายุขัย โดยเฉพาะความตายผ่านภาพถ่ายอันคมชัดเต็มไปด้วยพลังของอารมณ์ และสีดำที่ศิลปินต้องการสื่อถึงความกังวลต่อความตายที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ แอนเน โอลอฟสัน มีนิทรรศการอย่างต่อเนื่องทั้งนิทรรศการเดี่ยว อย่างเช่น ‘Beyond Paradise: Nordic Artists Travel East’ นิทรรศการหมุนเวียนที่จัดขึ้นในกรุงเทพฯ กัวลาลัมเปอร์ เซี่ยงไฮ้ และในมหกรรมศิลปะ Venice Biennale ในปี พ.ศ. 2554 ร่วมกับ Annika Larsson, Ingar Dragset & Michael Elmgren และ Jeppe Hein สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปินตีความธีม Beyond Bliss ออกมาเป็นผลงานภาพถ่ายและวิดีโอที่เกี่ยวกับความใกล้ชิด ความโศกเศร้า และความตาย

ABOVE
Anneè Olofsson (Sweden)
'Hide and seek' 2018
photographs, 120 x 120 cm.
Collection of the Artist

BELOW
Anneè Olofsson (Sweden)
'Mournings' 2018
photographs, 120 x 120 cm.
Collection of the Artist

Sherman Ong (Malaysia / Singapore)
'NUSANTARA: the seas will sing and the wind will carry us' 2011 - ongoing
HD video, looped
Collection of the Artist

© Jordi Aztegui

SHERMAN ONG

เชอร์แมน ออง

b. 1971
Malacca, Malaysia
เกิด 2514,
มะละกา, มาเลเซีย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

The winner of the 2010 ICON de Martell Cordon Bleu Photography Award, Sherman Ong is a Singapore-based Malaysian filmmaker and photographer who is interested in the human condition and people's memories, relationships with surrounding objects and their changing environment, particularly in Southeast Asia.

'NUSANTARA: the seas will sing and the wind will carry us' is an allegoric anthology of short films based on archipelagic Southeast Asia's maritime past and migratory patterns—historical and modern-day—that have shaped the nature of diasporic identities in the region. Ong's work centers around on issues of the human condition within time-place socialscapes, and it is through narratives of the personal that the socio-cultural anatomy of diasporic communities, of transborder and transcultural identities, myth and memory, are implicitly interrogated. Told in documentary-style first person monologues or conversational dialogues that are however fictive enactments (albeit based on real-life accounts), the films relay lives caught between the cracks of interregional histories, geography and social mores.

For the Bangkok Art Biennale, Ong will debut his latest vignette, 'We die if we don't dream' (2018), which explores the lives of Afghan migrants in Malaysia.

ศิลปินผู้ชนะเลิศในรายการ 2010 ICON de Martell Cordon Bleu Photography Award เชอร์แมน ออง เป็นศิลปินชาวมาเลเซียที่ทำงานภาพยนตร์ และภาพถ่ายในสิงคโปร์ เขาสนใจในเรื่องสภาพการณ์และความสัมพันธ์ของมนุษย์ที่มีต่อสิ่งรอบกาย และความเปลี่ยนแปลงในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

หนึ่งในผลงานสำคัญของเขาคือ 'NUSANTARA: the seas will sing and the wind will carry us' สร้างขึ้นจากประวัติศาสตร์การเดินเรือทั้งในอดีตและสมัยใหม่ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่ทำให้เกิดการเคลื่อนย้ายถิ่นฐานของคนในภูมิภาค ผลงานของเขามุ่งศึกษาสภาวะของมนุษย์ในพื้นที่ และเวลาของภูมิทัศน์ทางสังคม โดยเน้นไปที่การดำรงอยู่ของมนุษย์ในพื้นที่และเวลาของภูมิทัศน์ทางสังคม วิธีการเล่าเรื่องในระดับบุคคลที่ใช้ในภาพยนตร์ทำให้กายวิภาคทางสังคมวัฒนธรรมของชุมชนคนพลัดถิ่นฐาน ไปจนถึงอัตลักษณ์ที่คาบเกี่ยวระหว่างหลายพรมแดนทางวัฒนธรรม คติและความทรงจำได้ถูกนำกลับมาตั้งคำถามอีกครั้ง อีกทั้งสไตล์การเล่าเรื่องแบบสารคดีผ่านมุมมองและบทสนทนาของบุคคลที่หนึ่ง ก็ทำให้มันถ่ายทอดเรื่องราวของผู้คนที่ติดอยู่ท่ามกลางรอยแยกของประวัติศาสตร์ ภูมิศาสตร์ และวิถีปฏิบัติทางสังคมที่เชื่อมโยงเกี่ยวพันกันในภูมิภาคได้เป็นอย่างดี

สำหรับ บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปินจะมาพร้อมกับผลงานชิ้นใหม่ 'We die if we don't dream' (2018) ที่ว่าด้วยชีวิตความเป็นอยู่ของคนอัฟกานิสถานในมาเลเซีย

PANNAPHAN YODMANEE

ปานพรรณ ยอดมณี

b. 1988
Nakhon Si Thammarat, Thailand
เกิด 2531
นครศรีธรรมราช, ประเทศไทย

Khao Mor,
Wat Pho
19th Oct – 3rd Feb

At a young age, Pannaphan Yodmanee has already received overwhelming success with her work being included within the 'Thailand Eye' exhibition at at Saatchi Gallery, London and winning the 11th Benesse Prize at the Singapore Biennale 2016. Pannhapan combines her knowledge and expertise in traditional Thai art with bold experiments with new materials and methods. Pannaphan extends her use of mixed media and large-scale installations that reflect the connections between Buddhist philosophy and art history. At Khao Mor, Wat Pho, Pannaphan's painted free-standing reliefs are placed delicately to blend with sculptures of contorted hermit figures and Chinese statuettes. Inspired by temple murals full of wisdom, she depicts scenes of Sino-Siamese trade, pilgrimage, mixed faiths and multiple ethnicities.

ศิลปินไทยรุ่นใหม่ที่ประสบความสำเร็จแบบก้าวกระโดด ผลงานล่าสุด Aftermath ของเธอได้รางวัล Benesse Prize ครั้งที่ 11 ในงาน Singapore Biennale 2016 และได้ร่วมจัดแสดงผลงานในนิทรรศการ 'Thailand Eye' ที่ Saatchi Gallery กรุงลอนดอน ปานพรรณทำงานโดยใช้ความรู้ด้านงานไทยประเพณีมาผสมกับการนำเสนอศิลปะแบบร่วมสมัย และในช่วงหลังมานี้ ศิลปินเริ่มขยายสเกลการทำงานขึ้นมาเป็นศิลปะจัดวางขนาดใหญ่ บนแนวคิดที่สะท้อนความเชื่อมโยงระหว่างปรัชญาศาสนาพุทธและประวัติศาสตร์ศิลปะ ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ งานจิตรกรรมลอยตัวของเธอจะถูกวางเข้าคู่กับรูปปั้นฤาษีดัดตนและตุ๊กตาอับเฉาบริเวณเขามอในวัดโพธิ์ ผลงานชิ้นนี้ได้แรงบันดาลใจมาจากภาพเขียนฝาผนังในวัดแห่งนี้ โดยจะถ่ายทอดภาพการเดินทางติดต่อค้าขายระหว่างสยามและจีน การเดินทางแสวงบุญ ความแตกต่างด้านศรัทธา และชาติพันธุ์

Pannaphan Yodmanee (Thailand)
'Sediments of Migration' 2018
acrylic on concrete and iron
size variable
Collection on the Artist

PATIPAT CHAIWITESH

ปฏิพัทธิ์ ชัยวิเทศ

b. 1986
Chiang Mai, Thailand
เกิด 2529
เชียงใหม่, ประเทศไทย

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

One of the young artists from the BACC's Early Years Project #1 (2017), Patipat Chaiwitesh completed his studies at Chulalongkorn University and École Supérieure des Beaux-arts TALM, Angers, France. It was there that his textile design was selected as one of the finalists of the Dare to Dream Design Award hosted by the celebrated design website, Designboom. His most recent work talks about the culture of plastic surgery through the adaptation of ordinary objects into something different, generating new possible perceptions. Patipat's laboratory-like display of taxidermy animals metamorphosed into abnormal species commenting on the pollution in the Chao Phraya River that will continue to deteriorate with the building of high-rise buildings and mega projects.

หนึ่งในศิลปินรุ่นใหม่จากโครงการ BACC's Early Years Project #1 (2560) ปฏิพัทธิ์ ชัยวิเทศ จบการศึกษาในระดับปริญญาตรีด้านการออกแบบผลิตภัณฑ์และสิ่งทอ ก่อนจะไปศึกษาต่อที่ École Supérieure des Beaux-arts TALM เมืองอ็องเฌ ประเทศฝรั่งเศส ซึ่งที่นั่นเองที่ผลงานออกแบบลายผ้าของเขาได้เข้ารอบสุดท้ายในรายการ Dare to Dream Design Award ที่จัดโดยเว็บไซต์ด้านการออกแบบชื่อดังอย่าง Designboom ล่าสุดผลงานของเขาใน 'Early Years Project' พูดถึงวัฒนธรรมการศัลยกรรมในปัจจุบันผ่านการดัดแปลงวัตถุธรรมดาๆ ให้ต่างออกไปจากเดิมเพื่อสร้างการรับรู้แบบใหม่ ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ปฏิพัทธิ์สร้างตู้โชว์สัตว์สต๊าฟสายพันธุ์ประหลาดขึ้นมา เพื่อพูดถึงปัญหามลพิษในแม่น้ำเจ้าพระยาที่เป็นผลกระทบจากโครงการเมกะโปรเจ็คต์ริมแม่น้ำเจ้าพระยา

Patipat Chaiwitesh (Thailand)
'2562++' 2018
installation with mixed-media
on taxidermy animals.
600 x 130 x 106 cm. / 50 x 50 x 140 cm.
Collection of the Artist

PHAPTAWAN SUWANNAKUDT

ภาพตะวัน สุวรรณกูฏ

b. 1959
Bangkok, Thailand
เกิด 2502
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Crocodile Pond,
Wat Pho
19th Oct – 3rd Feb

Phaptawan Suwannakudt grew up in a family of artists. Her father, Paiboon Suwannakudt, was a pioneering Thai master artist. She followed in his footsteps and pursued mural painting before moving to Australia in 1996. Her works later shifted to focus on identity, displacement and homeland. Still, her references to the life of Buddha and the Three Worlds remain part of storytelling. Phaptawan has exhibited widely including at the 18th Biennale of Sydney and in the Women Imaging Women: Home, Body, Memory at Cultural Centre of the Philippines. Her site-specific multi-component installation at the enclosed cloister at Sra Jorakae (Crocodile Pond) at Wat Pho draws on epigraphic archives related to medical practice, design, literature, music, herbal massage and astrology. If knowledge is a path towards bliss, Phaptawan has returned home to Wat Pho to find herself in the creative realm that would make her father proud.

ภาพตะวันเติบโตมาในครอบครัวที่ทำงานจิตรกรรมไทยประเพณี โดยมีบิดา ไพบูลย์ สุวรรณกูฏ ผู้บุกเบิกจิตรกรรมฝาผนังไทยยุคใหม่เป็นต้นแบบและสืบสานงานแทนบิดามาหลายปี จนกระทั่งเธอย้ายไปอยู่ที่ประเทศออสเตรเลียในปีพ.ศ. 2539 หลังจากที่ย้ายมาอยู่ออสเตรเลีย ผลงานของเธอเปลี่ยนไปเน้นเรื่องราวเกี่ยวกับตัวตน บ้านเกิด และการจากถิ่นฐาน รวมถึงการใช้รูปและสัญลักษณ์ที่เกี่ยวข้องกับพุทธศาสนา เช่น พุทธประวัติของพระสัมมาสัมพุทธเจ้า ไตรภูมิ ภาพตะวันผ่านการแสดงผลงานมากมายทั้งนิทรรศการเดี่ยวและกลุ่ม เช่น Biennale of Sydney ครั้งที่ 18 ในปีพ.ศ. 2555 หรือ 'Women Imaging Women: Home, Body, Memory' ที่ Cultural Centre of the Philippines ในกรุงมะนิลา ชุดผลงานศิลปะจัดวางขนาดใหญ่ของเธอที่กุฏิ บริเวณสระจระเข้ในวัดโพธิ์ สัมพันธ์กับภูมิปัญญาด้านต่างๆ ทั้งทางการแพทย์ งานออกแบบ วรรณกรรม บทประพันธ์ การนวดสมุนไพร และโหราศาสตร์ หากความรู้เป็นหนทางสู่ความสุข การทำงานครั้งนี้ได้พาศิลปินกลับไปสู่จุดเริ่มต้นของเธอที่วัดโพธิ์ท่ามกลางงานศิลปกรรมและความคิดสร้างสรรค์ ซึ่งแน่นอนว่าคงสร้างความภาคภูมิใจให้กับพ่อของเธอที่ล่วงลับไปแล้วได้ไม่น้อย

Phaptawan Suwannakudt (Thailand)
'Knowledge in your Hands, Eyes and Minds' 2018
mural painting and acrylic on canvas
220 x 160 cm. (4 pieces)
Collection of the Artist

PICHET KLUNCHUN

พิเชษฐ์ กลั่นชื่น

b. 1971
Bangkok, Thailand
เกิด 2514
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

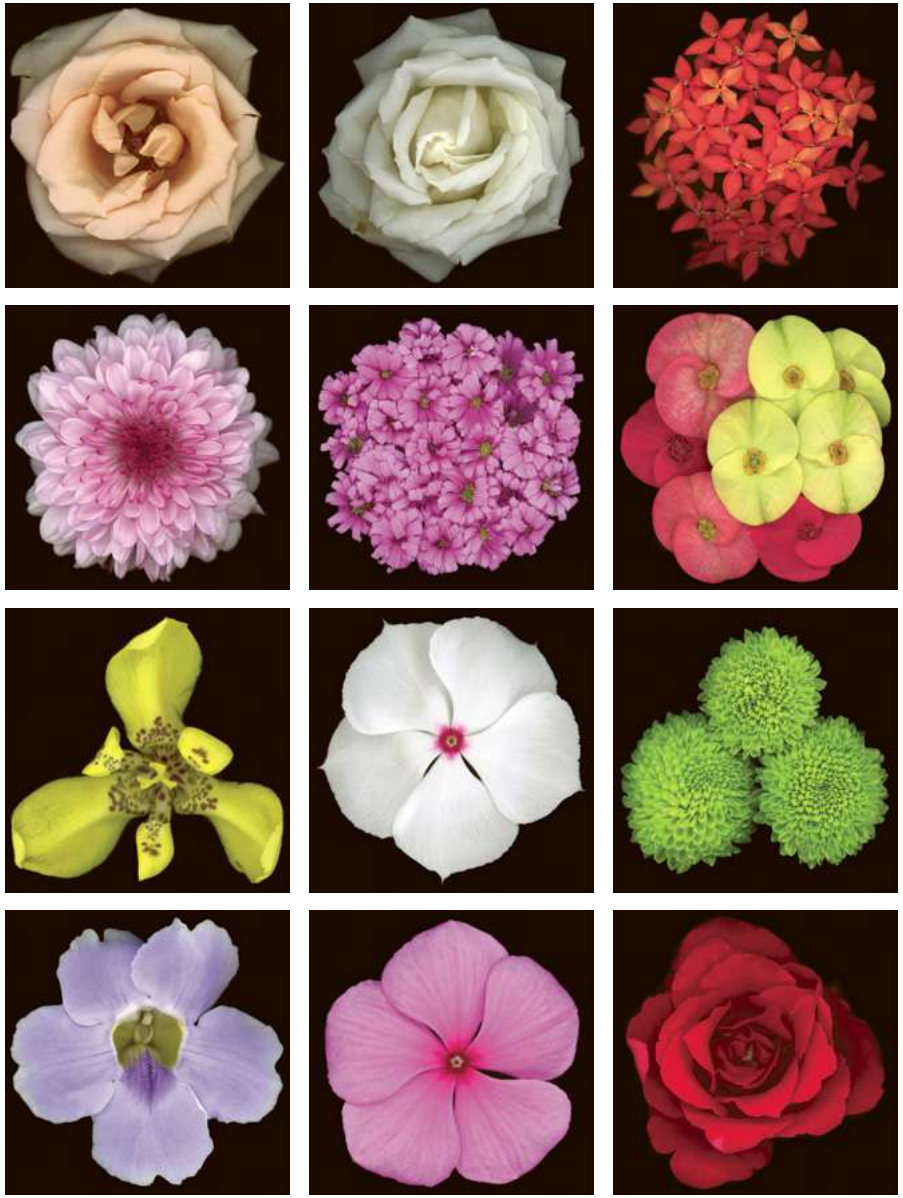
ChangChui,
Creative Hub

Performance Date
24th Nov, 19.00 - 20.00

Pichet Klunchun is the enfant terrible dance artist who dares to bridge traditional Thai classical dance with a contemporary sensibility. Graduating from Chulalongkorn University, Pichet pursued theatre, both as a dancer and a choreographer, and earned recognition internationally. Pichet is widely known for his contemporary khon performance 'I am a Demon' and 'Black & White' where he recreated khon heads in black and silver colors and costumes essential elements. He founded Pichet Klunchun Dance Company to nurture new-generation dancers. He has traveled the world to perform his latest work 'Dancing with Death' (2016) inspired by Phi Ta Khon. For Bangkok Art Biennale, Pichet performs 'Bogus Seance version Bangkok 4.0' (2018) investigating the human infatuation for bliss through magic, sorcery, fortune telling and trance, seeking a search for comfort in between space of happiness and sorrow, the living and the dead.

ศิลปินศิลปะการแสดงหัวขบถที่ลุกขึ้นมาผสานระยะห่างระหว่างศิลปะการแสดงแนวธรรมเนียมนิยมกับสุนทรียะร่วมสมัย หลังจบการศึกษาจากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย พิเชษฐ์เริ่มทำงานการละคร ทั้งในบทบาทของนักเต้นและนักออกแบบท่าเต้น จนได้รับการยอมรับในระดับนานาชาติ เขาเป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวางกับผลงานการแสดงโขนร่วมสมัย ‘I am a Demon’ และ ‘Black & White’ ที่ศิลปินออกแบบหัวโขนและเครื่องแต่งกาย ขึ้นมาใหม่ผ่านการใช้โทนสีดำและเงิน เขาก่อตั้ง Pichet Klunchun Dance Company เพื่อบ่มเพาะนักเต้นรุ่นใหม่ๆ ในขณะที่ตัวเขาเองนั้นเดินทางไปทั่วโลกเพื่อแสดงผลงานการแสดงชุดล่าสุด ‘Dancing with Death’ (2559) ที่ได้รับแรงบันดาลใจมาจากการแสดงผีตาโขน สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ พิเชษฐ์จะแสดงงานที่มีชื่อว่า ‘Bogus Seance version Bangkok 4.0’ (2561) ที่ว่าด้วยเรื่องของความหลงใหลของมนุษย์ต่อความสุขผ่านเวทมนตร์คาถา การทำนายดวงชะตา และการเข้าองค์ทรงเจ้า อันเป็นหนทางค้นหาความสุขสบายใจในพื้นที่และสภาวะที่อยู่ระหว่างความสุขและความเศร้า คนเป็นและคนตาย

Pichet Klunchun (Thailand)
Bogus Seance version Bangkok 4.0 (2018)
Fake performance



ANGKI PURBANDONO

อังกิ ปูร์บันโน

b.1971
Cepring, Indonesia
เกิด 2514
ชวากลาง, อินโดนีเซีย

Groove Gallery Walk,
Central World
19th Oct – 3rd Feb

Angki Purbandono is one of the most prominent conceptual photography artists of Indonesia. His artistic portfolio includes creating works in prison where, under such limited resources of the physical environment, he turned a crisis into an opportunity by using everyday objects from candy wrappers to the sandals of his cellmates to create his work. His series related to international art and fashion is 'Beyond Versace,' a satire piece that reflects social classifications with captured images of homeless people in Yogyakarta. He views these people with their lifestyles as real-life models. For the Bangkok Art Biennale, Purbandono exhibits 'Flower Power' (2018) a series of bright beautiful flowers with scenography technique for Beyond Bliss at the Groove, Gallery Walk, Central World.

อังกิ ปูร์บันโน เป็นศิลปินที่ทำงานภาพถ่ายเชิงแนวคิดที่โดดเด่นที่สุดคนหนึ่งในอินโดนีเซีย ผลงานของเขามีตั้งแต่การทำงานภาพถ่ายในเรือนจำ ในสภาพแวดล้อมที่จำกัดจำเขี่ยนั้น เขาพลิกวิกฤติให้เป็นโอกาสโดยการหยิบจับเอาของที่เห็นในชีวิตประจำวันในเรือนจำไม่ว่าจะเป็นเศษเปลือกลูกอม หรือรองเท้าของเพื่อนในเรือนจำมาทำงานศิลปะ งานที่ได้รับการพูดถึงอย่างมากทั้งแวดวงศิลปะและแฟชั่นระดับนานาชาติ คือผลงานเสียดสีสังคมและสะท้อนปัญหาการแบ่งชนชั้น ในสมุดรวมภาพที่ใช้ชื่อว่า ‘Beyond Versace’ ด้วยการตระเวนถ่ายภาพคนเร่ร่อนในเมืองยอกยาการ์ตาที่มีวิถีชีวิตและการแต่งกายที่ศิลปินมองว่า คนเหล่านี้คือนายแบบและนางแบบในชีวิตจริง ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ปูร์บันโนมาพร้อมกับผลงาน ‘Flower Power’ (2561) ชุดภาพถ่ายดอกไม้ขนาดใหญ่ที่จะจัดแสดงอยู่ที่ระเบียงทางเดินที่ Groove ในห้างสรรพสินค้า Central World

Angki Purbandono (Indonesia)
'Flower Power' 2018
scanography
Collection on the Artist

SAKARIN KRUE-ON
สาคริินทร์ เครืออ่อน

b. 1965
Mae Hong Son, Thailand
เกิด 2508
แม่ฮ่องสอน, ประเทศไทย

Wat Arun
Wat Pho
Siam Square One
19th Oct – 3rd Feb

Dates of Film Screening
16th - 20th Oct /
22nd - 24th Nov

Sakarin Krue-On is an art professor at Silpakorn University whose works often question the meaning of Thainess in the context of traditional aesthetics and contemporary art. Sakarin has exhibited internationally including at the 50th Venice Biennale and documenta 12 at Kassel, Germany where he featured 'Terraced Rice Fields Art Project' (2007) in front of Wilhelmshöhe Palace. His project for the Bangkok Art Biennale is a short film inspired by 'Tah Tien' (1973) a 35mm film by Sompote Sangduenchai with the story of a petty quarrel between giants and warriors at Wat Pho and Wat Arun. With the inability to have some senses, they fought and flattened the pier near Wat Pho. Sakarin's version is a playful critique on recent angry arguments by so-called 'giants' that resulted in depression and disillusionment. By having locals of Tah Tien and Wat Arun involved in the filming, Sakarin brings art closer to everyday life and the local community.

ปัจจุบัน สาคริินทร์ เครืออ่อน รับตำแหน่งเป็นอาจารย์ที่มหาวิทยาลัยศิลปากร ผลงานศิลปะของเขามักตั้งคำถามถึงความหมายของความเป็นไทย ทั้งกับศิลปะแบบประเพณีและร่วมสมัย สาคริินทร์มีผลงานเข้าร่วมเทศกาลศิลปะนานาชาติหลายครั้งรวมไปถึง Venice Biennale ครั้งที่ 50 และ documenta ครั้งที่ 12 ที่เมืองคาสเซิล ประเทศเยอรมนี ที่เขาทำนาข้าวชั้น 'Terraced Rice Fields Art Project' (2550) บริเวณด้านหน้าของพระราชวัง Wilhelmshöhe Palace สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ สาคริินทร์ได้สร้างหนังสั้นที่ได้รับแรงบันดาลใจมาจากภาพยนต์ 'ท่าเตียน' (2516) โดย สมโพธิ แสงเดือนฉาย ที่ว่าด้วยเรื่องราวของการทะเลาะกันด้วยเรื่องไม่เป็นเรื่องระหว่างยักษ์กับนักรบโดยมีวัดโพธิ์กับวัดอรุณเป็นฉากหลัง เมื่อตกลงกันไม่ได้การโต้เถียงก็นำไปสู่การต่อสู้ที่ทำให้ท่าเรือวัดโพธิ์พังราบเป็นหน้ากลอง โดยเวอร์ชั่นของ สาคริินทร์นี้จะเป็นการวิพากษ์ถึงเหตุการณ์ความขัดแย้งเมื่อไม่นานมานี้ระหว่างเหล่าบุคคลที่คิดว่าตัวเองเป็น "ยักษ์" อันนำไปสู่ภาวะแห่งความเศร้าหมองและผิดหวังในที่สุด โดยศิลปินให้ชาวบ้านในละแวกท่าเตียนและวัดอรุณมีส่วนร่วมในภาพยนตร์นี้ด้วย ซึ่งถือเป็นการนำศิลปะลงไปในชุมชน และวิถีชีวิตได้อย่างน่าสนใจ

Sakarin Krue-On (Thailand)
'Tha Tien' Art Project,
'The Guardian Giants VS.
The Super Magnificent Man' 2018
silent films with film score, 35 mins
Collection of the Artist

Samak Kosem (Thailand)
'Nonhuman Ethnography' 2017-2018
mixed media, photographs, field note,
video art, and object
size variable
Collection of the Artist

SAMAK KOSEM
สมัคร์ กอเซ็ม

b. 1984
Bangkok, Thailand
เกิด 2527
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

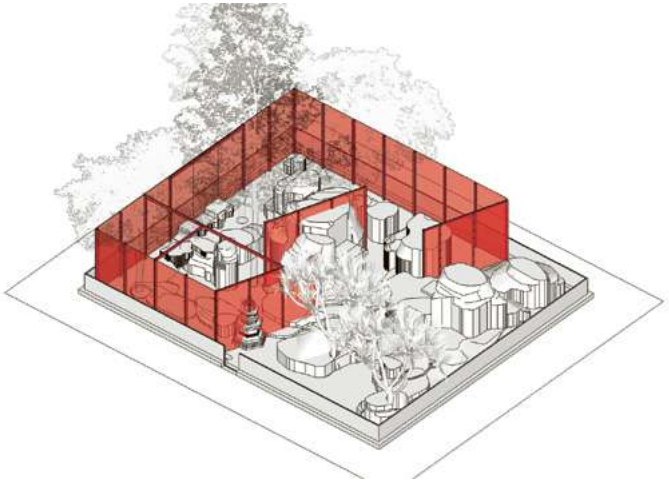
O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Samak Kosem was born in 1984 in Bangkok, Thailand. He received both his bachelor's and master's degrees in cultural anthropology from Chiang Mai University, where he is currently a researcher at the Center for ASEAN Studies. His research looks at the Thai-Myanmar border, particularly the role of ethnicity and religion in border politics. His works interface photography and ethnography and his research interests. He is currently developing a Ph. D. proposal on homosexuality in Islam.

Samak's Nonhuman Ethnography is a series of visual ethnography based on field research at the southernmost provinces of Thailand by focusing on queer ties of human and nonhuman agencies in the realms of anthropocene spaces. This nonhuman ethnography of 'sheep' (2017) and 'waves' (2018) is conceptualized with the idea of art and anthropological methods to explore the representation of coexistence among people, things, and places. The works consist of multi-media images, videos, photographs, writing, drawing, and objects. The videos focus on sheep and waves. The other part of the installation consists of “field notes” in Melayu language. Another segment is the 'Festival of Sacrifice' that dwells on the objects of wool from stray sheep. The work includes an object related to the wave is 'Particle on Talo Kapo,' a painting of color shades of waves with religious texts and curved lines.

สมัคร์ กอเซ็ม จบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ทั้งระดับปริญญาตรี – โทในด้านมานุษยวิทยาวัฒน–ธรรม ปัจจุบันเขาเป็นนักวิจัยที่ ASEAN Studies ทำวิจัยเกี่ยวกับบทบาทของชาติพันธุ์และศาสนาต่อการเมืองในบริเวณชายแดนไทย – เมียนมา และกำลังทำแบบร่างวิทยานิพนธ์ปริญญาเอก เกี่ยวกับวัฒนธรรมเควียร์ในศาสนาอิสลาม ส่วนในด้านการทำงานศิลปะนั้น เรียกได้ว่าผลงานของเขาเป็นจุดที่ทำให้ความสนใจด้านภาพถ่าย ชาติพันธุ์วรรณนา และงานวิจัยของเขามาเจอกัน

Nonhuman Ethnography เป็นซีรีส์ผลงานที่อ้างอิงมาจากงานวิจัยภาคสนามในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยตัวงานให้ความสนใจเกี่ยวกับวัฒนธรรม ‘เควียร์’ ของมนุษย์และสิ่งมีชีวิตสายพันธุ์อื่น (non–human) ภายในขอบข่ายของพื้นที่ทางมนุษยวิทยา การแสดงภาพของสิ่งมีชีวิตอื่นที่ไม่ใช่มนุษย์ในงานอย่าง ‘sheep’ (2560) และ ‘waves’ (2561) เกิดขึ้นจากการนำวิธีคิดทางศิลปะและระเบียบวิธีการศึกษาทางมนุษย์วิทยามาใช้สำรวจตรวจตราสิ่งที่เป็นตัวแทนของการอยู่ร่วมกันระหว่างมนุษย์ สิ่งของ และพื้นที่ ตัวงานประกอบด้วยสื่อที่หลากหลายไม่ว่าจะเป็นภาพมัลติมีเดีย วิดีโอ ภาพถ่าย งานเขียน ภาพวาด และวัตถุอื่นๆ ตัววิดีโอให้ความสำคัญกับแกะและเกลียวคลื่น ในขณะที่อีกส่วนหนึ่งของงานศิลปะจัดวางคือ “field notes” หรือบันทึกภาคสนามที่เขียนเป็นภาษามลายู อีกส่วนหนึ่งถูกเรียกว่า ‘Festival of Sacrifice’ แสดงวัตถุที่ทำขึ้นจากขนของแกะหลงทาง วัตถุที่แสดงถึงความเกี่ยวเนื่องกับคลื่นคือ ’Particle on Talo Kapo’ ภาพวาดที่เต็มไปด้วยเฉดสีของเกลียวคลื่นที่ปรากฏเคียงข้างกับข้อความทางศาสนาและเส้นสายโค้งวน



Sanitas Pradittasnee (Thailand)
'Across the Universe and Beyond' 2018
acrylic, steel structure, and mirror
16 x 20 x 4 m.
Collection of the Artist

SANITAS PRADITTASNEE

สนิทัศน์ ประดิษฐ์ทัศนีย์

b. 1980
Bangkok, Thailand
เกิด 2523
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Khao Mor, Wat Arun
The EmQuartier
19th Oct – 3rd Feb

As artist and landscape architect, Sanitas Pradittasnee has a keen interest in the relationships between humans and nature and the coexistence of heritage and the contemporary. Sanitas's artistic creations always embrace viewers' participation as they are granted the opportunity to observe the constant changes in nature. 'Mythical Escapism' (2015) is the combination of myths and beliefs related to the sacred Mount Sumeru with the use of light and reflective objects. 'From the World Inside/Across the Universe' (2018) is a site-specific work at Khao Mor, Wat Arun. Her research on Traibhumi, The Three Worlds, allows Sanitas to create a contemporary version of the sacred enclosure. Her installation literally brings back to life the neglected Khao Mor. The play of space and light makes the viewer aware of self as each step taken inside the enclosure needs to be with care. In between states of permanence, ephemeral and nothingness this masterfully executed installation reminds us of how small we are in this universe. We are made up of particles of dust and dirt.

ศิลปินที่ทำงานภูมิสถาปัตยกรรมควบคู่ไปกับการทำงานศิลปะ สนิทัศน์มีความสนใจเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติ การอยู่ร่วมกันของสองสิ่งที่แตกต่างอย่างมรดกวัฒนธรรมและความร่วมสมัย ผลงานของสนิทัศน์มักเชื้อเชิญให้ผู้ชมมีส่วนร่วม พร้อมกับเปิดโอกาสให้สังเกตถึงความเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นอย่างสม่ำเสมอในธรรมชาติ หลายๆ คนคงจดจำ ‘เขามอ’ (Mythical Escapism) ของเธอได้ ผลงานชิ้นนี้เป็นการผสมผสานความเชื่อเกี่ยวกับเขาพระสุเมรุอันศักดิ์สิทธิ์ เข้ากับการใช้แสงและเงาสะท้อน ‘From the World Inside/Across the Universe’ (2561) เป็นงานศิลปะจัดวางเฉพาะพื้นที่ที่ตั้งอยู่บริเวณเขามอวัดอรุณ โดยเป็นเขามอเวอร์ชันร่วมสมัยที่เกิดจากการศึกษาคติไตรภูมิของศิลปิน ผลงานของเธอกำลังนำคติที่ถูกหลงลืมของเขามอให้กลับมามีชีวิตอีกครั้ง การออกแบบพื้นที่และแสงจะทำให้ผู้ชมได้เพ่งอยู่กับตัวเองขณะก้าวเข้าไปในพื้นที่ และในชั่วขณะของความคงอยู่ ความไม่จีรังยั่งยืน และความว่างเปล่า งานศิลปะจัดวางชิ้นนี้จะเตือนใจให้เราตระหนักถึงตัวตนของเราว่าเราเป็นเพียงแค่อนุภาคในจักรวาลอันกว้างใหญ่

Courtesy of the Artist

MARC SCHMITZ

มาร์ก ชมิทซ์

b. 1963, Hamburg lives and works in Berlin, Germany

เกิด 2506, ฮัมบวร์ค พำนักและทำงานที่ เบอร์ลิน, เยอรมนี

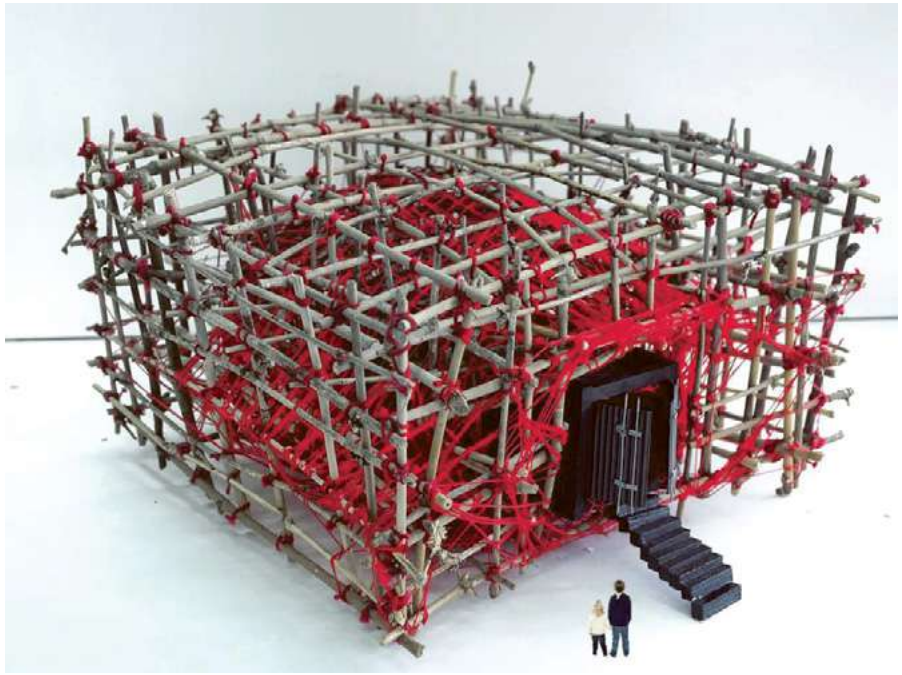
Nai Lert Park Heritage Home, BACC (F. 8 Ramp)
19th Oct – 3rd Feb

Marc Schmitz is a curator and artist. His work ranges from painting, video and conceptual art to large-scale installations for viewers to interact with. His works have been featured in the 55th and 56th Venice Biennale, the 6th Marrakech Biennale and Creative Cities, Olympic Fine Art in London. In 'Shelter from the Stars', Schmitz creates a site-specific sculpture for the garden in Bangkok that evokes sanctuary and solitude. For him, blank spaces reveal alternate possibilities for human experience in urban zones through a shelter . A shelter from destructive calamity and polluted mind. Look up to the stars to renaturalize culture and stop damage and prejudices. In contrast, a neon work 'We look after your Sex' is a critique on advertisement in consumer society that controls our taste and behavior. This sentence fits appropriately with the Thai-style comment 'No Money, No Honey'.

มาร์ก ชมิทซ์ เป็นทั้งภัณฑารักษ์และศิลปินที่ทำงานศิลปะในหลากหลายสื่อ ตั้งแต่ขนาดเล็กๆ อย่างจิตรกรรม วิดีโออาร์ต งานศิลปะเชิงแนวคิด ไปจนถึงศิลปะจัดวางขนาดใหญ่ และการออกแบบสเปซในพื้นที่สาธารณะที่มีปฏิสัมพันธ์กับคนดู ผลงานศิลปะของเขาถูกนำไปจัดแสดงในหลายๆ เทศกาลศิลปะ เช่น Venice Biennale ครั้งที่ 55 และ 56, Marrakech Biennale ครั้งที่ 6 ที่โมร็อกโก หรือ Creative Cities, Olympic Fine Arts ที่กรุงลอนดอน ‘Shelter from the Stars’ เป็นประติมากรรมเฉพาะพื้นที่ที่ศิลปินทำขึ้นเพื่อกรุงเทพฯ โดยเฉพาะ สำหรับศิลปิน พื้นที่ว่างเปล่าสามารถมอบประสบการณ์ที่เราหาไม่ได้ในการใช้ชีวิตในเมือง เป็นที่กำบังให้เราพ้นจากความเสื่อมโทรม ความวุ่นวาย และจิตใจที่หม่นหมอง มองขึ้นไปบนฟ้า และหยุดการทำร้ายซึ่งกันและกันไว้สักพัก ในทางตรงกันข้ามกับ ‘We look after your Sex’ ผลงานหลอดไฟนีออนที่วิพากษ์วัฒนธรรมบริโภคนิยมที่มากำกับรสนิยมและพฤติกรรมของมนุษย์ ซึ่งวลีที่ว่านี้พ้องกันดีกับคำไทยที่ว่า ถ้าไม่มีเงิน ก็อย่าหวังว่าจะมีหญิง!

ABOVE
Marc Schmitz (Germany)
'LIMBO' 2012
neon, 300 x 30 cm.
Collection of the Artist

BELOW
Marc Schmitz (Germany)
'Shelter' 2018
wood and steel, 220 x 500 cm.
Collection of the Artist



Sornchai Phongsa (Thailand)
'ALIEN CAPITAL' 2018
installation and mixed-media
8 x 8 x 3.5 m.
Collection of the Artist

SORNCHAI PHONGSA

ศรชัย พงษ์ษา

b. 1991
Kanchanaburi, Thailand
เกิด 2534
กาญจนบุรี, ประเทศไทย

BACC (outdoor)
19th Oct – 3rd Feb

Sornchai developed his artistic identity from his interest in ethnic diversity. His works reflect the relationships between humans, their beliefs and community through the distinctive presence of local materials in installation art and painting. In 2016-2017, Sornchai was selected to participate in the first Early Years Project, an initiative conceived to foster young artistic talents by BACC. For this project, he presented a large-scale installation incorporating the symbolic use of the Mon people's family ghosts. The work reflects the innate self-contradicting state between the artist and the modern world. Sornchai is one of up-and-coming artists. His works have been featured in several exhibitions such as the group exhibition, Le Flash, at École nationale supérieure des Beaux-Arts, Paris while his solo exhibition, 'MONTOPIA' was held at Cité Internationale des Arts, Paris, France.

Growing up in an ethnic labor community, Sornchai witnessed the poor-quality life of laborors, especially those working in industrial factories. In Bangkok, a report reveals that the number of immigrant workers recently ranked over 240,000. In his participatory work titled, 'Alien Capital,' the artist reflects upon the marginalized life, the unnoticeable identity of these workers. Set in a big container of a construction site is the display of video, photos and documents disclosing their daily existence and data like forged employment papers. The container is wrapped with loose bamboo structures tied up together with red nylon rope signifying workers' united efforts against all hardship.

ศรชัยมีเอกลักษณ์ในการสร้างผลงานจากความสนใจในด้านความหลากหลายทางชาติพันธุ์ ผลงานของเขาสะท้อนแนวคิด และแสดงความสัมพันธ์ระหว่างคน ชุมชน ความเชื่อของพวกเขาผ่านงานศิลปะจัดวางและจิตรกรรมที่มีเอกลักษณ์ด้วยวัสดุในท้องถิ่น ในปีพ.ศ. 2559-60 เขาได้รับเลือกเข้าร่วม Early Years Project ครั้งที่ 1 โครงการบ่มเพาะและสนับสนุนศิลปินรุ่นใหม่ ของหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ซึ่งเขาได้นำเสนอศิลปะจัดวางขนาดใหญ่ที่ใช้สัญญะเกี่ยวกับผีประจำตระกูลของชาวมอญ ที่สะท้อนความขัดแย้งภายในตัวตนของศิลปินกับโลกสมัยใหม่ ศรชัย ถือเป็นศิลปินรุ่นใหม่ที่น่าจับตามองในรอบปีที่ผ่านมา เขามีนิทรรศการที่ประเทศฝรั่งเศสหลายครั้งเช่น Le Flash นิทรรศการกลุ่มที่ École nationale supérieure des Beaux-Arts กรุงปารีส หรือนิทรรศการเดี่ยว MONTOPIA ที่ Cité Internationale des Arts ปารีส ประเทศฝรั่งเศส

จากชีวิตวัยเด็กที่เติบโตในสังคมแรงงานต่างด้าวในโรงงานอุตสาหกรรมก่อนจะได้สัญชาติไทย ทำให้ศรชัยสนใจเรื่องสิทธิและสถานะทางสังคมของแรงงานเหล่านี้ โดยเฉพาะในพื้นที่กรุงเทพฯ ซึ่งมีอยู่มากกว่า 240,000 คน ผลงานชุด 'ผีในเมือง' ของเขาจึงสะท้อนสภาวะความไร้ตัวตน การถูกกดขี่และเบียดบังในหลายครั้งผ่านงานจัดวางที่ประกอบด้วยตู้คอนเทนเนอร์ แสดงรูปถ่าย วิดีโอการว่าจ้าง การปลอมเอกสารสมัครงาน ข้าวของเครื่องใช้ ตัวตู้ถูกหุ้มด้วยโครงสร้างไม้ไผ่ขัดสานกันเหมือนนั่งร้าน มัดด้วยเชือกไนลอนสีแดง เพื่อสื่อถึงการปรับตัวและอยู่ร่วมกันของกลุ่มแรงงาน

SOULED OUT STUDIOS (SOS)

Souled Out Studios (SOS)

Founded 2003
Bangkok, Thailand
ก่อตั้ง 2546
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Bank of Thailand
Learning Center
19th Oct – 3rd Feb

This international artist collective was established in 2003 in Bangkok, Thailand by Beejoir and Jon Michael Vogel. They have been working consistently with members from different nationalities and backgrounds. They work in many mediums, including print-making, painting, sculpture, ceramics, video, grafiti, and installation. Their contents reflect on many pressing social and environmental issues. SOS members participating in the Bangkok Art Biennale consist of Beejoir, Alex Face, Candice Tripp, Lucas Price, and MUEBON from England, South Africa, and Thailand. Their installations at The Learning Center, Bank of Thailand include torn down wooden houses. Their paintings comment on the destruction cycles of life along the Chao Phraya River. The ceramics decorated with macabre patterns contrast strongly with video portraits of the people from different ethnicities living in Bangkok.

กลุ่มศิลปินนานาชาติที่ริเริ่มก่อตั้งและทำงานที่กรุงเทพฯ ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2546 โดย บีจูวร์ และฌอน มิเชล โวเกล เป็นกลุ่มที่ทำงานต่อเนื่องและมีสมาชิกที่มีพื้นฐานหลากหลายต่างพื้นที่และสังคมได้มารวมตัวกัน เพื่อทำงานแลกเปลี่ยนความคิดและใช้พื้นที่แสดงงานร่วมกัน สมาชิกที่มีผลงานร่วมในเทศกาลบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ คือ อเล็ก เฟซ, บีฉัวร์, แคนดิซ ทริปป์, ลูคัส ไพรซ์ และมือบอน ผลงานศิลปะจัดวางของเขาจะตั้งอยู่ที่ศูนย์การเรียนรู้ธนาคารแห่งประเทศไทย ประกอบไปด้วยบ้านไม้ที่พลิกด้านกลับหัวกลับหาง จิตรกรรมที่พูดถึงการทำลายวัฏจักรของแม่น้ำเจ้าพระยา ประติมากรรมเซรามิกที่ประดับไปด้วยสัญลักษณ์ของความตาย และวิดีโอฉายภาพบุคคลหลากหลายเชื้อชาติที่อาศัยอยู่ในกรุงเทพมหานครแห่งนี้

Souled Out Studios (SOS) (Thailand, United Kingdom, South Africa)
'MEMORY HOUSE' 2018 by Alexface
house : Old painted boat wood
245 x 245 x 500 cm.
oil paintings: 14 various scenes of the Chao Praya River
Collection of the Artists and Bangkok Citycity Gallery

Sriwan Janehuttakarnkit (Thailand)
'Consider Myself' 2018
oil on canvas
200 x 200 cm.
Collection of the Artist

SRIWAN JANEHATTAKARNKIT

ศรีวรรณ เจนหัตถการกิจ

b. 1953
Bangkok, Thailand
เกิด 2496
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

BAB Box, One Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

One of the veteran female artists of the Thai contemporary art scene, Sriwan Janehattakarnkit's artistic repertoire encompasses works of painting, printmaking and sculpture expressed through a vibrant use of colors and forms. Her early work is famous for paintings of people in the nightlife world with faces and silhouettes possessing striking visuals of superimposed forms and colorful outlines. After retirement, Sriwan moved to Mae Sai Chiang Rai where she has a studio. She donates her time for creating religious art at temples and organizing workshops for children. 'Dharma, Nature and Normality' is a series of paintings of beautiful skeletons and bones related to non-self and suffering. Humans longing for happiness by satiate themselves with selfishness which is the cause of suffering. For her, emptiness and death, is a way to discover peaceful happiness.

ศิลปินหญิงที่อยู่ในวงการศิลปะไทยมาอย่างยาวนาน เธอจบการศึกษาจากคณะจิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร สร้างผลงานศิลปะในรูปแบบจิตรกรรม ภาพพิมพ์ และประติ-มากรรม ที่มีการใช้รูปทรงและสีสันฉูดฉาด ในยุคต้นๆ ผลงานที่เป็นที่รู้จักและสร้างชื่อเสียงให้กับศรีวรรณอย่างมากคือ ภาพเขียนคนเมืองในโลกแห่งแสงสีและมายายามราตรี ที่มีใบหน้าและโครงร่างซ้อนทับกันไปมาด้วยสีฉูดฉาด หลังจากเกษียณจากการเป็นอาจารย์สอนศิลปะในหลายสถาบัน เธอย้ายไปใช้ชีวิตและทำงานศิลปะที่แม่สาย จังหวัดเชียงราย โดยใช้เวลาส่วนใหญ่ไปกับการเขียนจิตรกรรมฝาผนังถวายเป็นพุทธบูชา ณ โบสถ์วัดป่ายาง (ดอยสะโง้) และเปิดเวิร์กช็อปศิลปะให้กับเด็กๆ ผลงาน 'Dharma, Nature and Normality' เป็นชุดภาพจิตรกรรมโครงกระดูกที่สื่อถึงสภาวะไร้ตัวตนและไร้ซึ่งความเจ็บปวด ทุกวันนี้มนุษย์เราแสวงหาความสุขอย่างไร้ขอบเขตและเห็นแก่ตัว ซึ่งนั่นเองที่เป็นสาเหตุของความทุกข์ สำหรับเธอแล้ว ความว่างเปล่าและความตายเป็นหนทางสู่ความสุขสงบ

Courtesy of the Artist

ANDREW STAHL

แอนดรูว์ สตาห์ล

b. 1954
London, United Kingdom
เกิด 2479
ลอนดอน, สหราชอาณาจักร

East Asiatic Building
19th Oct – 3rd Feb

Andrew Stahl is a professor of Fine Art at UCL Slade School of Fine Art. Stahl has exhibited consistently in United Kingdom and international art festivals. In Thailand, he has participated in artist-in-residence projects at Silpakorn University and Chiang Mai University. Stahl tells stories of his journeys into foreign lands and cultures. His paintings at East Asiatic Building reflect Bangkok in layers of thoughts, physical manifestations, and electric energy. For him, flowing down Chao Phraya River is a poetic journey of the mind that harks back to the time when Europeans encountered the Siamese who lived on wooden stilts and rafts. His painting at East Asiatic Building reconnects the past when European traders worked and lived in the Charoenkrung area. His sculptures, on the other hand, consists of scavenged debris, discarded toys, and found objects collected nearby, reflecting the ruined and polluted riverbanks.

ABOVE
Andrew Stahl (United Kingdom)
'Samui Thoughts' 2016
oil on Canvas
213 x 243 cm.
Collection of the Artist

BELOW
Andrew Stahl (United Kingdom)
'Roma' 2017
oil on canvas
244 x 305 cm.
Collection of the Artist

ปัจจุบัน แอนดรูว์ สตาห์ล ดำรงตำแหน่งศาสตราจารย์ด้านวิจิตรศิลป์และเป็นหัวหน้าสาขาวิชาจิตรกรรม ที่ UCL Slade School of Fine Art เขาเป็นศิลปินที่มีนิทรรศการศิลปะอย่างต่อเนื่องทั้งในสหราชอาณาจักรและในระดับนานาชาติ โดยเฉพาะกับประเทศไทย ที่เขาเดินทางมาร่วมโครงการศิลปินในพำนักกับมหาวิทยาลัยศิลปากร และมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ผลงานของเขาโดดเด่นด้วยรูปลักษณ์ของงานจิตรกรรมที่บอกเล่าเรื่องราวแห่งการเดินทางท่ามกลางวัฒนธรรมต่างชาติต่างภาษา งานจิตรกรรมที่ติดตั้งอยู่ที่อาคาร อีสต์ เอเชียติก จะสะท้อนถึงกรุงเทพฯ ในหลายๆ มุมมอง ทั้งในเชิงกายภาพและพลังงานที่หมุนเวียนอยู่ในเมือง สำหรับศิลปินการได้ล่องแม่น้ำเจ้าพระยาให้ประสบการณ์คล้ายๆ กับการย้อนกลับไปถึงช่วงเวลาที่ชาวยุโรปค้นพบชาวสยามผู้ใช้ชีวิตอยู่บนผืนน้ำแห่งนี้ งานจิตรกรรมของเขาจะเป็นจุดเชื่อมต่อที่พาเราย้อนกลับไปในอดีตในช่วงเวลาที่ชาวยุโรปยังคงอาศัยและทำงานอยู่ในย่านเจริญกรุง กลับกันกับผลงานประติมากรรมอีกชิ้นที่เต็มไปด้วยเศษของเล่นและวัตถุที่เก็บได้จากฝั่งแม่น้ำ จะสะท้อนถึงปัญหาแม่น้ำเน่าเสียในปัจจุบัน

Joscha Steffens (Germany)
'Teen Spirit Island' 2012 - 2015
archival pigment print
80 × 60 cm.
Collection of the Artist

Courtesy of the Artist

JOSCHA STEFFENS

จอสชา สติฟเฟ่น

b. 1981
Waiblingen, Germany
เกิด 2524
ไวบลิงเกิน, เยอรมนี

O.P. Place (F. 3)
19th Oct – 3rd Feb

Joscha Steffens graduated from Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig followed by a postgraduate program at the Kunsthochschule für Medien in Cologne. His works have been presented in Frankfurt, Heidelberg, and Lisbon, among others. He was an artist-in-residence at the Rijksakademie, Amsterdam in 2016 and was awarded with the Wüstenrot Prize for Documentary Photography in 2017.

Steffens' Teen Spirit Island takes its title from a pediatric psychiatric institute in Hanover in Germany, which specializes in the treatment of various kinds of addiction that afflict the youth, including video game addiction. Between 2012 and 2015, he followed the lives of ten professional online gamers who played League of Legends, an online multiplayer battle arena with the largest number of users in the world, in the global competitive scale. Dream/Hack extends the project that Steffens' explored in Teen Spirit Island. Within the same milieu, Steffens shifts his focus to the body. For this work, Steffens documents the most rudimentary and assiduously embodied aspect of the labor of the sport: mouse-clicking. Uchronia fabricates a community of Nazis that live on a sequestered island. In Steffens' milieu, the community thrives in a world that never accepted the end of World War II and in which people have continued to work under the SS (Schutzstaffel) and as Wehrmacht soldiers of the German Reich.

จอสชา สติฟเฟ่น จบการศึกษาจาก Hochschule für Grafik und Buchkunst ที่เมืองไลป์ซิก ก่อนจะศึกษาต่อในระดับปริญญาโทที่ Kunsthochschule für Medien ในโคโลญ ผลงานของเขาจัดแสดงในหลายๆ เมืองทั้ง แฟรงเฟิร์ต ไฮเดลแบร์ก และลิสบอน ร่วมกับศิลปินคนอื่นๆ เขาเคยเป็นศิลปินในพำนักที่ Rijksakademie ในอัมสเตอร์ดัมในปีพ.ศ. 2559 และได้รับรางวัล Wüstenrot Prize ในสาขา Documentary Photography ในปีพ.ศ. 2560

สติฟเฟ่น ได้ชื่อผลงาน 'Teen Spirit Island' มาจากชื่อสถาบันจิตเวชสำหรับเด็กในเมืองฮันโนเวอร์ ประเทศเยอรมนี ที่มีความเชี่ยวชาญด้านการรักษาอาการเสพติดประเภทต่างๆ ในเยาวชนรวมไปถึงการเสพย์ติดวิดีโอเกม ช่วงระหว่างปีพ.ศ. 2555 – 2558 เขาติดตามชีวิตของนักเล่นเกมออนไลน์มืออาชีพสิบคนที่เข้าแข่งขันเกม League of Legends (เกมต่อสู้หลายผู้เล่นที่มีจำนวนคนเล่นมากที่สุดในโลก) ในระดับโลก ก่อนจะต่อยอดผลงานมาเป็น Dream/Hack ที่เขาเปลี่ยนไปโฟกัสกับพฤติกรรมทางกายภาพของผู้เล่น ในผลงานชิ้นนี้ เขาบันทึกอากัปกิริยาของผู้เล่นที่คลิกเมาส์ไม่หยุดเพื่อสะท้อนให้เห็นมุมมองด้าน "การใช้แรงงาน" ในเกม ส่วนผลงาน 'Uchronia' ศิลปินจำลองชุมชนนาซีสมมติบนเกาะนิรนามขึ้นมา เป็นกลุ่มคนที่ไม่ยอมรับการสิ้นสุดของสงครามโลกครั้งที่สอง ยังคงทำงานรับใช้กลุ่ม SS (Schutzstaffel) และยังเรียกตัวเองว่าเป็นทหารแวร์-มัคท์แห่งไรช์เยอรมัน

SUNANTA PHASOMWONG

สุนันทา ผาสมวงค์

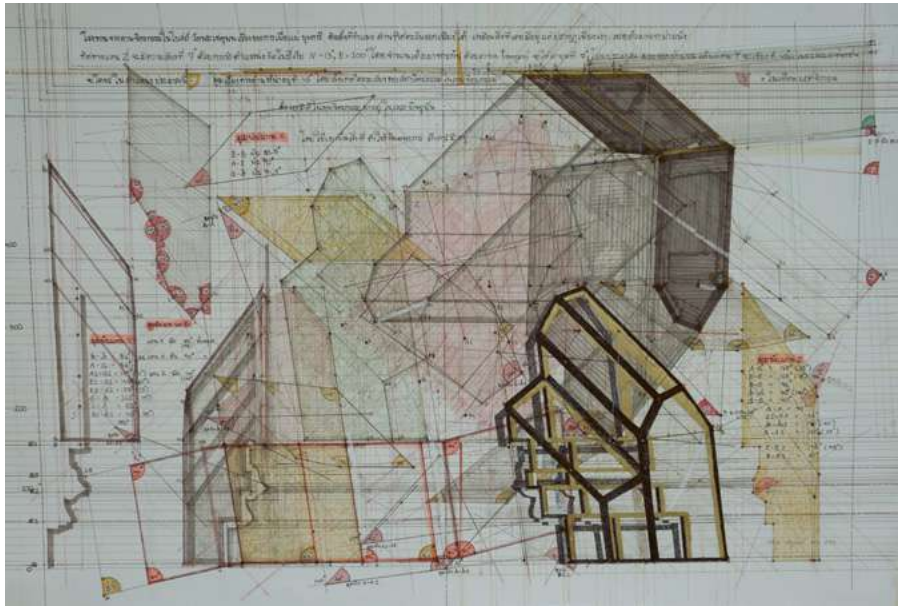
b. 1987
Sisaket, Thailand
เกิด 2530
ศรีสะเกษ, ประเทศไทย

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

Sunanta Phasomwong is a promising artist from Isaan, the northeastern region of Thailand, who recently graduated and is working as an art teacher at Ubon Rachathani Rajabhat University. Sunanta creates dark macabre sculptures that often reflect sorrow, frustration, and family relationships. Using black wire as the primary material. For Sunanta, art is a form of mental therapy. Her emotions are transformed into lines that swirl and overlap resulting shapes of human organs which seem strong but actually fragile and constantly changing. For her, the power of art unleashed can transform sorrow into happiness.

สุนันทา ผาสมวงค์ เป็นศิลปินจากภาคอีสานที่น่าจับตามอง ปัจจุบันเธอเป็นอาจารย์สอนศิลปะที่มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี ผลงานของเธอบอกเล่าเรื่องราวของปัจเจก เพศสภาพ ความสัมพันธ์ในครอบครัว โดยเฉพาะเรื่องราวของความทุกข์โดยตีความและแสดงออกมาในรูปแบบศิลปะจัดวางและประติมากรรมที่มีลวดเป็นวัสดุหลัก เธอมองว่าศิลปะเป็นเครื่องเยียวยาจิตใจ อารมณ์ความรู้สึกถูกถ่ายโอนเข้าไปในเส้นที่ม้วนและตัดขวางกันไปมาจนเกิดรูปทรงอวัยวะของมนุษย์ที่ภายนอกดูแข็งแรง แต่จริงๆ แล้วเปราะบางและเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา สำหรับเธอนั้น ศิลปะมีพลังในการปลดเปลื้องความเศร้าและเปลี่ยนมันให้กลายเป็นความสุข

Sunanta Phasomwong (Thailand)
'The State of Suffering' (Mental Therapy) 2018
mixed-media and installation
size variable
Collection of the Artist



TAWATCHAI PUNTUSAWASDI

ธวัชชัย พันธุ์สวัสดิ์

b. 1971
Bangkok, Thailand
เกิด 2514
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Wat Pho
19th Oct – 3rd Feb

One of the protégés of the late legendary contemporary artist, Montien Boonma, Tawatchai Puntusawasdi creates his sculptures from precise mathematic calculations while incorporating handcrafted elements. He possesses great expertise in the use of materials such as wood, stones and metal. His works play with the aspect of the world's gravity to challenge the viewers' understanding of volume and space, communicating with and questioning them about ego and impermanence in Buddhist philosophy. Tawatchai has had works featured in major art exhibitions, including the 50th Venice Biennale and the 21st Biennale of Sydney. At Wat Pho, his research focuses on perspectival structures inspired by two-dimensional mural paintings of almshouses that symbolize offering, selfless deeds, and respect. For Tawatchai, measurements and mathematical precision are paths to solitude and bliss.

หนึ่งในลูกศิษย์ของศิลปินไทยร่วมสมัยผู้ล่วงลับ มณเฑียร บุญมา งานประติมากรรมของธวัชชัยมีการใช้วิธีการคำนวนทางคณิตศาสตร์ที่แม่นยำเพื่อออกแบบรูปทรงประติมากรรม แต่ขณะเดียวกันก็ใช้วิธีการสร้างงานแบบทำมือ ธวัชชัยเชี่ยวชาญการใช้วัสดุที่หลากหลาย เช่น ไม้ หิน ไฟเบอร์ ไปจนถึงโลหะหลายๆ ชนิด ผลงานของเขาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2545 มักจะเล่นกับประเด็นแรงโน้มถ่วงของโลก เพื่อท้าทายความเข้าใจของผู้ชมเกี่ยวกับปริมาตรและพื้นที่ว่าง เป็นการสื่อสารและตั้งคำถามกับผู้ชมถึงอัตตาและความไม่จีรังยั่งยืนในพุทธปรัชญาผ่านรูปทรงของประติมากรรมขนาดใหญ่ที่สวยงามและชวนให้ฉงนถึงความหมายในเวลาเดียวกัน ธวัชชัยแสดงผลงานอย่างต่อเนื่องในนิทรรศการและเทศกาลศิลปะสำคัญๆ เช่น Venice Biennale ครั้งที่ 50 และ Biennale of Sydney ครั้งที่ 21 ผลงานของเขาจะจัดแสงภายในวัดโพธิ์ เป็นประติมากรรมเชิงทดลองที่ได้แรงบันดาลใจจากภาพเขียนฝาผนังสองมิติในโรงทาน ที่เป็นสัญลักษณ์ของการมอบให้ ความไม่เห็นแก่ตัว และความเคารพ สำหรับศิลปิน ความเที่ยงตรงของมาตรวัด และหลักทางคณิตศาตร์เป็นหนทางสู่ความสุข

Tawatchai Puntusawasdi (Thailand)
'A Shadow of Giving' 2018
brass, copper and galvanized sheet
100 x 260 x 350 cm.
Collection of the Artist

RALF TOOTEN
ราฟ ทูเทน

b. 1958
Duisburg, Germany
เกิด 2501
ดุยส์บูร์ก, เยอรมนี

Central World
Siam Square One
The EmQuartier
Theatre of Indulgence
19th Oct – 3rd Feb

This German portrait photographer is the creator of 'Eyes of Wisdom,' a book of photography that brings together a collection of portraits of the world's important religious leaders, winning the Hasselblad Masters Award in 2012. Tooten, who lives in Bangkok, became known for his 'Bangkok Noir' project depicting the lives of the people of Bangkok after dark. In this series of construction workers portraits, Tooten transforms local and migrant workers who are often overlooked as anonymous into people with pride and dignity. Their life is always at risk during their work at building sites. Despite the hooded masks, these laborers suffer from dust, noise, pollution, and hardship. For the Bangkok Art Biennale, Tooten's portraits of construction workers are placed at public sights such as department stores and in high-rise buildings, as a reminder that the labor workers are the essential part of a system that built the Bangkok we are all living in today.

ช่างภาพพอร์ทเทรตและสถาปัตยกรรมชาวเยอรมัน นอกจาก ‘Eyes of Wisdom’ หนังสือรวมภาพพอร์ท-เทรตผู้นำทางศาสนาคนสำคัญ ซึ่งได้รับรางวัล Hasselblad Masters Award ในปีพ.ศ. 2555 หลังจากย้ายมาพำนักและทำงานศิลปะในกรุงเทพฯ ในปีพ.ศ. 2546 เขายังมีผลงานภาพถ่ายอย่างต่อเนื่อง อาทิ Bangkok Noir, 2552 ภาพถ่ายที่สะท้อนวิถีชีวิตยามค่ำคืนของคนหลากหลายกลุ่มในกรุงเทพ และซีรีส์ภาพพอร์ทเทรตผู้ใช้แรงงาน กับโปรเจ็คต์นี้ เขาเปลี่ยนให้แรงงานผู้ที่เคยถูกมองข้ามให้มีเกียรติและศักดิ์ศรี ชีวิตของพวกเขาต้องเสี่ยงภยันตรายทุกวันในไซต์ก่อสร้าง แม้จะมีผ้าคลุมหน้า แต่ก็ไม่อาจหลีกเลี่ยงต้องทุกข์ทรมานจากฝุ่น มลภาวะทางเสียง และความยากลำบากในการทำงาน ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ครั้งนี้ ภาพพอร์ทเทรตผู้ใช้แรงงานที่กล่าวถึงจะถูกนำมาจัดแสดงต่อสาธารณะชนตามจอ LED บนห้างสรรพสินค้า เพื่อเตือนใจคนกรุงเทพฯ ว่า พวกเขาเหล่านี้ก็เช่นกันเป็นส่วนสำคัญที่สร้างกรุงเทพฯ อย่างที่เราเห็นในทุกวันนี้ขึ้นมา

Ralf Tooten (Germany)
'Asian Workers Covered' 2018
photographs
Collection of the Artist

Torlarp Larpjaroensook (Thailand)
'Spiritual Spaceship' 2018
found objects; antique teak wood cabinets, vases, metal, copper, monitor, and electronic light bulb
485 x 815 x 349 cm.
Collection of the Artist

TORLARP LARPJAROENSOOK

ต่อลาภ ลาภเจริญสุข

b. 1977
Ayutthaya, Thailand
เกิด 2520
อยุธยา, ประเทศไทย

Wat Prayoon
19th Oct – 3rd Feb

An artist whose works involve multiple mediums, Torlarp focuses his interest on creating interaction between art and audience by using ready-made objects in sculpture, installation, and also other artworks in a form of moving-architecture. His works act as connectors linking the audience's feeling to materials found in everyday life. Torlarp has had several solo and group exhibitions in many different countries. His works have been collected by international galleries and museums like the Singapore Art Museum. Apart from being an artist, Torlarp is also the founder of the Gallery Seescape, one of the most important alternative art spaces in Chiang Mai. For this time, Torlarp has found inspiration in objects from the past recollecting the stories of his grandmother such as old cabinets and old-style vases. Having been transformed, collaged, and reassembled into a spaceship-like sculpture, his recent work connects both himself and the audience with the old memories. Even though the advanced technology has taken humankind many light years ahead, faith, culture, and custom that we pass on from generation to generation are still important. His work is like a vehicle that uses beliefs as fuel, reversing to the opposite direction to remind us of our identities through the junction of time.

ศิลปินผู้ทำงานในสื่อศิลปะที่หลากหลาย เขามุ่งเน้นความสนใจในการสร้างสรรค์ผลงานที่เกี่ยวข้องกับปฏิสัมพันธ์ระหว่างงานศิลปะและผู้ชม โดยมักจะใช้วัตถุสำเร็จรูป สร้างผลงานประติมากรรม ศิลปะจัดวาง และศิลปะในรูปแบบของสถาปัตยกรรมเคลื่อนที่ ทำหน้าที่เชื่อมโยงความรู้สึกของผู้ชมไปยังวัตถุที่พบเห็นได้ทั่วไป ต่อลาภ มีนิทรรศการแสดงเดี่ยวและกลุ่มในหลายประเทศ ผลงานของเขายังถูกสะสมในหอศิลป์และพิพิธภัณฑ์ระดับนานาชาติอย่าง Singapore Art Museum นอกจากเป็นศิลปินแล้ว ต่อลาภ ยังเป็นผู้ก่อตั้ง Gallery Seescape พื้นที่ทางศิลปะอิสระที่สำคัญแห่งหนึ่งของเมืองเชียงใหม่ ครั้งนี้ ต่อลาภ อาศัยแรงบันดาลใจ ในวัตถุจากอดีตที่บรรจุเรื่องราวถึง อาม่า อาทิ ตู้ไม้เก่า, แจกันทรงโบราณ เชื่อมโยงทั้งตนเองและผู้ชมถึงความทรงจำเค้าเดิม โดยปรับเปลี่ยน, ตัดต่อ, ประกอบชน เป็นประติมากรรมรูปร่างคล้ายยานอวกาศ แม้ปัจจุบันความก้าวหน้าทางวิทยาการ พามนุษย์ล้ำสมัยไปไกลหลายปีแสง แต่ความศรัทธา วัฒนธรรม และประเพณีที่ถูกส่งต่อจากรุ่นสู่รุ่น ยังคงเป็นเรื่องสำคัญ งานของเขาเป็นดั่งพาหนะที่อาศัยความเชื่อเป็นเชื้อเพลิง เร่งกลับในทิศตรงข้ามพาย้อนระลึกถึงตัวตนผ่านจุดเชื่อมต่อระหว่างเวลา

TUL HIRUNYALAWAN

ตุลย์ หิรัญญลาวัลย์

b. 1980
Bangkok, Thailand
เกิด 2523
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Theatre of Indulgence
19th Oct – 3rd Feb

A young photographer and Leica Brand Ambassador, Tul Hirunyalawan's work documents memories. Working primarily in black and white, his photographs welcome coincidence and unexpected possibilities through the use of the laws and the perfection of photography. For the Bangkok Art Biennale, he has created a series of nymph-like model stranded and abandoned in a timeless landscape like an embryo ready to be born in the never-land that is in between paradise and the abyss.

ปัจจุบันเป็นช่างภาพ Leica Brand Ambassador ตุลย์ หิรัญญลาวัลย์ เชื่อว่าการถ่ายรูปเป็นวิธีการหนึ่งของการบันทึกความทรงจำที่มีความฉับพลันมากกว่าการวาดหรือการจดบันทึก และเขาก็ใช้พื้นที่ในเฟรมสี่เหลี่ยมที่ว่านั้นในการบันทึกโลกตามมุมมองของเขาเอง เขามักถ่ายทอดมุมมองในภาพขาวดำ เปิดพื้นที่ให้กับความบังเอิญ และความเป็นไปได้ต่างๆ ที่ไม่อาจคาดเดาได้จากกฎเกณฑ์ความสมบูรณ์แบบของงานภาพถ่าย สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปินนำเสนอภาพถ่ายนางแบบสาวเปลือยเปล่านอนเกยอยู่บนริมลำธารนิรนาม เป็นภาพของดินแดนมหัศจรรย์ ที่อยู่กึ่งกลางระหว่างสรวงสวรรค์และขุมนรก

Tul Hirunyalawan (Thailand)
'Embryo 1- 10' 2018
photograph
80 x 120 cm.
Collection of the Artist

YOU ARE THE ART
君こそアート
เธอนั่นแหละคือศิลปะ

Courtesy of Bangkok Post

WISUT PONNIMIT
วิศุทธิ์ พรนิมิตร

b. 1976
Bangkok, Thailand
เกิด 2519
กรุงเทพฯ, ประเทศไทย

Central World
Siam Paragon
Siam Square One
The EmQuartier
The Penninsula Hotel
19th Oct – 3rd Feb

Wisut Ponnimit began his career as a comic artist with 'hesheit,' a manga series published in Katch Magazine. The highly acclaimed character Mamuang has been extremely popular among youth culture. He was chosen by Elle Japan as one of the worlds' 250 most interesting people to watch. Wisut received a Manga Encouragement Award from the Japan Media Art Festival for his hesheit aqua series. For the Bangkok Art Biennale, Wisut has designed a series of Mamuang animations and posters set at different public venues, guiding viewers through the City of Bangkok.

วิศุทธิ์ พรนิมิตร เริ่มต้นอาชีพศิลปินนักวาดการ์ตูนอย่างเป็นทางการด้วย ‘hesheit’ ที่ถูกตีพิมพ์ในนิตยสาร Katch ก่อนจะไปดังเป็นพลุแตกกับคาแร็คเตอร์น้องมะม่วงที่ญี่ปุ่นจนกระทั่ง Elle Magazine ญี่ปุ่น คัดเลือกให้วิศุทธิ์เป็น 1 ใน 250 บุคคลที่น่าจับตามองในระดับโลก และได้รางวัล Manga Encouragement Award จาก Japan Media Art Festival จาก ‘hesheit aqua’ ในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ วิศุทธิ์จะวาดน้องมะม่วงออกมาในหลายๆ ฟอร์แมต ทั้งแอนิเมชั่น และโปสเตอร์ที่จะปรากฏต่อสายตาสาธารณะชนในหลายๆ พื้นที่ เป็นเหมือนคนนำทางผู้ชมเดินเที่ยวงาน บางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ครั้งนี้

Wisut Ponnimit (Thailand)
'Mamuang for BAB 2018' 2018
video animation
Collection of the Artist

Courtesy of the Artist/BAB

YAN PEI MING

หยาน เพ่ย หมิง

b. 1960
Shanghai, China
เกิด 2503
เซี่ยงไฮ้, ประเทศจีน

Alliance Française
Bangkok
19th Oct – 3rd Feb

Growing up amidst China's Cultural Revolution, Yan Pei Ming uses the strokes of his brushes and monochromic colors as the major parts of his artistic identity. Yan painted portraits of many prominent figures such as Michael Jackson, Bruce Lee, Pablo Picasso and Mao Zedong in black and white or red and white that earned him wide recognition. His works are collected at the Musée National d'Art Moderne, Centre Pompidou, The Louvre, Abu Dhabi, and National Gallery of Australia. For the Bangkok Art Biennale, Yan paints one of the most personal portraits of his life. Having recently lost his mother, Yan commented, the work represents the image of the mother in memory through repeat paintings created over and over again, not only expressing the endless missing, but also helping me complete the dialogue within the soul.

ศิลปินที่เติบโตมาในกระแสการปฏิวัติวัฒนธรรมของจีน ผู้ทำงานศิลปะด้วยการตวัดพู่กันหรือแปรงขนาดใหญ่ กับการใช้สี monochrome จนกลายเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว หยาน เพ่ย หมิง วาดภาพเหมือน (portrait) ของบุคคลสำคัญหลายๆ คนในศตวรรษที่ 20 เช่น ไมเคิล แจ็คสัน, บรูซ ลี, ปาโบล ปีกัสโซ รวมไปถึง 'Epic-sized' ภาพเหมือนขนาดใหญ่ของเหมา เจ๋อตงสีขาวดำและแดงขาว ซึ่งถือเป็นงานที่ทำให้เขาเป็นที่รู้จักในหมู่สาธารณชน งานสำคัญของเขาถูกเก็บสะสมและจัดแสดงในพิพิธภัณฑ์ชั้นนำ ทั้งศูนย์ศิลปะร่วมสมัยปอมปิดูว์ ปารีส, Musée des beaux-arts ดีฌง Honolulu Museum of Art ฮาวาย และหอศิลป์แห่งชาติประเทศออสเตรเลีย เป็นต้น สำหรับบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ ครั้งนี้ ศิลปินมาพร้อมกับภาพวาดบุคคลที่มีความเกี่ยวพันกับชีวิตเขาในระดับส่วนตัวนั่นคือภาพวาดของมารดาที่เพิ่งจากไป ศิลปินให้ความเห็นว่าผลงานชิ้นนี้เกิดจากการนำความทรงจำที่มีต่อแม่ของเขามาทำเป็นงานศิลปะผ่านการลงสีซ้ำแล้วซ้ำเล่า ซึ่งนอกเหนือจากจะเป็นการแสดงออกถึงความคิดถึงบุคคลผู้ล่วงลับ มันยังช่วยให้เขาสามารถสื่อสารไปถึงจิตวิญญาณของเขาได้อย่างสมบูรณ์

Yan Pei Ming (China/France)
'Ma Mére' 2018
oil on canvas
350 x 350 cm.
Collection of the Artist

Yuan Goang Ming (Taiwan)
'Tomorrowland' 2018
video installation
Collection of TKG+ Taipei

Courtesy of TEDxTaipei

YUAN GOANG MING

หยวน กวง หมิง

B. 1965
Taiwan
เกิด 2508
ไต้หวัน

BACC (F. 7)
19th Oct – 3rd Feb

One of Taiwan's most influential video artists and the creator of the famous 'Everyday Maneuver,' (2018) a video depicting the lifeless, empty city of Taipei on the 'Wanan Air Raid Drill' day held annually where every citizen in the country is asked to stay inside of their homes, turning the capital city into a deserted urban landscape. The most talked about subject matter in his work is contemporary issues in the world including immigrant problems, the population crisis and the different effects of globalization. He was chosen to represent Taiwan at the 50th Venice Biennale in 2003. His latest video project titled 'Tomorrowland' was presented recently at Hayward Gallery, London, UK. Also featured here in BAB2018, 'Tomorrowland' projects the imaginary future of a non-existent Utopia. It shows an empty amusement park as a cloudy afternoon emerges on the screen. A castle reminiscent of Disneyland looms in the background. The amusement park seems closed, trees swaying and advertising flags gently flowing in the wind, litter blowing and rolling on the ground, birds lingering in the air. The calm lasts for about a minute before the amusement park goes up in a sudden explosion. A continuation of the 'Dwelling' series (2014), this work further delves into the perplexing state of the world today: the refugee crisis, ripple effects of the Cold War, the return of populism, the threat of terrorism and climate change.

ศิลปินวิดีโออาร์ตผู้ทรงอิทธิพลคนหนึ่งของไต้หวัน เจ้าของผลงาน Everyday Maneuver, 2018 ที่หลายๆ คนคงคุ้นตากันกับเมืองไทเปที่ปราศจากผู้คน ระหว่างกิจกรรมซ้อมหลบภัยทางอากาศประจำปีของไต้หวัน (Wanan Air Raid Drill) ที่ผู้คนจะหลบอยู่ในที่พักอาศัยจนเมืองทั้งเมืองกลายเป็นเมืองร้าง ประเด็นที่ศิลปินหยิบยกมาพูดบ่อยครั้งในงานศิลปะคือ ปัญหาที่เกิดขึ้นในโลกร่วมสมัย ไม่ว่าจะเป็นปัญหาผู้อพยพ ปัญหาประชากร และผลกระทบต่างๆ จากกระแสโลกาภิวัฒน์ เขาเป็นตัวแทนศิลปินไต้หวันใน Venice Biennale ครั้งที่ 50 ปีพ.ศ. 2548 และในปีนี้ก็เพิ่งมีนิทรรศการ 'Tomorrowland' ไปที่ Hayward Gallery ในสหราชอาณาจักร 'Tomorrowland' กำลังจะถูกนำมาจัดแสดงในบางกอก อาร์ต เบียนนาเล่ครั้งนี้ โดยเป็นวิดีโออาร์ตที่ว่าด้วยเมืองยูโทเปียที่ไม่มีจริง วิดีโอเริ่มต้นด้วยภาพสวนสนุกในวันปิดทำการที่ปกคลุมด้วยเมฆครึ้ม มีปราสาทแบบดิสนีย์แลนด์อยู่ด้านหลัง ต้นไม้และแผ่นป้ายโฆษณาสั่นไหวเบาๆ ขยะปลิวอยู่บนพื้น เสียงนกร้อง ความสงบคงอยู่ชั่วครู่ ก่อนที่ทั้งสวนสนุกจะระเบิดขึ้นอย่างทันทีทันใด ผลงานชุดนี้เป็นภาคต่อของ 'Dwelling' ที่สร้างในปีพ.ศ. 2557 ซึ่งพูดถึงสถานการณ์ซับซ้อนของโลกปัจจุบัน ทั้งวิกฤติผู้อพยพ ผลกระทบของสงครามเย็น การกลับมาของลัทธิประชานิยม การก่อการร้าย และสภาวะโลกร้อน

EVENTS CALENDAR

BAB TALKS

11 OCT	**MARINA ABRAMOVIĆ INSTITUTE @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
14 OCT	**ARTISTS TALK @ Bank of Thailand Learning Center (BOT)**
17 OCT	**ARTISTS TALK @ The East Asiatic Building**
18 OCT	**SOFT OPENING TALK @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
20 OCT	**ARTISTS TALK @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
23 OCT	**MARINA ABRAMOVIĆ,** Symposium & Book Signing **@ Siam Pavalai Royal Grand Theater, Siam Paragon**
24 OCT	**ARTISTS TALK @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
18 NOV	**ELMGREEN & DRAGSET @ The East Asiatic Building**
20 NOV	**DUJDAO VADHANAPAKORN @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
24 NOV	**PICHET KLUNCHUN @ Changchui Creative Hub**

FRIENDS OF BAB EVENTS

7 OCT	**THAIBEV EXPO @ Queen Sirikit National Convention Center (QSNCC)**
9 OCT -15 NOV	**31st CENTURY MUSEUM IN BANGKOK @ Poh-Chang Academy of Arts Museum**
10 OCT	**GHOST : 2561 @ Bangkok CityCity Gallery**
13-23 OCT	**THAI AIRWAYS,** Thai Airways International Present "BEYOND BLISS A journey through AYATANA" **@ Helix Garden (F. 5), The EmQuartier**
16 OCT	**BANGKOK ART BIENNALE LIGHT UP @ Nai Lert Park Heritage Home / The Peninsula Bangkok Hotel / Lhong 1919 / W Hotel / CentralwOrld CENTRALWORLD** 'the wOrld's icOnic masterpiece Of art at centralwOrld' **@ Beacon 3, CentralwOrld**
17 OCT	**KASIKORNBANK,** THE WISDOM Exclusive Sneak Preview **@ Central Embassy - BAB Box, One Bangkok**
18 OCT	**AIS DESIGN CENTRE (AIS D.C.),** Sneak Preview **@ AIS Design Centre (AIS D.C.), The EmPorium**
20 OCT	**MOCA**
25 OCT	**SIAM @ SIAM,** Edible Art: Artisan Produce to Plate and Glass, **@ TAAN Restaurant (F. 25), Siam @ Siam Design Hotel Bangkok**

25 OCT - 14 NOV	**MOLESKINE X PAINTERBELL,** Moleskine Wonder Journey Exhibition **@ F.2, Gaysorn Village**
26 OCT - 4 NOV	**AMARIN,** Baanlaesuan Fair **@ IMPACT Muang Thong Thani**
1-30 NOV	**MOLESKINE,** Bangkok Art Journey by Moleskine **@ 20 BAB locations in Bangkok**
2-9 NOV	**WAT PHO 230TH ANNIVERSARY**
15 NOV-15 DEC	**AP (THAILAND) PCL.,** The Duality by Lucas Price & Tarida / Terawat **@ Life Asok Hype Gallery**
24 NOV	**FRENCH-GERMAN STREET ART**
1-3 FEB	**GALLERIES NIGHT**

PUBLIC EVENTS

11 OCT	**MAI PRESS CONFERENCE :** A Possible Island?, Introducing MAI and performance artist Despoina Ratiu **@ F. 8, Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
17 OCT	**JITTIMA PHOLSAWEK,** Boat of Hope : Boat Opening **@ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
18 OCT	**BAB OPENING @ F. 5, Auditorium, Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
18 OCT-11 NOV	**MAI @ F. 8, Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
19 OCT	**BAB OPEN TO PUBLIC SAMAK KOSEM @ O.P. Place**
20 OCT	**FIROZ MAHMUD,** Art Workshop : Dream of Bliss (Perfect Happiness) **@ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
7 NOV	**KAWITA VATANAJYANKUR,** The Weaving Loom : performance **@ The East Asiatic Building**
14 NOV	**KAWITA VATANAJYANKUR,** The Weaving Loom : performance **@ The East Asiatic Building**
18 NOV	**POOL PARTY ELMGREEN & DRAGSET @ The East Asiatic Building**
20 NOV	**ASSOCIATION OF SIAMESE ARCHITECTS, ASA @ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
20 NOV-2 DEC	**DUJDAO VADHANAPAKORN @ F. 8, Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
21-23 NOV	**SAKARIN KRUE-ON @ Wat Pho**
21-24 NOV	**RIVER FESTIVAL**
21 NOV	**KAWITA VATANAJYANKUR,** The Weaving Loom : performance **@ The East Asiatic Building**
24 NOV	**JITTIMA PHOLSAWEK,** Boat of Hope : Seminar 1 **@ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
24-25 NOV	**PICHET KLUNCHUN @ Changchui Creative Hub**
25 NOV	**BEA CAMACHO @ F. 8, Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
28 NOV	**KAWITA VATANAJYANKUR,** The Weaving Loom : Performance **@ The East Asiatic Building**
15 DEC	**JITTIMA PHOLSAWEK,** Boat of Hope : Seminar 2 **@ Bangkok Art and Culture Centre (BACC)**
2 FEB	**JITTIMA PHOLSAWEK,** Boat of Hope : Performance **@ BACC**

BAB TOURS

- RIVER ROUTE
- CITY ROUTE
* Reservation and Invitation Only

*The information in this calendar is subject to change without notice,

Please check for most updated schedule status at www.bkkartbiennale.com before you travel.

Bangkok Art Biennale 2018

BAB

1. Bank of Thailand Learning Center (BOT)
2. Wat Arun Ratchawararam Ratchawaramahaviharn (Wat Arun - Temple of Dawn)
3. Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Ratchawaramahaviharn (Wat Pho - Temple of the Reclining Buddha)
4. Wat Prayurawongsawas Waraviharn (Wat Prayoon - Temple of Iron Fence)
5. O.P. Place
6. The Peninsula Bangkok Hotel
7. Mandarin Oriental, Bangkok
8. The East Asiatic Building
9. Bangkok Art and Culture Centre (BACC)
10. Siam Square One
11. Siam Discovery
12. Siam Center
13. Siam Paragon
14. Central World
15. Central Embassy
16. Nai Lert Park Heritage Home
17. Alliance Française Bangkok
18. BAB Box, One Bangkok
19. The EmQuartier
20. Theatre of Indulgence

20 LOCATIONS

RIVER ROUTE

1. Bank of Thailand Learning Center (BOT)
2. Wat Arun Ratchawararam Ratchawaramahaviharn (Wat Arun - Temple of Dawn)
3. Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Ratchawaramahaviharn (Wat Pho - Temple of the Reclining Buddha)
4. Wat Prayurawongsawas Waraviharn (Wat Prayoon - Temple of Iron Fence)
5. O.P. Place
6. The Peninsula Bangkok Hotel
7. Mandarin Oriental, Bangkok
8. The East Asiatic Building

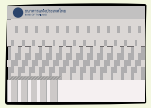
BTS Silom Line

Chao Phraya Express Boat (Orange Flag Boat)

CITY ROUTE

9. Bangkok Art and Culture Centre (BACC)
10. Siam Square One
11. Siam Discovery
12. Siam Center
13. Siam Paragon
14. Central World
15. Central Embassy
16. Nai Lert Park Heritage Home
17. Alliance Française Bangkok
18. BAB Box, One Bangkok
19. The EmQuartier
20. Theatre of Indulgence

20 LOCATIONS



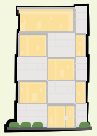
1
Bank of Thailand Learning Center (BOT)
ศูนย์การเรียนรู้ธนาคารแห่งประเทศไทย
Tue – Sun 08.30 – 17.30
botlc.or.th
+66 2 356 7766

2
Wat Arun Ratchawararam Ratchawaramahaviharn (Wat Arun - Temple of Dawn)
วัดอรุณราชวราราม ราชวรมหาวิหาร
Open Daily 08.30 – 17.30
watarun.net
+66 2 891 2185

3
Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Ratchawaramahaviharn (Wat Pho - Temple of the Reclining Buddha)
วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม ราชวรมหาวิหาร
Open Daily 08.30 – 17.30
watpho.com
+66 2 226 0335

4
Wat Prayurawongsawas Waraviharn (Wat Prayoon - Temple of Iron Fence)
วัดประยุรวงศาวาสวรวิหาร
Open Daily 08.30 – 17.30
watprayoon.com
+66 2 466 1693

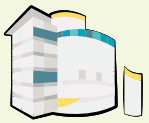
5
O.P. Place
โอ พี เพลส
Open Daily 10.00 – 19.00
opthai.com
+66 2 266 0816



6
The Peninsula Bangkok Hotel
โรงแรมเพนนินซูล่า
peninsula.com
+66 2 020 2888

7
Mandarin Oriental, Bangkok
โรงแรมแมนดาริน โอเรียลเต็ล
mandarinoriental.com
+66 2 659 9000

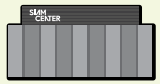
8
The East Asiatic Building
อาคารอีสต์ เอเชียติก
Open Daily 10.00 – 19.00



9
Bangkok Art and Culture Centre (BACC)
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
Tue – Sun 10.00 – 21.00
bacc.or.th
+66 2 214 6639

10
Siam Square One
สยามสแควร์วัน
Open Daily 11.00–22.00
siamsquareone.com
+66 2 255 9994

11
Siam Discovery
สยามดิสคัฟเวอรี่
Open Daily 11.00 – 22.00
siamdiscovery.co.th
+66 2 658 1000



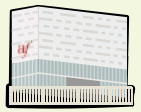
12
Siam Center
สยามเซ็นเตอร์
Open Daily 11.00 – 22.00
siamcenter.co.th
+66 2 658 1000

13
Siam Paragon
สยามพารากอน
Open Daily 11.00 – 22.00
siamparagon.co.th
+66 2 610 8000

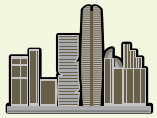
14
Central World
เซ็นทรัลเวิลด์
Open Daily 11.00 – 22.00
centralworld.co.th
+66 2 021 9999

15
Central Embassy
เซ็นทรัล เอ็มบาสซี
Open Daily 11.00 – 22.00
centralembassy.com
+66 2 119 7777

16
Nai Lert Park Heritage Home
บ้านปาร์คนายเลิศ
Thu – Fri 10.00 – 19.00
nailertparkheritagehome.com
+66 2 253 0123



17
Alliance Française Bangkok
สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ
Mon 9.00 – 18.00
Tue – Fri 10.30 –19.30
Sat 8.30 19.30
Sun 8.30 – 16.30
afthailande.org
+66 2 670 4215



18
BAB Box, One Bangkok
วัน แบงค็อก
Wed – Mon 10.00 – 21.00
onebangkok.com
+66 2 081 3700

19
The EmQuartier
ดิ เอ็มควอเทียร์
Open Daily 11.00 – 22.00
emquartier.co.th
+66 2 269 1000

20
Theatre of Indulgence
เธียเตอร์ ออฟ อินดัลเจนซ์
+66 2 683 2203

***Special Location**

Changchui Creative Hub
ช่างชุ่ย
Thu – Tue 11.00–23.00
changchuibangkok.com
+66 81 817 2888

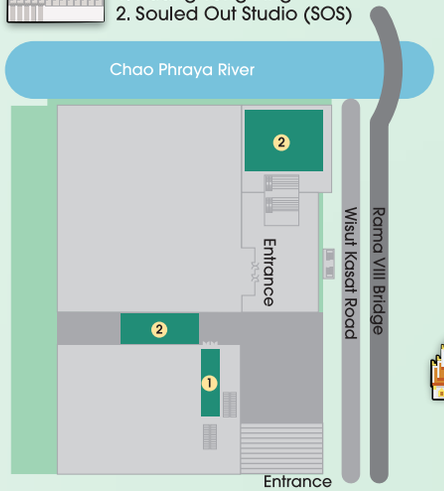
Bangkok Art Biennale 2018
BAB

*The locations are subject to change without notice, please check for most updated information at www.bkkartbiennale.com before you travel.

ART ON SITES

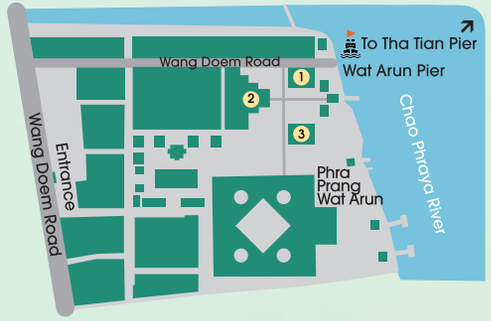
Bank of Thailand Learning Center (BOT)

1. Huang Yong Ping
2. Souled Out Studio (SOS)



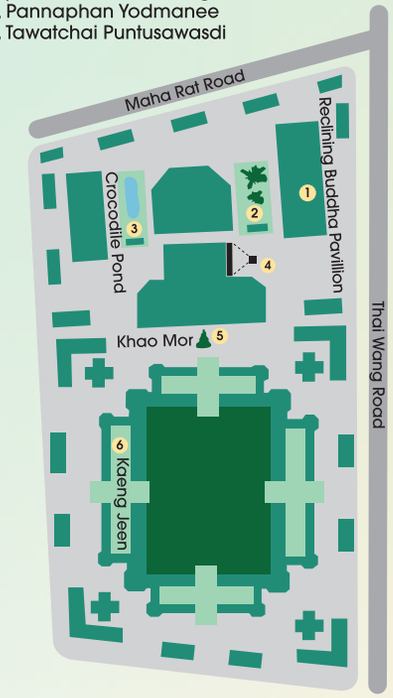
Wat Arun Ratchawararam Ratchawaramahaviharn (Wat Arun - Temple of Dawn)

1. Sanitas Praditasnee
2. Komkrit Tepthian
3. Sakarin Krue-on
   (Dates of Film Screening: 16th - 20th Oct / 22nd - 24th Nov)



Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Ratchawaramahaviharn (Wat Pho - Temple of the Reclining Buddha)

1. Jitsing Somboon
2. Huang Yong Ping
3. Phaptawan Suwannakudt
4. Sakarin Krue-on
   (Dates of Film Screening: 16th - 20th Oct / 22nd - 24th Nov)
5. Pannaphan Yodmanee
6. Tawatchai Puntusawasdi

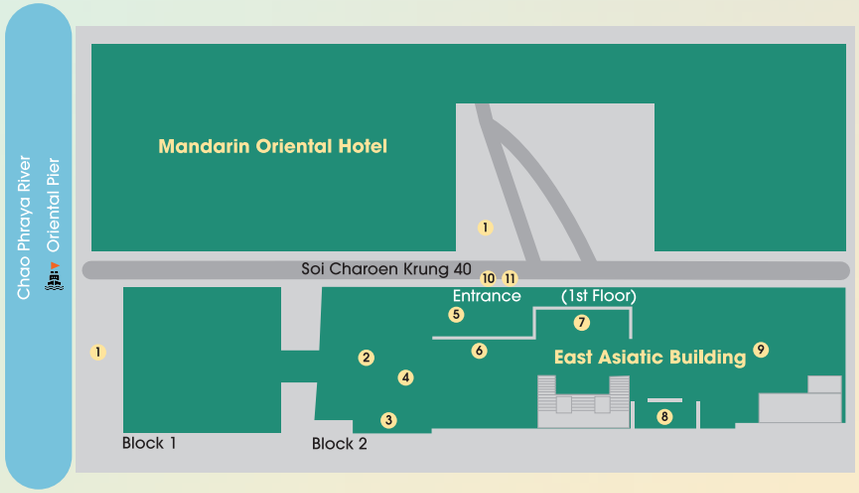


Wat Prayurawongsawas Waraviharn (Wat Prayoon - Temple of Iron Fence)

1. Krit Ngamsom
2. Nino Sarabutra
3. Kamol Phaosavasdi
4. Paolo Canevari
5. Montien Boonma
6. Arnont Nongyao
7. Torlarp Larpjaroensook

Mandarin Oriental, Bangkok

1. Aurèle



The East Asiatic Building (F. 2)

1. Elmgreen & Dragset
2. Kata Sangkhae
3. Andrew Stahl
4. Heri Dono
5. Sara Favriau
6. Kawita Vatanajyankur
7. Anupong Charoenmitr
8. Patipat Chaiwitesh
9. Lee Bul
10. Nopchai Ungkavatanapong (F. G)
11. Dujdao Vadhanapakorn (Entrance)

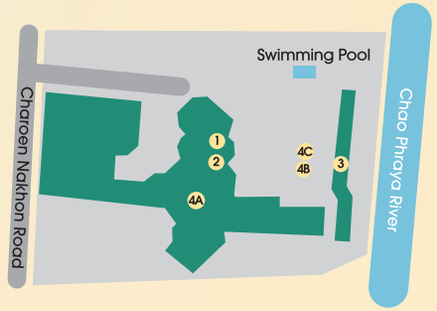
The Peninsula Bangkok Hotel

1. Kawita Vatanajyankur
2. Wisut Ponnimit
3. Heri Dono

4A. Choi Jeong Hwa
(16th - 18th Oct)

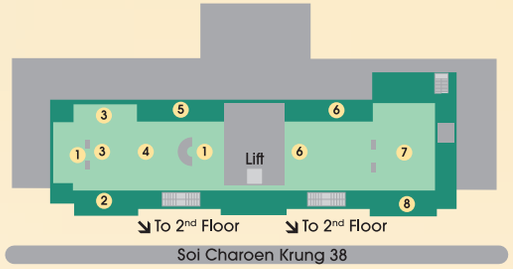
4B. Choi Jeong Hwa
(15th Jan - 3rd Feb)

4C. Choi Jeong Hwa
(15th Dec - 10th Jan 19)



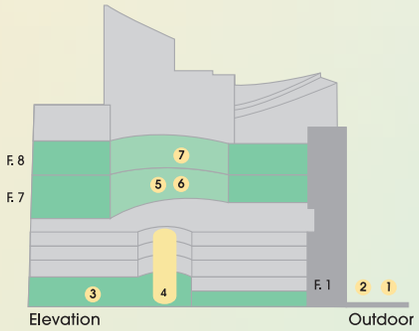
O.P. Place (F. 3)

1. Samak Kosem
2. Art Labor
3. Joscha Steffens
4. Moelyono
5. Yuki Kihara
6. Eisa Jocson
7. Ho Tzu Nyen
8. Latthapon Korkiatarkul

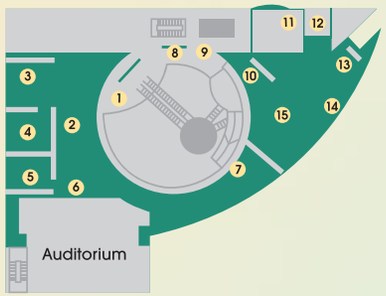


Bangkok Art and Culture Centre (BACC)

1. Sornchai Phongsa
2. Jittima Pholsawek
3. Mark Justiniani
4. Choi Jeong Hwa
5. Firoz Mahmud
6. Jakkai Siributr
7. Marc Schmitz

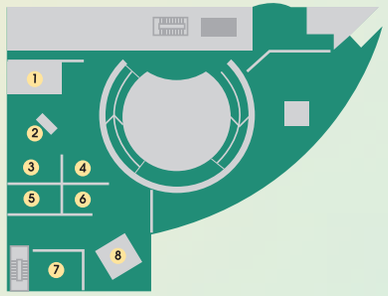


Floor 7



1. Heri Dono
2. Gauri Gill
3. Anneè Olofsson
4. Fiona Hall
5. Chumpon Apisuk
6. Imhathai Suwatthanasilp
7. Numen For Use Design Collective
8. Kray Chen
9. Sherman Ong
10. Lim Sokchanlina
11. Muslimah Collective
12. Yuan Goang Ming
13. Nge Lay
14. Dow Wasiksiri
15. Sunanta Phasomwong

Floor 8: MAI (Marina Abramović Institute)

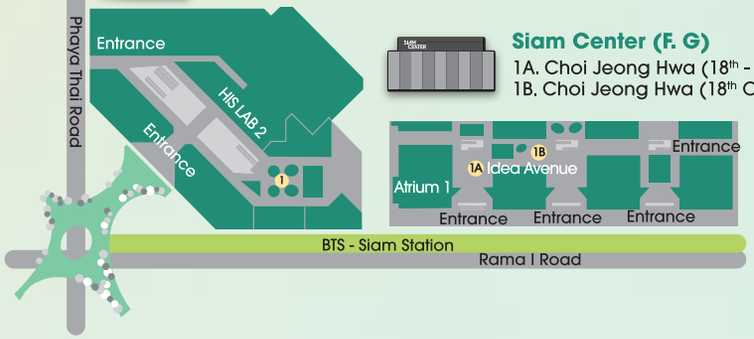


MAI (Marina Abramović Institute)

1. JiHyun Youn
2. Lin Htet
3. Vandana
4. Taweesak Molsawat
5. Yiannis Pappas
6. Reetu Sattar
7. Despina Zacharopoulou
8. Pantea

Siam Discovery (F. G)

1. Choi Jeong Hwa

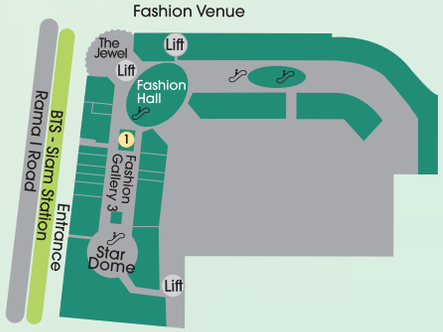


Siam Center (F. G)

1A. Choi Jeong Hwa (18th - 26th Oct)
1B. Choi Jeong Hwa (18th Oct - 4th Nov)

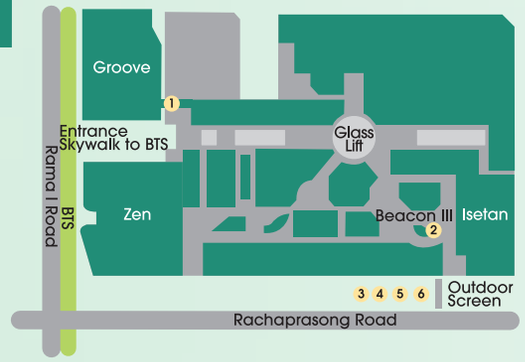
Siam Paragon (F. 1)

1. Yayoi Kusama



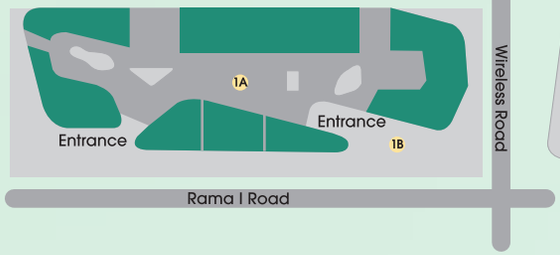
Central World

1. Angki Purbandono
2. Yayoi Kusama
3. Kawita Vatanajyankur
4. Ralf Tooten
5. Wisut Ponnimit
6. AES+F

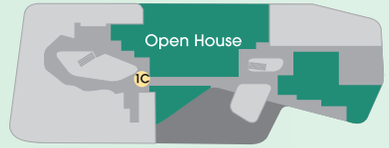


Central Embassy (F. G)

1A. Choi Jeong Hwa (15th - 20th Oct)
1B. Choi Jeong Hwa (1st Nov - 13th Jan 19)
1C. Choi Jeong Hwa (15th - 25th Oct)

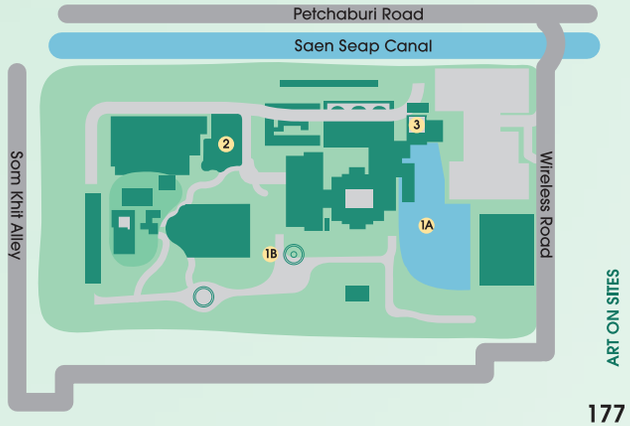


Floor 6



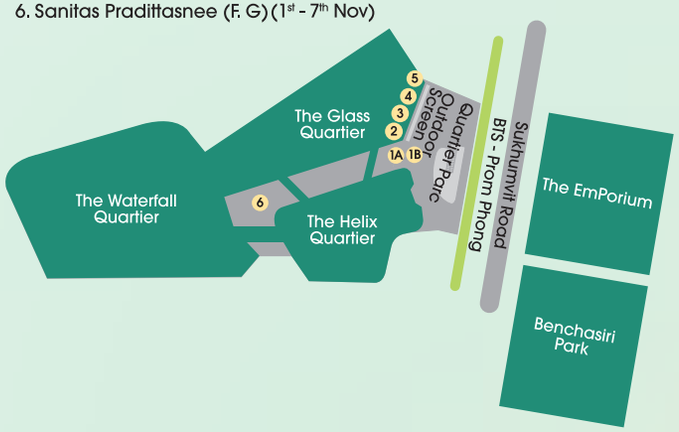
Nai Lert Park Heritage Home

1A. Choi Jeong Hwa
(27th Oct - 25th Nov)
1B. Choi Jeong Hwa
(19th Oct - 3rd Feb 19)
2. Marc Schmitz
3. Yoshitomo Nara



The EmQuartier

1A. Choi Jeong Hwa (16th - 21st Oct)
1B. Choi Jeong Hwa (22nd - 30th Oct)
2. Kawita Vatanajyankur
3. Wisut Ponnimit
4. Ralf Tooten
5. AES+F
6. Sanitas Pradittasnee (F. G) (1st - 7th Nov)

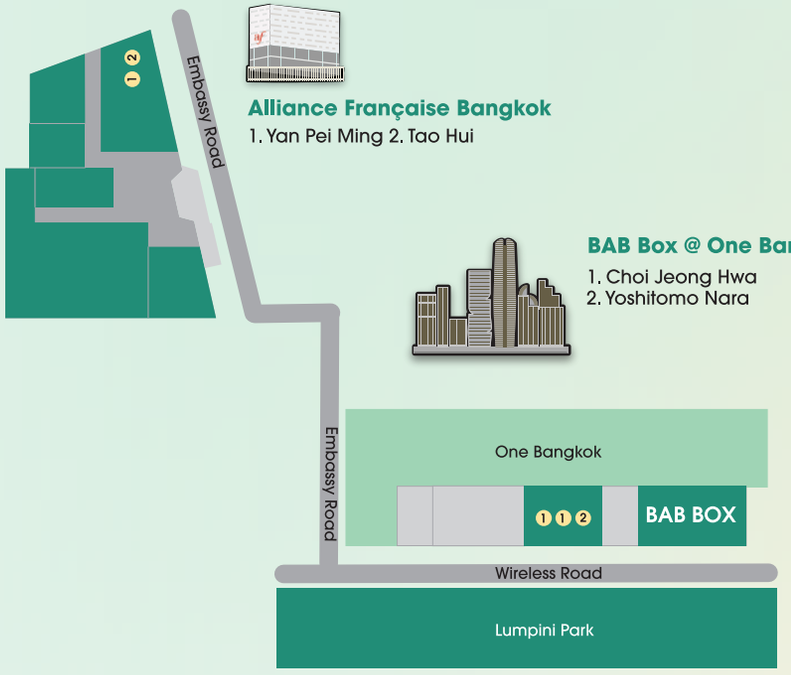


Alliance Française Bangkok

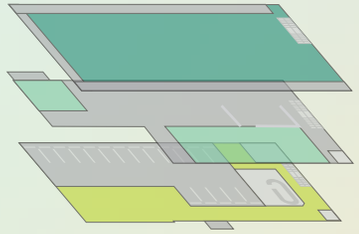
1. Yan Pei Ming 2. Tao Hui

BAB Box @ One Bangkok

1. Choi Jeong Hwa
2. Yoshitomo Nara

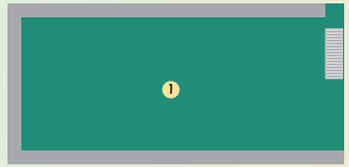


BAB Box



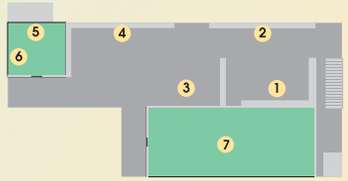
Rooftop

1. Special programs to be announced



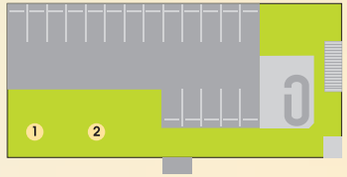
Floor 2

1. Hooptam Laos-Thai
2. Sriwan Janehattakarnkit
3. Marina Abramović
4. Natee Utarit
5. Francesco Clemente
6. Jean-Michel Basquiat
7. AEF+S



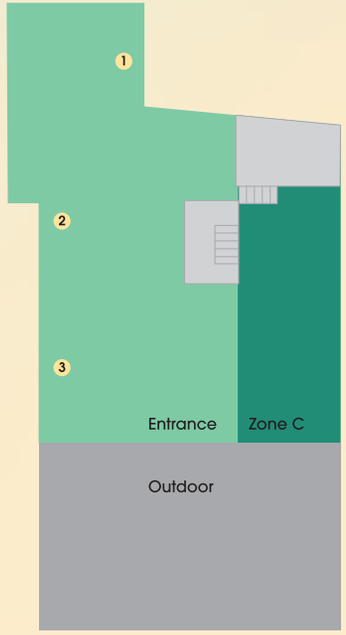
Floor 1

1. CANAN (Hanging)
2. Choi Jeong Hwa (20th Oct - 3rd Feb 19)



Theatre of Indulgence

1. Kawita Vatanajyankur
2. Tul Hirunyalawan
3. Ralf Tooten



*The locations are subject to change without notice, please check for most updated information at www.bkkartbiennale.com before you travel.

FRIENDS OF BAB

1PROJECTS
W : 1projects.org
FB : 1PROJECT

10ML Gallery
FB : 10mL.

100 Tonson Gallery
W : 100tonsongallery.com
FB : 100TonsonGallery

333 Bababa Gallery
FB : 333Gallery

56th Studio Private Gallery
W : 56thstudio.com
FB : www.56thstudio

7 Art Gallery
W : 7arts.gallery

A

Alliance Française Bangkok
W : afthailande.org

ARDEL Gallery of Modern Art
W : ardelgallery.com
FB : ARDEL Gallery of Modern Art

ARDEL's Third Place Gallery
W : ardelgallery.com
FB : ARDEL's Third Place Gallery

Artery Gallery Bangkok
FB : arterygallerybkk

ARTIST+RUN GALLERY
FB : artistrungallery2016

ATTA Gallery
W : attagallery.com
FB: ATTA Gallery

B

Ba:Nana:Press
FB : BA:NANA:PRESS

Bangkok Art & Culture Centre (BACC)
W : en.bacc.or.th
FB : baccpage

BANGKOK CITYCITY GALLERY
W : bangkokcitycity.com
FB : bangkokcitycity

Bangkok River
W : bangkokriver.com

Bangkok Screening Room (BKKSR)
W : bkksr.com
FB : bangkokscreeningroom

Bridge Art Space
FB : bridgeartspace

Buffalo Bridge Gallery
FB : buffalobridgegallery

C

CASE Space Revolution
FB : casespacerevolution

ChangChui
W : en.changchuibangkok.com

Chin's Gallery
W : chinsgallery.com

Cho Why
FB : chowhybkk

Creative District Foundation
W : creativedistrictbangkok.com
FB : CreativeDistrictFoundation

Christie's
W : christies.com

Cultural Solutions
W : culturalsolutions.ca

D

DUKE Contemporary Art Space
FB : duke.gaysorn

F

Farmgroup
FB : Farmgroup
W : farmgroup

Future Factory Bangkok
W : futurefactorybkk.com
FB : futurefactorybkk

French Embassy
W : th.ambafrance.org

G

G23 Art Gallery
W : Art Gallery g23

GALERIE ADLER BANGKOK
W : galerieadler.art
FB : galerieadlerbkk

Gallery D-9
FB : Gallery D-9

Gallery Oasis
FB : Oasis Gallery

Gallery VER
W : vergallery.com
FB : Gallery VER

GOJA Gallery Café
W : goja.gallery
FB : gojaphrakanong

Goethe Institut Thailand
W : goethe.de
FB : Goethe-Institut Thailand

H

H Gallery
W : hgallerybkk.com
FB : H Gallery Bangkok

Head in the Clouds Artspace
FB : headintheclouds.artspace

HOF ART SPACE
FB : HOFArtSpace
W : hofart-bkk.com

The Jam Factory
FB : The Jam Factory

J

Japan Foundation
W : jpf.go.jp

Jim Thompson Art Center
W : jimthompsonartcenter.org
FB : jimthompsonartcenter

K

Kathmandu Photo Gallery
W : kathmanduphotobkk com
FB : kathmanduphotogallery

Koi Art Gallery Bangkok
W : koiartgallerybangkok.com
FB : koiartgallerybangkok

L

Lotus Arts de Vivre
W : lotusartsdevivre.com
FB : Lotus Arts De Vivre

La Lanta Fine Art
W : lalanta.com
FB : La Lanta Fine Art

M

Midnice Gallery
W : midnicegallery.com
FB : MidniceGallery

Museum of Contemporary Art (MOCA)
W: mocabangkok.com
FB : MOCA.BKK

Modern Gallery
FB : ModerngalleryBKK

MOST Gallery
W : mostgallery.com
FB : mostgallerybkk

N

Nailert Park Group
W : nailertparkheritagehome.com
FB : nailertparkheritagehome

Nova Contemporary
W : novacontemporary.com
FB : novacontemporary

Number 1 Gallery
W : number1gallery.com
FB : pages.number1gallery

Numthong Gallery
W : gallerynumthong.com
FB : NumthongGalleryAtAree

O

One Bangkok & The Preludge
W : onebangkok.com

P

P. Tendercool
W : ptendercool.com/en
FB : P. Tendercool

The Peninsula Bangkok
W : peninsula.com
FB :ThePeninsulaBangkok

Poh-Chang Academy of Arts, Rajamangala University of Technology Rattanakosin
W : pohchang.rmutr.ac.th
FB : pohchangofficial

Project 189 Bangkok
W : project189bkk.org
FB : project189bkk

Q

Queen Sirikit Gallery
W : queengallery.org
FB : queengallerybkk

R

The Reading Room
W : readingroombkk.org
FB : hereadingroombkk

Rebel Art Space
FB : rebelartspace

River City Bangkok
W : rivercitybangkok.com

RMA Institute
W : rmainstitute.net
FB : RMA Studio

Rooftop Gallery
W : rooftopstudiobangkok.com
FB : rftstudio

S

S Gallery
FB : sgallerysukhumvit

Sathorn 11 Art Gallery
FB : sathorn11artspace

Schemata Gallery
FB : Schematagallery

Serindia Gallery
W : serindiagallery.com
FB : serindiagallery

The Seven Art Gallery
W : thesevenartgallery.com
FB : TheSevenArtGallery

Shambhala Art Village
W : shambhalaart.org

Sombat Permpoon Gallery
W : sombatpermpoongallery.com
FB : sombatpermpoongallery

Soy Sauce Factory
FB : soysaucefactory

Speedy Grandma
FB : Speedy Grandma

Subhashok The Arts Centre
W : sac.gallery
FB : sacbangkok

T

Tadu Thaiyarnyon Contemporary Art
FB : Tadu by Thaiyarnyon

Tang Contemporary Art
W : tangcontemporary.com
FB : tangcontemporary

TCDC
W : tcdc.or.th

Tentacles
W : tentaclesgallery.com
FB : Tentaclesgallery

Thavibu Art Gallery
W : thavibu.com

Thong Lor Art Space Bangkok
FB : Thong Lor Art Space Bangkok

W

W Hotel
W : wbangkok.com
FB : W Bangkok

Warehouse30
FB : Warehouse30

Whitespace Gallery Bangkok Online
FB : WhitespaceGalleryBangkokOnline

WOOF PACK
W : woofpackbangkok.com
FB: WOOFPACKBANGKOK

WTF Gallery & Café
W : wtfbangkok.com
FB : WTFGalleryandCafe

Y

Yelo House Gallery
W : yelohouse.com

Yellow Korner
W : yellowkorner.com
FB : Yellow Korner

Yenakart Villa
W : yenakartvilla.com
FB : Yen Akart Villa

SPONSORS

Main Sponsors

Partners

Friends of BAB

BANGKOK ART BIENNALE 2018 COMMITTEE MEMBERS:

Chairman of Executive Board:
Thapana Sirivadhanabhakdi
Chief Executive:
Paul Choong
Chief Executive & Artistic Director:
Prof.Dr. Apinan Poshyananda
Committee:
- Surapon Savetseranee
- Emeritus Prof. Pisanu Supanimit
- Prof. Thavorn Ko-udomvit
- Panya Vijinthanasarn
- Kamolnai Chaixanien
- Asst.Prof. Sansern Milindasuta
- Bangkok Metropolitan Administration
- Tourism Authority of Thailand

Committee and Secretary:
Nitikorn Kraivixien

BANGKOK ART BIENNALE MANAGEMENT CO., LTD.:
- Paul Choong
- Kamolnai Chaixanien
- Nantika Ninvoraskul
- Nitikorn Kraivixien
- Wiruch Maksumpun
- Banjong Chinthanasiri

PUBLIC RELATIONS & MEDIA PLANNING:
- Pravit Sukhum
- Radeethep Devakula
- Pawinee Chaiyasit
- Apichaya Mahintoratep
- Wiparat Supsomboon
- Malisa Milinthangkul
- Suphatthana Kanjanawibool
- Kachapan Boonrasri

SPONSORSHIPS & ADMINISTRATION:
- Orasa Tosawang
- Chamapan Rangaratna
- Thitikamol Charoenswat
- Jitchaya Sarasombath
- Chiraya Chamjumrus Piyajitti
- Veeraphut Boonyamanop
- Krittika Thanukoonkiat
- Phansa Rimkanjanawat
- Kittiya Sangartit
- Yotsak Udonsint
- Siyada Witoon
- Sutiwat Napapong
- Naphat Baisamutr
- Ploynita Hanvisettanan

HOSPITALITY:
- Patrick Horatanachai
- Nakin Vithayanivas
- Kwunpharm Nimnual
- Chutisara Srijard
- Pawun Pianwech

COMMUNICATION & BRAND VISUAL IDENTITY:
- Varunchai Ruksakieti
- Manurada Pornchanarak
- Manussanit Srirajongdee
- Chukiet Phongtong
- Inkarat Sirichotipan
- Tanasit Rungjangsuwan
- Perund Sethabutra
- Wantana Anpattanakul

MEDIA & EVENT & CUSTOMER RELATIONSHIP MANAGEMENT & FINANCE - DHOSPAAK CO., LTD.:
- Anuchat Piroontanapaisarn
- Thanakij Mahapaiboon
- Pantip Tippayamontol
- Benjamas Nokmerod
- Wansin Saejong
- Nongluck Kotassanee
- Tanzuwart Unharwongs
- Piya Suthvanich
- Prueksiri Muangsirikwan
- Natcha Sasimonthon
- Siriwan Tangudompon
- Supawadee Arbsuwan
- Vachiraporn Thepson
- Sajipanun Chearapong
- Katikar Kaemavuthanon
- Parinda Peanpanit
- Yattrawee Phuengyam
- Nawaphit Assawarangkul
- Watcharin Intaraprasat
- Ratsamintr Banphotwisethkul
- Papangkorn Kittitheerapong
- Chanita Koomwongsa
- Ploynita Hanvisettanan
- Kittikornrattanawalee Wongratchanuch
- Anothai Sirisrimongkol
- Pattarakorn Poolpon
- Chanischa Phraenan

LEGAL:
- Mahin Kraivixien
- Sittiporn Roytrakul
- Cholaporn Verakul
- Sitra Horsinchai
- Kritchai Suebvised
- Neeracha Soomswasdi

PRODUCTION & INSTALLATION TEAM:
- Somsuda Piamsamrit
- Ekapot Jiracharoenwiwat
- Supasak Tulalampa
- Rungnapa Chitanuwat
- Chutiman Chuenjai
- Rachaneewan Mitprasit
- Narapisut Suttiwit
- Kitti Sangkaew
- N.C.C. IMAGE CO.,LTD
- supernormal studio
- Bangkok Art and Culture Centre
- Keystone Studio Co., Ltd.

DIGITAL MANAGEMENT:
- Kajorn Bhirakit
- Weerayut Kitima

BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE:
- Pawit Mahasarinand
- Kachapan Boonrasri
- Narongsak Nilkhet
- Amornman Paimrungrueng
- Akkachet Sikkakun
- Vorachat Vadhabukkana

APPLICATION & WEBSITE & SOCIAL MEDIA:
- Peraphum Prabariphai
- Chaitat Lawhasukasame
- Vijitra Duangdee

CONTENT TEAM:
- Prof.Dr. Apinan Poshyananda
- Luckana Kunavichayanont
- Tivaporn Thetthit

ART MANAGEMENT:
- Wutigorn Kongka
- Manurada Pornchanarak
- Manussanit Srirajongdee
- Kitipatra Tandikul
- Somsuda Piamsumrit

EDITORIAL TEAM:

Editors in Chief:
- Prof.Dr. Apinan Poshyananda
- Luckana Kunavichayanont
- Pratarn Teeratada

Assistant Editor:
Napat Charitbutra
English Editor:
Rebecca Vickers
Proof Reader:
Kawin Rongkunpirom
Graphic Designers:
- Wasawat Dechapirom
- Virada Banjurtrungkajorn

PUBLICATIONS:
Amarin Printing and Publishing Public Company Limited

Copyright 2018
No responsibility can be accepted for unsolicited manuscripts or photographs.

www.bkkartbiennale.com
info@bkkartbiennale.com
ISBN : 978-6-16182-645-1

BAB

APPLICATION

แอปเดียวที่จะทำให้คุณไม่พลาด
อาร์ตเด็ดๆ กิจกรรมโดนๆจากเรา

Artist Info, Venues, Highlights,
News & many more!

DOWNLOAD OUR FREE APP

Download on the App Store

GET IT ON Google Play

BAB

Bangkok Art Biennale 2018

Bangkok Art Biennale 2018

BEYOND BLISS สุขสะพรั่งพลังอาร์ต

19 October 2018 - 3 February 2019

BkkArtBiennale

www.bkkartbiennale.com

ISBN 978-6-16182-645-1